叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 林肯及其他诗歌(lincoln & Other Poems) 000001

2. 林肯及其他诗歌(lincoln & Other Poems) 000002

3. 林肯及其他诗歌(lincoln & Other Poems) 000003

4. 林肯及其他诗歌(lincoln & Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林肯及其他诗歌(Lincoln & other poems)
第1/4页

['lɪŋkən]	&
LINCOLN	**&**
林肯	&

林肯和

['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
OTHER	**POEMS**
其他	诗歌

其他诗歌

['lɪŋkən]
LINCOLN
林肯

林肯

&	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
&	**Other**	**Poems**
&	其他	诗歌

及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['edwɪn]	['mɑːkəm]
EDWIN	**MARKHAM**
埃德温	马克姆

埃德温·马克汉姆

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

“	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
“	**The**	**Man**	**with**	**the**	**Hoe**	**and**	**Other**	**Poems**
“	这	男人	和	这	锄	和	其他	诗歌

《持锄者及其他诗歌》

”	[njuː]	[jɔːk]
”	**New**	**York**
”	新的	约克

”纽约

[mə'kljuːə]	,	['fɪlɪps]	&	COMPANY1901
McCLURE	**,**	**PHILLIPS**	**&**	**COMPANY1901**
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	COMPANY1901

麦克卢尔、菲利普斯公司 1901

['kɒpiraɪt]	,	-
COPYRIGHT	**,**	**1901**
版权	,	-

版权所有，1901年

[baɪ] ['edwɪn] ['mɑːkəm]
BY **EDWIN** **MARKHAM**
经过 埃德温 马克姆

作者：埃德温·马克汉姆

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n]
FIRST **IMPRESSION**
第一的 印象

第一印象

[ɒk'təʊbə(r)] , -
OCTOBER **,** **1901**
十月 , -

1901年10月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
SECOND **IMPRESSION**
第二 印象

第二印象

[nəʊ'vembə(r)] , -
NOVEMBER **,** **1901**
十一月 , -

1901年11月

[tuː; tə]
To
到

到

['kæθ(ə)rɪn] ['mɑːkəm]
Catherine **Markham**
凯瑟琳 马卡姆

凯瑟琳·马克姆

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [huːz] [faɪn]
THE **TOUCH** **OF** **WHOSE** **FINE**
这 触碰 的 谁 美好的

谁的触碰

['spɪrɪt] [ɪz] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv]
SPIRIT **IS** **ON** **MANY** **OF**
精神 是 在 许多 的

精神存在于许多人身上

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]
THESE **PAGES**
这些 页面

这些页面

[sevn]
vii
七

七

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Many **of** **the** **poems** **in** **this** **volume** **now** **appear** **in** **print** **for** **the** **first** **time** **.**
许多 的 这 诗歌 在 这 体积 现在 出现 在 打印 为了 这 第一的 时间 .

本书中的许多诗歌都是首次以印刷形式发表。

[ðə; ði][wʌn][ɒn] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['bɜ:θdeɪ] ['dɪnə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] - [baɪ]

The	one	on	Lincoln	was	read	at	the	Lincoln	Birthday	Dinner	given	in	1900	by
这	一	在	林肯	曾是	读	在	这	林肯	生日	晚餐	给定	在	-	经过

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

the	Republican	Club	of	New	York	City	.
这	共和党人	俱乐部	的	新的	约克	城市	.

那篇关于林肯的文章是在1900年纽约市共和党俱乐部举办的林肯诞辰晚宴上朗读的。

[ðə; ði]['pəʊɪm] “ [ðə; ði] [nju:] ['sentʃəri] ” [wɒz; wəz] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['leɪbə(r)]['dɪnə(r)]['gɪv(ə)n]

The	poem	“	The	New	Century	”	was	read	at	the	Manhattan	Labor	Dinner	given
这	诗	“	这	新的	世纪	”	曾是	读	在	这	曼哈顿	劳动	晚餐	给定

['dʒænjuəri][fɜ:st] , - .

January	first	,	1901	.
一月	第一的	,	-	.

诗歌《新世纪》于 1901 年 1 月 1 日在曼哈顿劳工晚宴上朗诵。

['edwɪn] ['mɑ:kəm] .

Edwin	Markham	.
埃德温	马卡姆	.

埃德温·马克姆。

[west] [nju:] ['braɪtn]

West	New	Brighton
西方	新的	布莱顿

西新布莱顿

[nju:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

[ɪks]

ix
九

九

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['lɪŋkən] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌn]

Lincoln	,	the	Man	of	the	People	1
林肯	,	这	男人	的	这	人们	1

林肯，人民的领袖 1

[ɪn][ə; eɪ] [kɔ:n] - [fi:ld] [fɔ:r]

In	a	Corn	-	field	4
在	一个	玉米	-	场地	4

在玉米地里 4

[ðə; ði]['səʊə(r)][faɪv]

The	Sower	5
这	播种者	5

播种者5

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['vɜ:rdʒɪlz] ['wɪndəʊ] [eit]

At	Little	Virgil's	Window	8
在	小的	维吉尔的	窗户	8

在小维吉尔的窗户 8

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [naɪn]

The	Muse	of	Brotherhood	9
这	沉思	的	兄弟情	9

兄弟情谊的缪斯 9

[ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [baʊ] -

A	Blossoming	Bough	13
一个	盛开	树枝	-

盛开的枝条 13

- -

Kyka	14
-	-

Kyka 14

[ə; eɪ] [ˌmɛndə'si:noʊ] ['meməri] -

A	Mendocino	Memory	16
一个	门多西诺	记忆	-

门多西诺回忆录 16

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] -

The	Witness	of	the	Dust	21
这	证人	的	这	灰尘	-

尘埃的见证者 21

[ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t] [pɪt] -

The	Wall	Street	Pit	23
这	墙	街道	坑	-

华尔街23号坑

[ə; eɪ] [kri:d] -

A	Creed	25
一个	信条	-

信条 25

[ðə; ði] ['maɪti] ['hʌndrəd] [j'iəz] -

The	Mighty	Hundred	Years	26
这	强大的	百	年	-

强大的百年 26

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dri:m] ? -

Which	was	Dream	?	34
哪个	曾是	梦	?	-

哪个是梦？ 34

['aʊə(r)] ['deθləs] [ded] -

Our	Deathless	Dead	36
我们的	永生	死的	-

不朽亡灵36

[ðə; ði] ['bɪldəz] -

The	Builders	39
这	建筑商	-

建造者39

[ðə; ði] ['ændʒələs] -

The	Angelus	40
这	安吉勒斯	-

天使报40

[ðə; ði]['suːɪsaɪd] -
The **Suicide** **44**
这 自杀 -

自杀44

[eks]
x
x

x

[ðə; ði] [ə'senʃn] -
The **Ascension** **45**
这 升天 -

升天45

[ɔːl] - [menz] [ɪn] -
All **-** **Men's** **Inn** **48**
全部 - 男士 客栈 -

全男旅馆 48

[ðə; ði] [fiːld] [frə'tɜːnəti] -
The **Field** **Fraternity** **49**
这 场地 兄弟会 -

田野兄弟会 49

[ðə; ði] ['erənd] [ɪm'pɪəriəs] -
The **Errand** **Imperious** **51**
这 差事 专横 -

不可推卸的差事 51

['lʌvz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] -
Love's **To** **-** **Morrow** **54**
爱的 到 - 明天 -

爱的明天 54

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] -
The **Leader** **of** **the** **People** **55**
这 领导者 的 这 人们 -

人民领袖 55

[ɑːt] -
Art **58**
艺术 -

第58条

[ɒn] ['siːɪŋ] ['vɛdərz] “ ['plid] ” -
On **Seeing** **Vedder's** **“** **Pleiades** **”** **59**
在 看到 维德的 “ 昴 ” -

观看 Vedder 的《Pleiades》59

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] -
The **Muse** **of** **Labor** **60**
这 沉思 的 劳动 -

劳动女神 60

['iːv(ə)n] [skeɪlz] -
Even **Scales** **63**
甚至 秤 -

偶数阶 63

[drei'fjus] -
Dreyfus **64**
德雷福斯 -

德雷福斯 64

['meməri] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] -
Memory **of** **Good** **Deeds** **66**
记忆 的 好的 契约 -

善行记 66

[ðə; ðɪ] [njuː] ['sentʃəri] -
The **New** **Century** **67**
这 新的 世纪 -

新世纪 67

[ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] -
The **Need** **of** **the** **Hour** **70**
这 需要 的 这 小时 -

当务之急 70

[ðə; ðɪ] ['lɪzəd] -
The **Lizard** **72**
这 蜥蜴 -

蜥蜴72

[ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] -
The **Humming** **Bird** **74**
这 哼唱 鸟 -

蜂鸟 74

[ðə; ðɪ] [raʊnd] - [ʌp] -
The **Round** **-** **Up** **75**
这 圆形的 - 向上 -

75周年回顾

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪ] -
Song **of** **the** **Fay** **78**
歌曲 的 这 仙女 -

仙女之歌 78

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

[ðə; ðɪ] [wɜːld] - ['pɜːpəs] -
The **World** **-** **Purpose** **80**
这 世界 - 目的 -

世界目标80

[tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkə] -
To **Young** **America** **82**
到 年轻的 美国 -

致美国青年 82

[ðə; ðɪ] [braʊn] [əʊ] - [ðə; ðɪ][jɪə(r)] -
The **Brown** **o** **'** **-** **the** **Year** **83**
这 棕色的 o - 这 年 -

年度最佳布朗 83

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːl] -
Wind **of** **the** **Fall** **84**
风 的 这 落下 -

秋风84

[ðə; ðɪ] [friː] [pres] -
The **Free** **Press** **85**
这 自由的 按 -

自由报 85

[ə; eɪ] ['bɑ:gən] -

A	Bargain	87
一个	便宜货	-

超值87

“ [ɪnəz'mʌtʃ] ” -

“	Inasmuch	”	88
“	因此	”	-

“鉴于”88

“ [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['bɪznəs] ” -

“	The	Father's	Business	”	90
“	这	父亲的	商业	”	-

《父亲的事业》90

[ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] -

A	Guard	of	the	Sepulchre	91
一个	警卫	的	这	坟墓	-

墓穴守卫 91

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] -

The	Song	of	the	Shepherds	93
这	歌曲	的	这	牧羊人	-

牧羊人之歌 93

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [wɪm] -

The	Prince	of	Whim	96
这	王子	的	一时兴起	-

异想王子 96

[ðə; ði] ['plaʊmən] -

The	Plowman	97
这	农夫	-

农夫97

[sɔ:ŋz] [ɪ'tɜ:nəti] -

Song's	Eternity	98
歌曲的	永恒	-

歌曲的永恒 98

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [mɜ:θ] -

The	God	of	Song	and	Mirth	99
这	上帝	的	歌曲	和	欢笑	-

歌与欢乐之神 99

[ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] -

St	.	Elizabeth	of	Hungary	101
英石	.	伊丽莎白	的	匈牙利	-

匈牙利圣伊丽莎白 101

[ðə; ði][dʒɔɪ] - ['meɪkə(r)] -

The	Joy	-	Maker	113
这	喜悦	-	制造商	-

快乐制造者 113

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [laɪf] -

The	Face	of	Life	114
这	脸	的	生活	-

人生面貌 114

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['bækəs] -

The	Story	of	Bacchus	115
这	故事	的	巴克斯	-

酒神巴克斯的故事 115

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
xii
十二

十二

[lɒst] [lændz] -
Lost **Lands** **118**
丢失的 土地 -

失落之地 118

[ˈpəʊɪt] - [lɔː(r)] -
Poet **-** **Lore** **119**
诗人 - 知识 -

诗人传说 119

[ðə; ði] [ˈhindəd] [gest] -
The **Hindered** **Guest** **121**
这 受阻 客人 -

受阻的客人 121

[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] -
Supplication **125**
恳求 -

祈求125

[ˈlɪŋkən] &
LINCOLN **&**
林肯 &

林肯和

[ˈʌðə(r)] POEMS1
OTHER **POEMS1**
其他 POEMS1

其他诗歌1

[ˈlɪŋkən] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
Lincoln **,** **the** **Man** **of** **the** **People**
林肯 , 这 男人 的 这 人们

林肯，人民的领袖

[wen] [ðə; ði] [nɔːn] - [ˈmʌðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] [ˈaʊə(r)] ,
When **the** **Norn** **-** **Mother** **saw** **the** **Whirlwind** **Hour** **,**
什么时候 这 诺恩 - 母亲 锯 这 旋风 小时 ,

当命运之母看到旋风时刻时，

[ˈgreɪtən] [ænd; ənd] [ˈdɑːkənɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌrid] [ɒn] ,
Greatening **and** **darkening** **as** **it** **hurried** **on** **,**
增强 和 变暗 作为 它 慌忙 在 ,

随着它疾驰而去，越来越大，越来越暗。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ˈhevənz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]
She **bent** **the** **strenuous** **Heavens** **and** **came** **down**
她 弯曲 这 费力的 天 和 来了 向下

她屈弯苍穹，降临人间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [niːd] .
To **make** **a** **man** **to** **meet** **the** **mortal** **need** **.**
到 制作 一个 男人 到 见面 这 凡人 需要 .

使人满足人类的生存需求。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [traɪd] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [rəʊd] —
She **took** **the** **tried** **clay** **of** **the** **common** **road** **—**
她 采取 这 尝试 黏土 的 这 常见的 路 —

她取了普通道路上那块饱经风霜的泥土——

[kleɪ] [wɔːm] [jet] [wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [hiːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

Clay	warm	yet	with	the	genial	heat	of	Earth	,
黏土	温暖的	然而	和	这	和蔼可亲	热	的	地球	,

黏土温暖，却又带着大地亲切的热度，

[dæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] ;

Dashed	through	it	all	a	strain	of	prophecy	;
虚线	通过	它	全部	一个	拉紧	的	预言	;

贯穿始终的是一丝预言的意味；

[ðen] [mɪkst] [ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [stʌf] .

Then	mixed	a	laughter	with	the	serious	stuff	.
然后	混合	一个	笑声	和	这	严肃的	东西	.

然后，在严肃的谈话中穿插了一些笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌf] [tuː; tə][weə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

It	was	a	stuff	to	wear	for	centuries	,
它	曾是	一个	东西	到	穿	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，它一直是一种可以穿戴的衣物。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [kəm'peld]

A	man	that	matched	the	mountains	,	and	compelled
一个	男人	那	匹配	这	山脉	,	和	被迫

一个与群山相媲美、令人敬畏的男人

[ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [lʊk] ['aʊə(r)] [weɪ] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] .

The	stars	to	look	our	way	and	honor	us	.
这	明星	到	看	我们的	方式	和	荣誉	我们	.

群星眷顾我们，向我们致敬。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] , [ðə; ði] [red] [ɜːθ] ;

The	color	of	the	ground	was	in	him	,	the	red	earth	;
这	颜色	的	这	地面	曾是	在	他	,	这	红色的	地球	;

他身上有大地的颜色，红土的颜色；

[ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [θɪŋz] —

The	tang	and	odor	of	the	primal	things	—
这	唐	和	气味	的	这	原始	事物	—

原始事物的气息和气味——

[ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ;

The	rectitude	and	patience	of	the	rocks	;
这	正直	和	耐心	的	这	岩石	;

岩石的正直和忍耐；

[ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [kɔːn] ;

The	gladness	of	the	wind	that	shakes	the	corn	;
这	欢乐	的	这	风	那	奶昔	这	玉米	;

风吹动玉米，带来喜悦；

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [dɛəz] [ðə; ði] [siː] ;

The	courage	of	the	bird	that	dares	the	sea	;
这	勇气	的	这	鸟	那	敢于	这	海	;

敢于挑战大海的鸟儿的勇气；

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [lʌvz] [ɔːl] [liːvz] ;

The	justice	of	the	rain	that	loves	all	leaves	;
这	正义	的	这	雨	那	爱	全部	树叶	;

雨水的公正，它爱护所有的树叶；

[ðə; ði] ['pɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [haɪdz] [ɔːl][skɑːrz] ; [ˌtuː'tuː]

The	pity	of	the	snow	that	hides	all	scars	;	2
这	遗憾	的	这	雪	那	隐藏	全部	疤痕	;	2

雪掩盖了所有的伤疤，这真令人惋惜；2

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wel] ;

The	loving	-	kindness	of	the	wayside	well	;
这	爱	-	仁慈	的	这	路边	出色地	;

路边水井的慈爱;

[ðə; ði] ['tɒlərəns] [ænd; ənd] ['ekwəti] [ɒv; əv] [laɪt]

The	tolerance	and	equity	of	light
这	宽容	和	公平	的	光

光的容忍度和公平性

[ðæt] [gɪvz] [æz; əz] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] [wiːd]

That	gives	as	freely	to	the	shrinking	weed
那	给予	作为	自由	到	这	收缩	杂草

这就像给枯萎的杂草一样自由地赋予了意义。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] ['fleərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] —

As	to	the	great	oak	flaring	to	the	wind	—
作为	到	这	伟大的	橡木	燃烧	到	这	风	—

至于那棵迎风摇曳的大橡树——

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪvz] [ləʊ] [hɪl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætəhɔːn]

To	the	grave's	low	hill	as	to	the	Matterhorn
到	这	坟墓的	低的	爬坡道	作为	到	这	马特洪峰

坟墓所在的低矮山丘，如同马特洪峰。

[ðæt] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] .

That	shoulders	out	the	sky	.
那	肩膀	出去	这	天空	.

那肩膀高耸入云。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [keɪm] .

And	so	he	came	.
和	所以	他	来了	.

于是他就来了。

[frɒm; frəm] ['preəri] ['kæbɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['kæpɪtl] ,

From	prairie	cabin	up	to	Capitol	,
从	草原	舱	向上	到	国会大厦	,

从草原小屋到国会大厦，

[wʌn] [feə(r)] [aɪ'diːəl] [led] ['aʊə(r)] ['tʃiːftən] [ɒn] .

One	fair	Ideal	led	our	chieftain	on	.
一	公平的	理想的	引领	我们的	头目	在	.

一位公正的理想引领着我们的酋长。

[fəˌrevə'mɔː] [hiː; hi] [bɜːnd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [diːd]

Forevermore	he	burned	to	do	his	deed
永远	他	烧伤	到	做	他的	契据

他永远燃烧着火焰，只为完成他的使命。

[wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [strəʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

With	the	fine	stroke	and	gesture	of	a	king	.
和	这	美好的	中风	和	手势	的	一个	国王	.

以王者般的笔触和姿态。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [reɪl] - [paɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [steɪt] ,

He	built	the	rail	-	pile	as	he	built	the	State	,
他	建造	这	轨	-	桩	作为	他	建造	这	状态	,

他建造铁路桩基的同时也建造了国家。

['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [streŋθ] [θruː] ['evri] [bləʊ] ,

Pouring	his	splendid	strength	through	every	blow	,
浇注	他的	灿烂	力量	通过	每一个	吹	,

他将自己惊人的力量倾注于每一次打击之中，

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪm] ['testɪŋ] ['evri] [strəʊk] ,
The conscience of him testing every stroke ,
这 良心 的 他 测试 每一个 中风 ,

他良心谴责着他每一次挥笔，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [diːd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
To make his deed the measure of a man .
到 制作 他的 契据 这 措施 的 一个 男人 .

以他的行为来衡量一个人的价值。

[səʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [hɑːt] :
So came the Captain with the mighty heart :
所以 来了 这 队长 和 这 强大的 心 :

于是，这位拥有无比勇气的船长来了：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][step][ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
And when the step of Earthquake shook the house ,
和 什么时候 这 步 的 地震 摇晃 这 房子 ,

当地震的脚步震动房屋时，

['rentʃɪŋ] [ðə; ði]['rɑːftəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [həʊld] , [θriː]
Wrenching the rafters from their ancient hold , 3
扭动 这 椽子 从 他们的 古老的 抓住 , 3

将椽子从其古老的固定处扯下来，3

[hiː; hi][held][ðə; ði] ['rɪdʒpəʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [spaɪkt] [ə'gen]
He held the ridgepole up , and spiked again
他 握住 这 脊杆 向上 , 和 尖峰 再次

他举起脊梁，再次钉入钉子。

[ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] .
The rafters of the Home .
这 椽子 的 这 家 .

房屋的椽子。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [pleɪs] —
He held his place —
他 握住 他的 地方 —

他坚守了自己的位置——

[held] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɜːpəs] [laɪk][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [triː] —
Held the long purpose like a growing tree —
握住 这 长的 目的 喜欢 一个 生长 树 —

像一棵茁壮成长的树一样，始终怀揣着长久的目标——

[held] [ɒn] [θruː] [bleɪm] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] [nɒt][æt; ət] [preɪz] .
Held on through blame and faltered not at praise .
握住 在 通过 责备 和 犹豫不决 不是 在 称赞 .

经受责备也毫不动摇，面对赞扬也毫不退缩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] ['wɜːlwɪnd] , [hiː; hi] [went] [daʊn]
And when he fell in whirlwind , he went down
和 什么时候 他 跌倒 在 旋风 , 他 去 向下

当他被旋风卷走时，他就坠落了。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['siːdə(r)] [griːn] [wɪð] [bau]
As when a kingly cedar green with boughs
作为 什么时候 一个 王者 雪松 绿色的 和 树枝

就像一棵枝繁叶茂的翠绿雪松

[gəʊz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
Goes down with a great shout upon the hills ,
去 向下 和 一个 伟大的 喊 之上 这 丘陵 ,

伴着一声响亮的呐喊，下山去了。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] . [fɔːr]

And	leaves	a	lonesome	place	against	the	sky	.	4
和	树叶	一个	寂寞	地方	反对	这	天空	.	4

留下一片孤寂的天空。4

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld]

In	a	Corn	-	field
在	一个	玉米	-	场地

在一片玉米地里

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ] - [θrɒbɪŋ] ?

Who	was	it	passed	me	,	his	body	a	-	throbbing	?
WHO	曾是	它	通过了	我	,	他的	身体	一个	-	悸动	?

是谁从我身边经过，他的身体还在抽搐?

[huː] [bʌt; bət][sɜː(r)] ['hʌmblbiː] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɒbɪŋ] !

Who	but	Sir	Humblebee	home	from	his	robbing	!
WHO	但	先生	谦卑蜜蜂	家	从	他的	抢劫	!

除了卑微的蜜蜂爵士，还有谁能从盗窃中归来呢!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['krækl] [ɒv; əv] ['tʃæriːəts] [hwɜːrl] ?

What	is	that	crackle	of	chariots	whirling	?
什么	是	那	裂纹	的	战车	旋转	?

那是什么战车旋转的噼啪声?

- [tɪz] ['krɪkɪt] [ə'kɪliːz] [weə(r)] [griːn] [sməʊk] [ɪz] ['kɜːlɪŋ] .

'	Tis	Cricket	Achilles	where	green	smoke	is	curling	.
-	的	蟋蟀	阿喀琉斯	在哪里	绿色的	抽烟	是	冰壶	.

那是板球的阿喀琉斯，绿色的烟雾正在缭绕。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [bluːm] - ['əʊʃ(ə)n] ['stɪərɪŋ] ?

And	who	is	it	comes	on	the	bloom	-	ocean	steering	?
和	WHO	是	它	来	在	这	盛开	-	海洋	转向	?

掌舵这片繁花似锦的海洋的是谁?

[bəʊld]['drægənflaɪ][kɔːr'tɛz] , [ə; eɪ] - ['tækɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪərɪŋ] ! [faɪv]

Bold	Dragonfly	Cortez	,	a	-	tacking	and	veering	!	5
大胆的	蜻蜓	科尔特斯	,	一个	-	追踪	和	转向	!	5

大胆的蜻蜓科尔特斯，不断转向和急转弯！5

[ðə; ði]['səʊə(r)]

The	Sower
这	播种者

播种者

['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['mɪlɪts] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]

Written	after	seeing	Millet's	painting	with	this	title
书面	后	看到	小米的	绘画	和	这	标题

写于看到米勒的同名画作之后

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['krɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn]

Soon	will	the	lonesome	cricket	by	the	stone
很快	将要	这	寂寞	蟋蟀	经过	这	石头

不久，那只孤独的蟋蟀就会在石头旁。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['laɪtli] [bləʊn]

Begin	to	hush	the	night	;	and	lightly	blown
开始	到	嘘	这	夜晚	;	和	轻轻	吹

夜色渐渐安静下来；轻轻吹拂

[fiːld] ['freigrənsiz] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [bluː] —

Field	fragrances	will	fill	the	fading	blue	—
场地	香水	将要	充满	这	褪色	蓝色的	—

田野的芬芳将弥漫在渐渐消逝的蓝天中——

[əʊld] ['fʌrəʊ] - [sents] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['i:dn] [nju:] .

Old	furrow	-	scents	that	ancient	Eden	knew	.
老的	畦	-	气味	那	古老的	伊甸园	知道	.

古老的犁沟气息，连古老的伊甸园都曾知晓。

[su:n] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['twaɪlaɪt] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:d]

Soon	in	the	upper	twilight	will	be	heard
很快	在	这	上	暮	将要	是	听到

不久，在暮色渐浓之时，便会听到

[ðə; ði] ['wɪŋɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊmɪŋ] [bɜ:d] .

The	winging	whisper	of	a	homing	bird	.
这	翅膀	耳语	的	一个	归巢	鸟	.

归巢鸟振翅的低语。

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][slɑ:nt] [braʊn] [sləʊp] ,

Who	is	it	coming	on	the	slant	brown	slope	,
WHO	是	它	未来	在	这	倾斜	棕色的	坡	,

谁正沿着倾斜的棕色山坡走来?

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] [həʊp] —

Touched	by	the	twilight	and	her	mournful	hope	—
感动	经过	这	暮	和	她	悲哀	希望	—

被暮色和她那悲伤的希望所触动——

['kʌmɪŋ] [wɪð] ['hɪərəʊ][step] , [wɪð] ['rɪðmɪk] [swɪŋ] ,

Coming	with	hero	step	,	with	rhythmic	swing	,
未来	和	英雄	步	,	和	节奏	摇摆	,

迈着英雄般的步伐，伴着节奏的摇摆，

[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɒdɪli] ['məuʃənz] [wi:v] [ænd; ənd] [sɪŋ] ?

Where	all	the	bodily	motions	weave	and	sing	?
在哪里	全部	这	身体上的	运动	编织	和	唱歌	?

所有身体动作交织歌唱之处在哪里?

[ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɪn][hɪm] , [jet] [ðə; ði]['paʊə(r)]

The	grief	of	the	ground	is	in	him	,	yet	the	power
这	悲伤	的	这	地面	是	在	他	,	然而	这	力量

他心中充满着大地的悲伤，然而他的力量

[ɒv; əv] [ɜ:θ]

Of	Earth
的	地球

地球

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

to	hide	the	furrow	with	the	flower	.
到	隐藏	这	畦	和	这	花	.

用花朵遮盖沟壑。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [rɪ'dʒektɪd] , [jet] [ðə; ði] [stəʊn]

He	is	the	stone	rejected	,	yet	the	stone
他	是	这	石头	拒绝	,	然而	这	石头

他是被弃的石头，却是石头

[weər'ɒn] [ɪz] [bɪlt] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd] [θrəʊn] .

Whereon	is	built	metropolis	and	throne	.
其中	是	建造	都会	和	王座	.

其上建有大都会和王座。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [kʌm] [ɔ:l][ðeə(r)] ['pɒmpəs] [ʃəʊz] ,

Out	of	his	toil	come	all	their	pompous	shows	,
出去	的	他的	辛劳	来	全部	他们的	傲慢	演出	,

他们所有浮夸的表演都源于他的辛勤劳动。

[ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [plʌʃ] [rɪ'pəʊz] ! [sɪks]

Their	purple	luxury	and	plush	repose	!	6
他们的	紫色的	奢华	和	豪华的	休息	!	6

它们紫色的奢华和柔软的休憩！6

[ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bruːzd] [hænd] [kiːps] ['tendə(r)] [waɪt]

The	grime	of	this	bruised	hand	keeps	tender	white
这	污垢	的	这	瘀伤	手	保持	投标	白色的

这只伤痕累累的手上的污垢，依然保持着柔嫩的白色。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] ['nevə(r)]['leɪbə(r)] , [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] .

The	hands	that	never	labor	,	day	nor	night	.
这	双手	那	绝不	劳动	,	天	也不	夜晚	.

永不劳作的双手，日夜不停。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [nəʊ] ['əʊnli][ðə; ði] [fiːldz] [rʌf] [flɔːz]

His	feet	that	know	only	the	field's	rough	floors
他的	脚	那	知道	仅有的	这	领域的	粗糙的	楼层

他那双只熟悉田野粗糙地面的双脚

[send] ['lɔːdli] [steps] [daʊn] ['ekəʊɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] .

Send	lordly	steps	down	echoing	corridors	.
发送	尊贵的	步骤	向下	回声	走廊	.

送上高贵的脚步声，回荡在走廊的回声中。

[jeɪ] , [ðɪs] [vɪ'keərɪəs] ['tɔɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ]

Yea	,	this	vicarious	toiler	at	the	plow
是的	,	这	替代性的	苦力	在	这	犁

是的，这位在犁地旁代劳的劳动者。

[gɪvz] [ðæt] [faɪn] ['pælə(r)][tuː; tə][maɪ] ['leɪdiz] [braʊ] .

Gives	that	fine	pallor	to	my	lady's	brow	.
给予	那	美好的	苍白	到	我的	女士的	眉头	.

让我的女士的额头泛起了美丽的苍白。

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['ɑːmiz] [wɪð] [ðeə(r)] [buːm] [ænd; ənd][bleə(r)] ,

And	idle	armies	with	their	boom	and	blare	,
和	闲置的	军队	和	他们的	繁荣	和	喧嚣	,

还有那些闲散的军队，伴随着隆隆的炮声和喧嚣，

[flɪŋ] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['glɔːri][ɒn][ðə; ði][eə(r)] —

Flinging	their	foolish	glory	on	the	air	—
投掷	他们的	愚蠢	荣耀	在	这	空气	—

把他们愚蠢的荣耀抛向空中——

[hiː; hi] [haɪdz] [ðeə(r)] ['neɪkɪdnəs] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][bed] ,

He	hides	their	nakedness	,	he	gives	them	bed	,
他	隐藏	他们的	裸体	,	他	给予	他们	床	,

他遮掩他们的裸体，给他们提供床铺。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːmz][ðeə(r)] ['hʌŋgri] [maʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] .

And	by	his	alms	their	hungry	mouths	are	fed	.
和	经过	他的	施舍	他们的	饥饿的	嘴	是	美联储	.

他的施舍让饥肠辘辘的人们得以饱餐一顿。

[nɒt] [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['lɜːrtʃɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪmləs] [klɒd] ,

Not	his	the	lurching	of	an	aimless	clod	,
不是	他的	这	踉跄跄	的	一个	漫无目的	泥块	,

他不像个漫无目的的笨蛋那样蹒跚而行。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] —

For	with	the	august	gesture	of	a	god	—
为了	和	这	八月	手势	的	一个	上帝	—

以神一般的庄严姿态——

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] —
A gesture that is question and command —
一个 手势 那 是 问题 和 命令 —

既是疑问又是命令的手势——

[hiː; hi] [hɜːl] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
He hurls the bread of nations from his hand ;
他 投掷 这 面包 的 国家 从 他的 手 ;

他从手中抛出万国的粮食;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [flɪŋ]
And in the passion of the gesture flings
和 在 这 热情 的 这 手势 投掷

而在这充满激情的举动中

[hɪz; ɪz] [fɪəs] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] . ['sɛvən]
His fierce resentment in the face of kings . 7
他的 凶猛的 怨恨 在 这 脸 的 国王 . 7

他对君王怀有强烈的怨恨。7

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪ] ,
This is the Earth - god of the latter day ,
这 是 这 地球 - 上帝 的 这 后者 天 ,

这是末世的土地神。

['tredɪŋ] [wɪð] ['sɒləm] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʌpwəd] [weɪ] ;
Treading with solemn joy the upward way ;
踩踏 和 庄严 喜悦 这 向上 方式 ;

怀着庄严的喜悦，踏上向上攀登的征程;

[ə; eɪ] ['lʌsti] [gɒd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['kraʊnɪŋ] ['aʊə(r)]
A lusty god that in some crowning hour
一个 好色的 上帝 那 在 一些 加冕 小时

一位好色的神，在某个加冕的时刻

[wɪl] [hɜːl] [greɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
Will hurl Gray Privilege from the place of power .
将要 投 灰色的 特权 从 这 地方 的 力量 .

将从权力中心抛弃灰色特权。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [steps] [ðæt] [meɪk]
These are the inevitable steps that make
这些 是 这 不可避免的 步骤 那 制作

这些是不可避免的步骤。

[ʌn'riːz(ə)n] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʃeɪk] .
Unreason tremble and Tradition shake .
不合理 颤抖 和 传统 摇 .

非理性颤抖，传统动摇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] - [wɪl] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [gəʊl] ,
This is the World - Will climbing to its goal ,
这 是 这 世界 - 将要 攀登 到 它是 目标 ,

这是世界意志攀登目标的征程，

[ðə; ði] [klaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [səʊl] —
The climb of the unconquerable Soul —
这 爬 的 这 不可征服的 灵魂 —

不可征服的灵魂的攀登——

[dɪ'mɒkrəsi] [huːz] [ʃʊə(r)][ɪn'sɜːdʒənt] [straɪd]
Democracy whose sure insurgent stride
民主 谁 当然 叛乱分子 步幅

民主的坚定叛逆步伐

[dʒ'ɑ:z] ['kɪŋdəmz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [stəʊn][ɒv; əv][praɪd] . [eit]

Jars	kingdoms	to	their	ultimate	stone	of	pride	.	8
罐子	王国	到	他们的	最终的	石头	的	自豪	.	8

罐子王国是他们最终的骄傲之石。8

[æt; ət]['lɪt(ə)l]['vɜ:rdʒɪlz] ['wɪndəʊ]

At	Little	Virgil's	Window
在	小的	维吉尔的	窗户

在小维吉尔的窗前

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [gri:n] [egz] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [braʊn] ['pɒkɪt] ,

There	are	three	green	eggs	in	a	small	brown	pocket	,
那里	是	三	绿色的	鸡蛋	在	一个	小的	棕色的	口袋	,

一个小棕色口袋里装着三个绿色的鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [wɪl] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [wɪl] [rɒk] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	the	breeze	will	swing	and	the	gale	will	rock	it	,
和	这	微风	将要	摇摆	和	这	大风	将要	岩石	它	,

微风会吹动它，狂风会摇晃它。

[tɪl] [θri:] ['lɪt(ə)l][bɜ˞dz][ɒn][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] ['ti:tə(r)] ,

Till	three	little	birds	on	the	thin	edge	teeter	,
直到	三	小的	鸟类	在	这	薄的	边缘	跷跷板	,

直到三只小鸟在狭窄的边缘摇摇欲坠，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][gɒd][bi:; bi][glæd][ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜ:ld] [bi:; bi] [s'wi:tər] ! [naɪn]

And	our	God	be	glad	and	our	world	be	sweeter	!	9
和	我们的	上帝	是	高兴的	和	我们的	世界	是	更甜	!	9

愿我们的神欢欣，愿我们的世界更加美好!

[ðə; ði][mju:z][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd]

The	Muse	of	Brotherhood
这	沉思	的	兄弟情

兄弟情谊的缪斯

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ðæt] [rʌnz] :

I	am	in	the	Expectancy	that	runs	:
我	是	在	这	预期	那	跑步	:

我正处于期待之中:

[maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [wɜ:l] [ə'fɑ:(r)]

My	feet	are	in	the	Future	,	whirled	afar
我的	脚	是	在	这	未来	,	旋转	远方

我的双脚已踏入未来，旋转着飞向远方。

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lait] .

On	wings	of	light	.
在	翅膀	的	光	.

乘着光之翼。

[ɪf] [ai][hæv; həv]['eni] [sʌnz] ,

If	I	have	any	sons	,
如果	我	有	任何	儿子们	,

如果我有儿子，

[let] [ðem; ðəm][ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [tu:; tə][maɪ][stɑ:(r)] .

Let	them	arise	and	follow	to	my	star	.
让	他们	出现	和	跟随	到	我的	星星	.

让他们起来，追随我的星辰。

[sʌm; səm]['məʊmənt(ə)ri] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][maɪ]['faɪə(r)]

Some	momentary	touches	of	my	fire
一些	瞬间	触摸	的	我的	火

我的火焰偶尔触碰

[hæv; həv] [wɔːm] [ðə; ði]['bærən]['eɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] :

Have	warmed	the	barren	ages	with	a	beam	:
有	温暖	这	荒芜	年龄	和	一个	光束	:

用一道光束温暖了荒芜的岁月:

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːk] [bɪ'jɒnd] [maɪ][swɪft][dɪ'zaɪə(r)] ,

There	is	no	peak	beyond	my	swift	desire	,
那里	是	不	顶峰	超过	我的	迅速	欲望	,

我迅疾的欲望之外，再无高峰可言。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bjuːti] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [driːm] .

There	is	no	beauty	deeper	than	my	dream	.
那里	是	不	美丽	更深	比	我的	梦	.

我的梦境中没有比这更深邃的美。

[ai] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv] [laɪfs] [stjuː'pendəs] [dʒest] —

I	make	an	end	of	life's	stupendous	jest	—
我	制作	一个	结尾	的	生活的	惊人的	笑话	—

我终结了人生这场惊天大玩笑——

[ðə; ði] ['meri] [weɪst] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ,

The	merry	waste	of	fortunes	by	the	Few	,
这	欢乐	浪费	的	财富	经过	这	很少	,

少数人肆意挥霍财富，

[waɪl] [ðə; ði] [θɪn] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prest]

While	the	thin	faces	of	the	poor	are	pressed
尽管	这	薄的	面孔	的	这	贫穷的	是	按下

当穷人的瘦削面庞被挤压时

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] — [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['wɜːlwɪnd] [kruː] .

Against	the	panes	—	a	hungry	whirlwind	crew	.
反对	这	窗格	—	一个	饥饿的	旋风	全体人员	.

窗玻璃上——一群饥饿的旋风般的家伙。

[ai] [kʌm] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][səʊl] - [di'strɔi] [weɪt] ,

I	come	to	lift	the	soul	-	destroying	weight	,
我	来	到	举起	这	灵魂	-	摧毁	重量	,

我来是为了卸下这摧毁灵魂的重担，

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [hɜːt] , [tuː; tə][end][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [lɒs] ,

To	heal	the	hurt	,	to	end	the	foolish	loss	,
到	愈合	这	伤害	,	到	结尾	这	愚蠢	损失	,

为了治愈伤痛，为了结束愚蠢的损失，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tɔɪlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [feɪt] —

To	take	the	toiler	from	his	brutal	fate	—
到	拿	这	苦力	从	他的	野蛮	命运	—

将劳动者从残酷的命运中解救出来——

[ðə; ði]['tɔɪlə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['leɪbə(r)] [krɒs] . -

The	toiler	hanging	on	the	Labor	Cross	.	10
这	苦力	绞刑	在	这	劳动	叉	.	-

被钉在劳动十字架上的劳动者。10

[ai] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [həʊm] [ə'gen] ,

I	bring	to	Earth	the	feel	of	home	again	,
我	带来	到	地球	这	感觉	的	家	再次	,

我将家的感觉带回地球。

[ðæt] [men] [meɪ] ['nes(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [stɪl] [brest] ;

That	men	may	nestle	on	her	warm	,	still	breast	;
那	男人	可能	雀巢	在	她	温暖的	,	仍然	胸部	;

让男人们依偎在她温暖、平静的胸膛上;

[ai] [brɪŋ] [tuː; tə] [rɒŋd] , [hjuːˈmɪlieɪtɪd][men]

I	bring	to	wronged	,	humiliated	men
我	带来	到	冤枉	,	受辱	男人

我带给那些受委屈、受羞辱的男人们

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][rest] .

The	sacred	right	to	labor	and	to	rest	.
这	神圣	正确的	到	劳动	和	到	休息	.

劳动和休息的神圣权利。

[ai] [brɪŋ] [tuː; tə][men][ðə; ði][faɪn][aɪˈdiːəl] [stʌf]

I	bring	to	men	the	fine	ideal	stuff
我	带来	到	男人	这	美好的	理想的	东西

我给男人们带来美好的理想之物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɒdz] [tʊk] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv][əʊld] :

The	young	gods	took	to	build	the	spheres	of	old	:
这	年轻的	神	采取	到	建造	这	球体	的	老的	:

年轻的神祇们开始建造古老的球体:

[ðə; ði]['faɪə(r)][aɪ][send][ɒn][men][ɪz] [greɪt] [ɪˈnʌf]

The	fire	I	send	on	men	is	great	enough
这	火	我	发送	在	男人	是	伟大的	足够的

我降在人身上的烈火足够强大。

[tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]['aɪən] ['kɪŋdəmz] ['ɪntuː][gəʊld] .

To	burn	the	iron	kingdoms	into	gold	.
到	烧伤	这	铁	王国	进入	金子	.

将铁王国熔化成黄金。

[aɪ][həʊld][ðə; ði] [weɪ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [braɪt] ['hevənz] [bend] —

I	hold	the	way	until	the	bright	heavens	bend	—
我	抓住	这	方式	直到	这	明亮的	天	弯曲	—

我将坚守阵地，直到苍穹倾覆——

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [njuː] [rɪˈpʌblɪk] [ʃæl; ʃəl][əˈraɪz] ,

Until	the	New	Republic	shall	arise	,
直到	这	新的	共和国	将	出现	,

在新共和国成立之前，

[ænd; ənd] [kwɪk] [jʌŋ] ['diəti] [əˈgen] [dɪˈsend] ,

And	quick	young	deities	again	descend	,
和	快的	年轻的	神灵	再次	下降	,

于是，年轻的神灵们再次迅速降临。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][gɒd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] .

Bringing	the	gifts	of	God	with	joyous	cries	.
带来	这	礼物	的	上帝	和	欢乐	哭泣	.

欢呼雀跃地献上上帝的恩赐。

[aɪ] [liːd] [ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [pˈaʊəz] :

I	lead	the	Graces	and	the	Wingèd	Powers	:
我	带领	这	恩典	和	这	有翼的	权力	:

我统领美惠三女神和翼神:

[ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['ænərks] [bɪld] [aɪ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] ,

The	world	the	Anarchs	build	I	will	destroy	,
这	世界	这	无政府主义者	建造	我	将要	破坏	,

无政府主义者建立的世界，我将摧毁。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [stɔːm] [əˈpɒn][ɪts]['diːmən] ['taʊəz] ,

For	I	will	storm	upon	its	demon	towers	,
为了	我	将要	风暴	之上	它是	恶魔	塔楼	,

因为我将攻克它的恶魔之塔，

[wɪð] [wɪnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] . -

With	wind	of	laughter	and	with	rain	of	joy	.	11
和	风	的	笑声	和	和	雨	的	喜悦	.	-

伴着欢笑的风，伴着喜悦的雨。11

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [breɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['səʊʃ(ə)l] [sɒŋ]

And	at	the	first	break	of	my	Social	Song
和	在	这	第一的	休息	的	我的	社会的	歌曲

在我的社交歌曲的第一个间奏部分

[ə; eɪ] [hʌʃ] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [straɪf] ,

A	hush	will	fall	upon	the	foolish	strife	,
一个	嘘	将要	落下	之上	这	愚蠢	冲突	,

愚蠢的争斗终将归于沉寂。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [gɒd] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

As	though	a	joyous	god	,	serene	and	strong	,
作为	尽管	一个	欢乐	上帝	,	安详	和	强的	,

仿佛一位喜悦的神祇，宁静而强大，

[ʃ'aɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [laɪf] .

Shined	suddenly	before	the	steps	of	life	.
闪耀	突然	前	这	步骤	的	生活	.

在人生的脚步声中，突然闪耀光芒。

[kəʊld] [hɑːts] [ðæt] ['fɔːltə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['əʊnli] [bɑː(r)] :

Cold	hearts	that	falter	are	my	only	bar	:
寒冷的	心	那	犹豫不决	是	我的	仅有的	酒吧	:

冷酷无情、意志动摇的心是我唯一的评判标准：

['hɪərəʊz] [ðæt] [siːk] [maɪ] ['evə(r)] - ['feɪdɪŋ] [gəʊl]

Heroes	that	seek	my	ever	-	fading	goal
英雄	那	寻找	我的	曾经	-	褪色	目标

追寻我那日渐消逝的目标的英雄们

[mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] ['rekənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [stɑː(r)] ,

Must	take	their	reckoning	from	the	central	star	,
必须	拿	他们的	清算	从	这	中央	星星	,

必须以中心星为准绳进行判断。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊl] .

And	follow	the	equator	:	I	am	Soul	.
和	跟随	这	赤道	:	我	是	灵魂	.

沿着赤道走：我就是灵魂。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['hevənz] [weə(r)] ['tɔːrəs] [wiːlz] ,

My	love	is	higher	than	heavens	where	Taurus	wheels	,
我的	爱	是	更高	比	天	在哪里	金牛座	车轮	,

我的爱比金牛座所在的星空还要高远，

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪləd] [skaɪz] :

My	love	is	deeper	than	the	pillared	skies	:
我的	爱	是	更深	比	这	柱状	天空	:

我的爱比苍穹还要深邃：

[haɪ] [æz; əz] [ðæt] [piːk] [ɪn] ['hev(ə)n] [weə(r)] ['mɪlt(ə)n] [niːl] ,

High	as	that	peak	in	Heaven	where	Milton	kneels	,
高的	作为	那	顶峰	在	天堂	在哪里	米尔顿	跪着	,

如同弥尔顿跪拜的那座天堂之巅般高远，

[diːp] [æz; əz] [ðæt] [greɪv] [ɪn] [hel] [weə(r)] ['sizər] [laɪz] .

Deep	as	that	grave	in	Hell	where	Cæsar	lies	.
深的	作为	那	严重	在	地狱	在哪里	凯撒	谎言	.

深不见底，如同凯撒长眠于地狱的坟墓。

[stɪl] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][mæn] : [maɪ][stɑː(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [wei] !

Still	hope	for	man	:	my	star	is	on	the	way	!
仍然	希望	为了	男人	:	我的	星星	是	在	这	方式	!

对人类仍抱有希望：我的星星即将到来!

[greɪt] ['hjuːgəʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [aɪl] ;

Great	Hugo	saw	it	from	his	prison	isle	;
伟大的	雨果	锯	它	从	他的	监狱	小岛	;

伟大的雨果从他的监狱岛上看到了它;

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ðə; ði] ['maɪti] [driːm] [ɒv; əv] [ləˌmɛ'neɪ] ;

It	lit	the	mighty	dream	of	Lamennais	;
它	点燃	这	强大的	梦	的	拉曼奈斯	;

它点燃了拉梅奈的伟大梦想;

[ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] . -

It	led	the	ocean	thunders	of	Carlyle	.	12
它	引领	这	海洋	雷声	的	凯雷集团	.	-

它引领了卡莱尔的海洋雷鸣。12

[waɪz] ['griːli] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

Wise	Greeley	saw	the	star	of	my	desire	,
明智的	格里利	锯	这	星星	的	我的	欲望	,

睿智的格里利看到了我渴望的那颗星,

[waɪz] ['lɪŋkən] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['hɪd(ə)n] [fleɪm] :

Wise	Lincoln	knelt	before	my	hidden	flame	:
明智的	林肯	跪下	前	我的	隐	火焰	:

睿智的林肯跪在我隐秘的火焰前:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] —

It	was	from	me	they	drew	their	sacred	fire	—
它	曾是	从	我	他们	画	他们的	神圣	火	—

他们是从我这里汲取了圣火——

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [neɪm] . -

I	am	Religion	by	her	deeper	name	.	13
我	是	宗教	经过	她	更深	姓名	.	-

我就是宗教，这是她更深层的名字。13

[ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [baʊ]

A	Blossoming	Bough
一个	盛开	树枝

一枝盛开的枝条

[ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [baʊ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

A	blossoming	bough	against	the	sky	,
一个	盛开	买	反对	这	天空	,

枝繁叶茂的树枝映衬着天空,

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [blʌd] [ɪz][əliːæp] [wɪð] [laɪf] ,

And	all	my	blood	is	aleap	with	life	,
和	全部	我的	血	是	飞跃	和	生活	,

我的血液里充满了生命的活力,

[æz; əz] [ðəʊ] [glæd]['vaɪə'lɪn] [went] [baɪ]

As	though	glad	violins	went	by
作为	尽管	高兴的	小提琴	去	经过

仿佛欢快的提琴声响起

[ɪn][waɪld] [dɪ'lɪʃəs] [straɪf] !

In	wild	delicious	strife	!
在	荒野	可口的	冲突	!

在狂野而美味的争斗中!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌswiːˈsuːn] [hɪlz] [əˈgen] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] !
And **the** **Suisun** **Hills** **again** **are** **green** **!**
和 这 穗苏 丘陵 再次 是 绿色的 !

苏伊森山又变绿了!

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kænjənz] [diːp] ,
And **I** **am** **a** **boy** **in** **the** **canyons** **deep** **,**
和 我 是 一个 男生 在 这 峡谷 深的 ,

而我，是一个身处峡谷深处的男孩，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['sɪkəmɔː(r)] ['flɪkə(r)][ænd; ənd] [liːn] ,
Where **the** **gray** **sycamores** **flicker** **and** **lean** **,**
在哪里 这 灰色的 梧桐树 闪烁 和 倾斜 ,

在灰色的梧桐树摇曳倾斜的地方，

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [sliːp] .
And **waters** **plunge** **and** **sleep** **.**
和 水 暴跌 和 睡觉 .

水流骤然沉没，陷入沉睡。

[ə; eɪ] [lait] , [kwɪk] [wɪnd] [bləʊz] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,
A **light** **,** **quick** **wind** **blows** **into** **my** **heart** **,**
一个 光 , 快的 风 打击 进入 我的 心 ,

一阵轻柔的微风吹进我的心房，

[feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [triːz] ;
Faint **with** **the** **breath** **of** **apple** **trees** **;**
头晕的 和 这 气息 的 苹果 树木 ;

带着苹果树的气息;

[ænd; ənd][maɪ]['lɪrɪk] [lɑːk] [ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] —
And **my** **lyric** **lark** **is** **back** **with** **a** **start** **—**
和 我的 歌词 云雀 是 后退 和 一个 开始 —

我的歌词创作又重新开始了——

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [laɪk] [waɪt] ['siːz] ! -
And **orchards** **like** **white** **seas** **!** **14**
和 果园 喜欢 白色的 海域 ! -

还有像白色海洋一样的果园！14

-
Kyka
-

基卡

[tʃaɪld] - [hɑːt] !
Child **-** **heart** **!**
孩子 - 心 !

童心!

[waɪld] [hɑːt] !
Wild **heart** **!**
荒野 心 !

野性之心!

[wɒt] [kæn; kən][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
What **can** **I** **bring** **you** **,**
什么 能 我 带来 你 ,

我能给你带些什么?

[wɒt] [kæn; kən][ai] [sɪŋ] [juː; jʊ] ,
What **can** **I** **sing** **you** **,**
什么 能 我 唱歌 你 ,

我可以为你唱什么歌呢?

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['glɔːri][ə'fɑː(r)] ,

You	who	have	come	from	a	glory	afar	,
你	WHO	有	来	从	一个	荣耀	远方	,

你们这些从遥远荣耀而来的人，

[kɔːld] ['ɪntuː] [taɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət][stɑː(r)] ?

Called	into	Time	from	a	secret	star	?
称为	进入	时间	从	一个	秘密	星星	?

被一颗神秘的星星召唤到时间之中?

[fliːt] [wʌn] !

Fleet	one	!
舰队	一	!

舰队一号!

[swiːt] [wʌn] !

Sweet	one	!
甜的	一	!

甜心!

[huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld][hænd]

Whose	was	the	wild	hand
谁	曾是	这	荒野	手

谁是那只狂野的手

[ʃeɪpt] [juː; jʊ][ɪn][tʃaɪld] - [lænd] ,

Shaped	you	in	child	-	land	,
形状	你	在	孩子	-	土地	,

在童年时代塑造了你，

['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,

Framing	the	flesh	with	a	flash	of	desire	,
框架	这	肉	和	一个	闪光	的	欲望	,

用欲望的闪光勾勒出肉体的轮廓，

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][səʊl][æz; əz][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l]['faɪə(r)] ?

Pouring	the	soul	as	a	fearful	fire	?
浇注	这	灵魂	作为	一个	可怕	火	?

将灵魂倾泻成可怕的火焰?

[strɒŋ] [tʃaɪld] !

Strong	child	!
强的	孩子	!

好孩子!

[sɒŋ] [tʃaɪld] !

Song	child	!
歌曲	孩子	!

歌童!

[huː] [kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l]

Who	can	unravel
WHO	能	绎

谁能解开这个谜团

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['træv(ə)l]

All	your	long	travel
全部	你的	长的	旅行

你所有的长途旅行

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] , [bɜːθ] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] —

Out	of	the	Mystery	,	birth	after	birth	—
出去	的	这	神秘	,	出生	后	出生	—

走出神秘，一次又一次地诞生——

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [wɜːld] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ɜːθ] ? -

Out	**of**	**the**	**dim**	**worlds**	**deeper**	**than**	**Earth**	**?**	**15**
出去	的	这	暗淡	世界	更深	比	地球	?	-

来自比地球更深邃的昏暗世界？15

[mæd] [θɪŋ] !

Mad	**thing**	**!**
疯狂的	事物	!

真是疯了！

[glæd] [θɪŋ] !

Glad	**thing**	**!**
高兴的	事物	!

真是件好事！

[haʊ] [wɪl] [laɪf] [teɪm] [juː; jʊ] ?

How	**will**	**Life**	**tame**	**you**	**?**
如何	将要	生活	驯服	你	?

生活将如何驯服你?

[haʊ] [wɪl] [gɒd] [neɪm] [juː; jʊ] ?

How	**will**	**God**	**name**	**you**	**?**
如何	将要	上帝	姓名	你	?

上帝会如何称呼你?

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː]

All	**that**	**I**	**know**	**is**	**that**	**you**	**are**	**to**	**me**
全部	那	我	知道	是	那	你	是	到	我

我只知道你对我来说意味着什么。

[wɪnd] ['əʊvə(r)]['wɔːtə(r)] , [stɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] .

Wind	**over**	**water**	**,**	**star**	**on**	**the**	**sea**	**.**
风	超过	水	,	星星	在	这	海	.

风吹过水面，星辰闪耀在海面上。

[dɪə(r)] [hɑːt] !

Dear	**heart**	**!**
亲爱的	心	!

亲爱的!

[nɪə(r)] [hɑːt] !

Near	**heart**	**!**
靠近	心	!

近在咫尺!

[lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

Long	**is**	**the**	**journey**	**,**
长的	是	这	旅行	,

路途漫长，

[hɑːd] [ɪz][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni] :

Hard	**is**	**the**	**tourney**	**:**
难的	是	这	锦标赛	:

比赛很艰难:

[wʊd] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [wen] [juː; jʊ][fɔːl] —

Would	**I**	**could**	**be**	**by**	**your**	**side**	**when**	**you**	**fall**	**—**
会	我	可以	是	经过	你的	边	什么时候	你	落下	—

我多么希望在你跌倒时能陪在你身边——

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [kʊd; kəd]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! -

Would	**that**	**my**	**own**	**heart**	**could**	**suffer**	**it**	**all**	**!**	**16**
会	那	我的	自己的	心	可以	遭受	它	全部	!	-

但愿我的心也能承受这一切！16

[ə; eɪ][ˌmɛndə'siːnoʊ] ['meməri]

A	Mendocino	Memory
一个	门多西诺	记忆

门多西诺的回忆

[wʌns] [ɪn][maɪ] ['ləʊnli] , ['iːgə(r)] [juːθ] [ai][rəʊd] ,

Once	in	my	lonely	,	eager	youth	I	rode	,
一次	在	我的	孤独	,	渴望的	青年	我	骑	,

在我孤独而充满渴望的青春岁月里，我曾骑马.....

[wɪð] ['dʒɪŋglɪŋ][spɜː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] - [ə'bəʊd] —

With	jingling	spur	,	into	the	clouds	'	abode	—
和	叮当	刺	,	进入	这	云	-	住所	—

马刺叮当作响，飞入云端——

[rəʊd] ['nɔːθwəd] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [kreɪn] [gəʊz] —

Rode	northward	lightly	as	the	high	crane	goes	—
罗德	向北	轻轻	作为	这	高的	起重机	去	—

骑车向北轻快地前进，高高的起重机缓缓升起——

[rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][freɪl][waɪld][rəʊz] ,

Rode	into	the	hills	in	the	month	of	the	frail	wild	rose	,
罗德	进入	这	丘陵	在	这	月	的	这	脆弱	荒野	玫瑰	,

在野玫瑰娇弱盛开的月份里，骑马进入山丘，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɒft] - [aɪd] ['hefə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɜːrdz] ,

To	find	the	soft	-	eyed	heifers	in	the	herds	,
到	寻找	这	柔软的	-	眼睛	小母牛	在	这	畜群	,

为了在牛群中找到眼神温柔的小母牛，

[streɪd] [nɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv] ['nestɪŋ] [bɜ˞dz] ,

Strayed	north	along	the	trail	of	nesting	birds	,
迷路了	北	沿着	这	踪迹	的	嵌套	鸟类	,

沿着筑巢鸟类的踪迹向北走去，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [grɑːs] ,

Following	the	slow	march	of	the	springing	grass	,
下列的	这	慢的	行进	的	这	弹簧	草	,

跟随缓缓萌发的青草，

[frɒm; frəm][reɪndʒ][tuː; tə][reɪndʒ] , [frɒm; frəm] [pɑːs] [tuː; tə] ['flaʊərɪŋ] [pɑːs] .

From	range	to	range	,	from	pass	to	flowering	pass	.
从	范围	到	范围	,	从	经过	到	开花	经过	.

从一片区域到另一片区域，从一个隘口到开花隘口。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] : [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'sliːp] ;

I	took	the	trail	:	the	fields	were	yet	asleep	;
我	采取	这	踪迹	:	这	字段	是	然而	睡着了	;

我沿着小路走去：田野还处于沉睡状态；

[ai] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][stɑː(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [diːp] —

I	saw	the	last	star	hurrying	to	its	deep	—
我	锯	这	最后的	星星	匆忙	到	它是	深的	—

我看到最后一颗星星匆匆沉入深渊——

[sɔː] [ðə; ði] [ʃaɪ] [wʊd] - [fəʊk] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rest]

Saw	the	shy	wood	-	folk	starting	from	their	rest
锯	这	害羞的	木头	-	民间	开始	从	他们的	休息

看见害羞的林中居民从他们的休憩处起身。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [k'rænɪd] [rɒk] [ænd; ənd] ['liːfi] [nest] .

In	many	a	crannied	rock	and	leafy	nest	.
在	许多	一个	狭窄的	岩石	和	绿叶	巢	.

在许多岩石缝隙和树叶筑成的巢穴里。

[ə; eɪ][bəʊld] , [teɪl] - ['flæʃɪŋ] ['skwɪrəl] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] ,

A	bold	,	tail	-	flashing	squirrel	in	a	fir	,
一个	大胆的	,	尾巴	-	闪烁	松鼠	在	一个	冷杉	,

一只大胆的、甩着尾巴的松鼠在杉树上，

['restləs] [æz; əz]['faɪə(r)] , [set] [ɔːl][ðə; ði] [bau] [ə'stɜː] ;

Restless	as	fire	,	set	all	the	boughs	astir	;
不安	作为	火	,	放	全部	这	树枝	搅拌	;

躁动不安，如火般摇曳，拨动着所有的枝条；

[ə; eɪ][dʒeɪ] , [ɪn]['dændi] [bluː] , [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][faɪn]

A	jay	,	in	dandy	blue	,	flung	out	a	fine
一个	杰伊	,	在	花花公子	蓝色的	,	扔	出去	一个	美好的

一只身披华丽蓝色羽毛的松鸦，抛出了一个漂亮的.....

[fɜːst] [fliːə, fliə] ['sæli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [paɪn] . -

First	fleering	sally	from	a	sugar	-	pine	.	17
第一的	逃亡	莎莉	从	一个	糖	-	松树	.	-

第一次从糖松树上仓皇逃窜。17

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn]

A	flight	of	hills	,	and	then	a	deep	ravine
一个	航班	的	丘陵	,	和	然后	一个	深的	峡谷

连绵起伏的山丘，然后是一道深邃的峡谷

[hʌŋ] [wɪð] [mə'drəjnə] [bau] — [ðə; ði] [kweɪlz] [dɪ'meɪn] ;

Hung	with	madrono	boughs	—	the	quail's	demesne	;
洪	和	马德罗诺	树枝	—	这	鹌鹑的	领地	;

挂满了马德罗诺树枝——鹌鹑的领地；

[ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] [wɜː(r)] ,

A	quick	turn	in	the	road	,	a	wingèd	whir	,
一个	快的	转动	在	这	路	,	一个	有翼的	嗡嗡	,

道路急转弯，一声带翼的呼啸，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] ['fluːtɪd] ['wɪspərɪŋ] ,

And	there	he	came	with	fluted	whispering	,
和	那里	他	来了	和	凹槽	耳语	,

他伴着悠扬的低语走了过来，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	captain	of	the	chaparral	,	the	king	,
这	队长	的	这	灌木丛	,	这	国王	,

灌木丛的首领，国王，

[wɪð] ['nɒdɪŋ] [pluːm] , [wɪð] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd][stɜː(r)] ,

With	nodding	plume	,	with	circumstance	and	stir	,
和	点头	羽	,	和	环境	和	搅拌	,

羽毛摇曳，伴随着情境和骚动，

[ænd; ənd] [step] [ɒv; əv] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['kɒŋkərə(r)] !

And	step	of	Carthaginian	conqueror	!
和	步	的	迦太基	征服者	!

迦太基征服者的脚步！

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['kænjən] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [hed] ,

I	climbed	the	canyon	to	a	river	-	head	,
我	攀登	这	峡谷	到	一个	河	-	头	,

我攀登峡谷到达河源，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [sɔː] [ə; eɪ]['splendə(r)] [spred] ,

And	looking	backward	saw	a	splendor	spread	,
和	寻找	落后	锯	一个	辉煌	传播	,

回望过去，只见一片辉煌景象。

[maɪlz] [bɪ'jɒnd] [maɪlz] , [ɒv; əv] ['evri] ['kɪŋli] [hjuː]
Miles beyond miles , of every kingly hue
迈尔斯 超过 英里 , 的 每一个 王者 色调

绵延数英里，尽显王者风范

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [tɪnt] [ðə; ði] [luːmz] [ɒv; əv] ['ærəs] [njuː] —
And trembling tint the looms of Arras knew —
和 发抖 着色 这 织布机 的 阿拉斯 知道 —

阿拉斯的织机也感受到了颤抖的色彩——

[ə; eɪ] ['flaʊəri] [pɒmp] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
A flowery pomp as of the dying day ,
一个 如花 盛大场面 作为 的 这 垂死 天 ,

如同末日来临前的盛大庆典

[ə; eɪ] ['splendə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
A splendor where a god might take his way .
一个 辉煌 在哪里 一个 上帝 可能 拿 他的 方式 .

神明或许会途经的壮丽之地。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] ,
And farther on the wide plains under me ,
和 更远 在 这 宽的 平原 在下面 我 ,

而更远处，在我脚下广阔的平原上，

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt] - [fʊt] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [gəʊ] ,
I watched the light - foot winds of morning go ,
我 观看 这 光 - 脚 风 的 早晨 去 ,

我看着清晨轻柔的微风渐渐远去，

[sɒft] ['ʃeɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [wiːt] - ['fiːldz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [friː] ,
Soft shading over wheat - fields far and free ,
柔软的 阴影 超过 小麦 - 字段 远的 和 自由的 ,

远处的麦田上，树荫柔和而开阔。

[tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əʊld] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] [siː] . -
To keep their old appointment with the sea . 18
到 保持 他们的 老的 预约 和 这 海 . -

为了履行他们与大海的旧约。18

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [jet] , [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gləʊ] ,
And farther yet , dim in the distant glow ,
和 更远 然而 , 暗淡 在 这 遥远 辉光 ,

更远处，在远处的微光中，

[hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [snəʊ] .
Hung on the east a line of ghostly snow .
洪 在 这 东方 一个 线 的 幽灵般的 雪 .

东边挂着一道幽灵般的雪线。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['meni] [treɪlz] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs]
After the many trails an open space
后 这 许多 小径 一个 打开 空间

走过众多小径后，眼前豁然开朗。

[wɔːld] [baɪ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['perɪʃt] [leɪk] ;
Walled by the tulès of a perished lake ;
有围墙的 经过 这 - 的 一个 遇难 湖 ;

被干涸湖泊的芦苇丛环绕；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [breɪk] ,
And there I stretched out , bending the green brake ,
和 那里 我 拉伸 出去 , 弯曲 这 绿色的 制动 ,

于是我伸展开身体，弯曲着绿色的刹车片。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ə'genst] [maɪ] ['hiːtɪd] [feɪs] .

And	felt	it	cool	against	my	heated	face	.
和	毛毡	它	凉爽的	反对	我的	加热	脸	.

感觉它凉凉地贴在发烫的脸上。

[maɪ] [hɔːs] [went] ['krɒpɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌni] [kræg] ,

My	horse	went	cropping	by	a	sunny	crag	,
我的	马	去	裁剪	经过	一个	阳光明媚	岩	,

我的马儿在阳光照射的岩壁旁小跑起来，

[ɪn] [waɪld] [əʊts] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌæntləd] [stæg]

In	wild	oats	taller	than	the	antlered	stag
在	荒野	燕麦	更高	比	这	有角的	麀

野燕麦比长着鹿角的雄鹿还要高

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃə(r)] [ðeə(r)] .

That	makes	his	pasture	there	.
那	制作	他的	牧场	那里	.

那那里就是他的牧场。

[ɪn] [gɔːdʒ] [bɪ'ləʊ]

In	gorge	below
在	峡谷	以下

在下方的峡谷

[blaɪnd] ['wɔːtəz] ['paʊndɪd] ['bəʊldəz] , [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] —

Blind	waters	pounded	boulders	,	blow	on	blow	—
瞎的	水	猛击	巨石	,	吹	在	吹	—

盲目的水流冲击着巨石，一下又一下——

['wɔːtəz] [ðæt] ['gæðə(r)] , ['skætə(r)] [ænd; ənd] [ə'mæs]

Waters	that	gather	,	scatter	and	amass
沃特斯	那	收集	,	分散	和	积累

汇聚、分散和聚集的水

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kænjənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['grɪzliz] [pɑːs] ,

Down	the	long	canyons	where	the	grizzlies	pass	,
向下	这	长的	峡谷	在哪里	这	灰熊	经过	,

沿着灰熊出没的漫长峡谷，

['slaʊtʃɪŋ] [θruː] [ˌmænzə'niːtə] ['θɪkɪt] [əʊld] ,

Slouching	through	manzanita	thickets	old	,
伛	通过	曼萨尼塔	灌木丛	老的	,

懒洋洋地穿过古老的曼萨尼塔灌木丛，

['struːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [red] ['æplz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Strewing	the	small	red	apples	on	the	ground	,
散落	这	小的	红色的	苹果	在	这	地面	,

将小红苹果散落在地上，

['teərɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [greɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] [triː] - [tɒp] [həʊld] ,

Tearing	the	wild	grape	from	its	tree	-	top	hold	,
撕裂	这	荒野	葡萄	从	它是	树	-	顶部	抓住	,

从树梢上扯下野葡萄，

[ænd; ənd] [wɑːft, wɔft, wæft] ['əudəz] [kiːn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] . -

And	wafting	odors	keen	through	all	the	hills	around	.	19
和	飘动	气味	敏锐的	通过	全部	这	丘陵	大约	.	-

周围群山间弥漫着浓郁的香气。19

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːlɪŋ] [kriːks] ,

Now	came	the	fording	of	the	hurling	creeks	,
现在	来了	这	涉水	的	这	投掷	小溪	,

接下来就是涉水过湍急的小溪了。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['briːzi] [piːks] ,

And	joyous	days	among	the	breezy	peaks	,
和	欢乐	天	之中	这	微风	高峰	,

在微风拂面的山峰间，度过了欢乐的日子。

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['meni] ['kænjənz] [fel]

Till	through	the	hush	of	many	canyons	fell
直到	通过	这	嘘	的	许多	峡谷	跌倒

直到穿过许多峡谷的寂静落下

[ðə; ði] [feɪnt] [kwɪk] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [bel] ,

The	faint	quick	tenor	of	a	brazen	bell	,
这	头晕的	快的	男高音	的	一个	厚颜无耻	钟	,

铜钟微弱而快速的男高音，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sɒft] , [hɪl] - [stˈɪld] , [fɑː(r)] - ['fɔːlɪŋ] [wɜːd] ,

A	sudden	,	soft	,	hill	-	stilled	,	far	-	falling	word	,
一个	突然	,	柔软的	,	爬坡道	-	静止	,	远的	-	坠落	单词	,

一个突然的、柔和的、如同山峦般静谧的、远去的词语，

[ðæt] [təʊld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strei] [hɜːd] .

That	told	the	secret	of	the	straying	herd	.
那	讲述	这	秘密	的	这	迷途	一群	.

这揭示了迷路牛群的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]

It	was	the	brink	of	night	,	and	everywhere
它	曾是	这	边缘	的	夜晚	,	和	到处

夜幕即将降临，到处都是

[tɔːl] ['redwʊd] [spred] [ðeə(r)] ['fɪlmi] [tɒps] [ɪn] [eə(r)] ;

Tall	redwoods	spread	their	filmy	tops	in	air	;
高的	红杉	传播	他们的	电影	最高额	在	空气	;

高大的红杉树舒展着它薄如蝉翼的树冠；

[hjuːdʒ] [trʌŋks] , [laɪk] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn] ['ʃædəʊ] [kɑːst] ,

Huge	trunks	,	like	shadows	upon	shadow	cast	,
巨大的	树干	,	喜欢	阴影	之上	阴影	投掷	,

巨大的树干，如同层层叠叠的影子，

['pɪləd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['twaɪlaɪt] , [veɪg] [ænd; ənd] [vɑːst] .

Pillared	the	under	twilight	,	vague	and	vast	.
柱状	这	在下面	暮	,	模糊的	和	广阔的	.

暮色笼罩下，模糊而辽阔。

[ænd; ənd] [wʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] [weɪ] ,

And	one	had	fallen	across	the	mountain	way	,
和	一	有	倒下	穿过	这	山	方式	,

其中一人跌倒在山路上，

[ə; eɪ] [triː] [həːl] [daʊn] [baɪ] ['hʌrɪkən] [tuː; tə] [laɪ]

A	tree	hurled	down	by	hurricane	to	lie
一个	树	投掷	向下	经过	飓风	到	说谎

飓风吹倒的一棵树躺在地上

[wɪð] [tɔːn] - [aʊt] [ruːts] [prɒŋd] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]

With	torn	-	out	roots	pronged	-	up	against	the	sky
和	撕裂	-	出去	根	叉状的	-	向上	反对	这	天空

被连根拔起的树根直插云霄

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [stɪl] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [dəʊl] [ɒv; əv] [kleɪ] .

And	clutching	still	their	little	dole	of	clay	.
和	紧握	仍然	他们的	小的	救济金	的	黏土	.

他们仍然紧紧攥着手中那一小块泥土。

['laɪtli] [aɪ] [brəʊk] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,

Lightly	I	broke	green	branches	for	a	bed	,
轻轻	我	打破	绿色的	分支	为了	一个	床	,

我轻轻折下绿色的树枝，铺成一张床。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [fɜːrnz] , [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] .

And	gathered	ferns	,	a	pillow	for	my	head	.
和	聚集	蕨类植物	,	一个	枕头	为了	我的	头	.

我采摘了一些蕨类植物，当作枕头枕在头上。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪŋli] ['tʃeɪmbəz] [wɜːθ] — -

And	what	to	this	were	kingly	chambers	worth	—	20
和	什么	到	这	是	王者	房间	值得	—	-

而王室寝宫与此相比又值多少钱呢——20

['sliːpɪŋ] , [æn; ən][ænt] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ɜːθ] ,

Sleeping	,	an	ant	,	upon	the	sheltering	earth	,
睡眠	,	一个	蚂蚁	,	之上	这	庇护所	地球	,

一只蚂蚁，安睡在庇护它的泥土上。

[haɪ] ['əʊvə(r)][mɛndəsiːnoʊz] ['wɪndi] [keɪps] ,

High	over	Mendocino's	windy	capes	,
高的	超过	门多西诺的	刮风	披风	,

在门多西诺风吹拂的海岬之上，

[weə(r)] [ʃɪps] [gəʊ] ['flaɪɪŋ] [saʊθ] [laɪk] ['ʃædəʊ] - [ʃeɪps] —

Where	ships	go	flying	south	like	shadow	-	shapes	—
在哪里	船舶	去	飞行	南	喜欢	阴影	-	形状	—

船只像影子一样向南飞去——

[gliːm] ['ɪntuː] ['vɪʒn] [ænd; ənd][gəʊ] ['feɪdɪŋ] [ɒn] ,

Gleam	into	vision	and	go	fading	on	,
闪耀	进入	想象	和	去	褪色	在	,

闪现于视野中，然后渐渐消失。

['beərɪŋ] [ðə; ði][paɪnz] [hjuːn] [aʊt][ɒv; əv] ['ɒrəgən] . -

Bearing	the	pines	hewn	out	of	Oregon	.	21
轴承	这	松树	凿	出去	的	俄勒冈州	.	-

承载着从俄勒冈州砍伐出来的松树。21

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst]

The	Witness	of	the	Dust
这	证人	的	这	灰尘

尘埃的见证者

['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['taɪə(r)] ,

Voices	are	crying	from	the	dust	of	Tyre	,
声音	是	哭泣	从	这	灰尘	的	胎	,

泰尔的尘土中传来哭泣的声音。

[frɒm; frəm] [bɑːlbɛk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] —

From	Baalbec	and	the	stones	of	Babylon	—
从	巴勒贝克	和	这	石头	的	巴比伦	—

从巴力贝克和巴比伦的石头——

“ [wiː; wi] [reɪzd] ['aʊə(r)] ['pɪlər] [ə'pɒn][self] - [dɪ'zaɪə(r)] ,

“	We	raised	our	pillars	upon	Self	-	Desire	,
“	我们	提高	我们的	柱子	之上	自己	-	欲望	,

“我们以自我欲望为支柱，

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

And	perished	from	the	large	gaze	of	the	sun	.
和	遇难	从	这	大的	目光	的	这	太阳	.

于是，它们在太阳的注视下消逝了。

” [ɪ'tɜːnəti] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
” **Eternity** **was** **on** **the** **pyramid** **,**
” 永恒 曾是 在 这 金字塔 ,

“永恒存在于金字塔之上。”

[ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒn] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] ;
And **immortality** **on** **Greece** **and** **Rome** **;**
和 不朽 在 希腊 和 罗马 ;

以及古希腊和古罗马的永生;

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['treɪtə(r)][hɪd] ,
But **in** **them** **all** **the** **ancient** **Traitor** **hid** **,**
但 在 他们 全部 这 古老的 叛徒 隐藏 ,

但古老的叛徒却藏身于他们之中。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['tɔtə] [laɪk][ʌn'steɪb(ə)l][fəʊm] .
And **so** **they** **tottered** **like** **unstable** **foam** **.**
和 所以 他们 摇摇晃晃 喜欢 不稳定 泡沫 .

于是，它们像不稳定的泡沫一样摇摇欲坠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌbstəns] [ɪn][ðeə(r)] ['sɔːrɪŋ] [həʊps] :
There **was** **no** **substance** **in** **their** **soaring** **hopes** **:**
那里 曾是 不 物质 在 他们的 翱翔 希望 :

他们那些看似美好的希望毫无实质内容:

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [θiːbz] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dezət] [kraɪ] ;
The **voice** **of** **Thebes** **is** **now** **a** **desert** **cry** **;**
这 嗓音 的 底比斯 是 现在 一个 沙漠 哭 ;

底比斯的声音如今已化作沙漠的呼喊;

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)][bɑːrz][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] ['fɪlmi] [rəʊps] ,
A **spider** **bars** **the** **road** **with** **filmy** **ropes** **,**
一个 蜘蛛 酒吧 这 路 和 电影 绳索 ,

一只蜘蛛用薄薄的绳子堵住了路，

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] ['θʌndə] [baɪ] .
Where **once** **the** **feet** **of** **Carthage** **thundered** **by** **.**
在哪里 一次 这 脚 的 迦太基 雷鸣 经过 .

这里曾是迦太基军队轰鸣而过的地方。

[ə; eɪ] ['bɪtən] [buːmz] [weə(r)] [wʌns][feə(r)] ['helən] [lɑːft] ;
A **bittern** **booms** **where** **once** **fair** **Helen** **laughed** **;**
一个 卤水 繁荣 在哪里 一次 公平的 海伦 笑了 ;

曾经美丽的Helen欢笑的地方，如今却传来一只麻鹬的鸣叫;

[ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [nɒdz] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði]['fɔːrəm] [pɔː] ;
A **thistle** **nods** **where** **once** **the** **Forum** **poured** **;**
一个 蓟 点头 在哪里 一次 这 论坛 倾倒 ;

蓟花在曾经的广场水流汇聚之处微微点头;

[ə; eɪ] ['lɪzəd] [lɪfts][ænd; ənd] ['lisən] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːft] ,
A **lizard** **lifts** **and** **listens** **on** **a** **shaft** **,**
一个 蜥蜴 电梯 和 听着 在 一个 轴 ,

一只蜥蜴爬上井口，侧耳倾听。

[weə(r)] [wʌns][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [rɔːd] . -
Where **once** **of** **old** **the** **Colosseum** **roared** **.** **22**
在哪里 一次 的 老的 这 罗马斗兽场 咆哮 . -

昔日罗马斗兽场的轰鸣声曾响彻云霄。22

[nəʊ] [haʊs] [kæn; kən][stænd] , [nəʊ] ['kɪŋdəm] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)]
No **house** **can** **stand** **,** **no** **kingdom** **can** **endure**
不 房子 能 站立 , 不 王国 能 忍受

没有房屋能够屹立不倒，没有王国能够长久存在。

[bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [rɒk] [ɒv; əv][self] - [dɪ'zaɪə(r)] :

Built	**on**	**the**	**crumbling**	**rock**	**of**	**Self**	**-**	**Desire**	**:**
建造	在	这	摇摇欲坠	岩石	的	自己	-	欲望	:

建立在摇摇欲坠的自我欲望这块磐石之上:

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stəʊn] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] ,

Nothing	**is**	**Living**	**Stone**	**,**	**nothing**	**is**	**sure**	**,**
没有什么	是	活的	石头	,	没有什么	是	当然	,

世间万物皆非永恒，世事无常。

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['hwaitən] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['faɪə(r)] . -

That	**is**	**not**	**whitened**	**in**	**the**	**Social**	**Fire**	**.**	**23**
那	是	不是	漂白	在	这	社会的	火	.	-

在社会之火中，这一点并没有被掩盖。23

[ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t] [pɪt]

The	**Wall**	**Street**	**Pit**
这	墙	街道	坑

华尔街坑

[ai] [si:] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv]['feɪsɪz] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd] [wɜ:l] ,

I	**see**	**a**	**hell**	**of**	**faces**	**surge**	**and**	**whirl**	**,**
我	看	一个	地狱	的	面孔	涌	和	旋转	,

我看到无数张面孔涌动、旋转，如同地狱一般。

[laɪk] ['meɪlstrɒm] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — ['feɪsɪz] [li:n]

Like	**maelstrom**	**in**	**the**	**ocean**	**—**	**faces**	**lean**
喜欢	漩涡	在	这	海洋	—	面孔	倾斜

如同海洋中的漩涡——脸庞倾斜

[ænd; ənd] ['fleʃləs] [æz; əz][ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] —

And	**fleshless**	**as**	**the**	**talons**	**of**	**a**	**hawk**	**—**
和	无肉的	作为	这	利爪	的	一个	鹰	—

像鹰爪一样没有血肉——

[hɒt] ['feɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]

Hot	**faces**	**like**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**wolves**
热的	面孔	喜欢	这	面孔	的	这	狼

像狼一样炽热的脸庞

[ðæt] [træk] [ðə; ði] ['trævələ] ['fli:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] —

That	**track**	**the**	**traveler**	**fleeing**	**through**	**the**	**night**	**—**
那	追踪	这	游客	逃离	通过	这	夜晚	—

那条轨迹记录着夜间逃亡的旅人——

[grɪm] ['feɪsɪz] ['ʃrʌŋkən] [ʌp][ænd; ənd]['fɔ:lən][ɪn] ,

Grim	**faces**	**shrunken**	**up**	**and**	**fallen**	**in**	**,**
严峻	面孔	缩小	向上	和	倒下	在	,

一张张阴沉的脸，蜷缩着，塌陷下去。

[di:p] - [plaʊ] [laɪk] ['weðə(r)] - ['i:t(ə)n] [bɑ:k] [ɒv; əv][əʊk] —

Deep	**-**	**plowed**	**like**	**weather**	**-**	**eaten**	**bark**	**of**	**oak**	**—**
深的	-	犁过的	喜欢	天气	-	吃	吠	的	橡木	—

深耕过，如同饱经风霜的橡树树皮——

[drɔ:n] ['feɪsɪz] [laɪk][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Drawn	**faces**	**like**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**dead**	**,**
绘制	面孔	喜欢	这	面孔	的	这	死的	,

画出来的脸像死者的脸一样，

[grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [əʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

Grown	**suddenly**	**old**	**upon**	**the**	**brink**	**of**	**Earth**	**.**
生长	突然	老的	之上	这	边缘	的	地球	.

在地球边缘突然衰老。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv]['mædmən] ['rævənɪŋ] ,
Is this a whirl of madmen ravening ,
是 这 一个 旋转 的 狂人 贪婪 ,

这是一群疯狂的食人狂吗?

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] [ɪn][ðeə(r)] ['merɪmənt] ?
And blowing bubbles in their merriment ?
和 吹 气泡 在 他们的 欢乐 ?

他们还在欢呼雀跃地吹泡泡吗?

[ɪz] ['beɪbl] [kʌm] [ə'gen] [wɪð] ['ʃriːkɪŋ] [kruː]
Is Babel come again with shrieking crew
是 巴别塔 来 再次 和 尖叫 全体人员

巴别塔又来了，这次是带着尖叫的船员吗?

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] ?
To eat the dust and drink the roaring wind ?
到 吃 这 灰尘 和 喝 这 咆哮 风 ?

吞食尘土，饮尽狂风?

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
And all for what ?
和 全部 为了 什么 ?

这一切又是为了什么呢?

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [sænd]
A handful of bright sand
一个 少数 的 明亮的 沙

一把明亮的沙子

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [wɪð] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ? -
To buy a shroud with and a length of earth ? 24
到 买 一个 裹尸布 和 和 一个 长度 的 地球 ? -

买一块裹尸布和一段泥土? 24

[əʊ] , ['seɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒn] ['stɪlə(r)] [weɪz] !
Oh , saner are the hearts on stiller ways !
哦 , 更理智 是 这 心 在 斯蒂勒 方式 !

哦，在更宁静的道路上，心灵会更加清醒!

[θraɪs] ['hæpɪə] [ðeɪ] [huː] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] [waɪld] ['aʊəz] ,
Thrice happier they who , far from these wild hours ,
三次 更快乐 他们 WHO , 远的 从 这些 荒野 小时 ,

远离这些狂野时光的人，会快乐三倍。

[grəʊ] ['sɒftlɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['æplz] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] .
Grow softly as the apples on a bough .
生长 轻轻 作为 这 苹果 在 一个 买 .

像树枝上的苹果一样轻轻生长。

['waɪzə(r)] [ðə; ði] ['plaʊmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skʌdɪŋ] [bleɪd] ,
Wiser the plowman with his scudding blade ,
更明智 这 农夫 和 他的 疾驰 刀刃 ,

智者用锋利的刀刃耕耘，

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [freʃ] ['fʌrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [fiːld] —
Turning a straight fresh furrow down a field —
转弯 一个 直的 新鲜的 畦 向下 一个 场地 —

在田地里犁出一道笔直的新犁沟——

['waɪzə(r)] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Wiser the herdsman whistling to his heart ,
更明智 这 牧人 吹口哨 到 他的 心 ,

牧羊人吹着口哨，心中充满智慧。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] —

In	the	long	shadows	at	the	break	of	day	—
在	这	长的	阴影	在	这	休息	的	天	—

在破晓时分长长的阴影里——

['waɪzə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪð] ['kwaɪət][hænd] ,

Wiser	the	fisherman	with	quiet	hand	,
更明智	这	渔夫	和	安静的	手	,

手法轻柔的渔夫更睿智。

['slɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] .

Slanting	his	sail	against	the	evening	wind	.
斜	他的	帆	反对	这	晚上	风	.

他斜帆迎着晚风飘扬。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [swiːps] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə'gen] ,

The	swallow	sweeps	back	from	the	south	again	,
这	吞	扫荡	后退	从	这	南	再次	,

燕子再次从南方飞来，

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪz] ['edʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bau] ,

The	green	of	May	is	edging	all	the	boughs	,
这	绿色的	的	可能	是	边缘	全部	这	树枝	,

五月的绿色已经覆盖了所有的树枝。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [ɑː'bjuːtəs] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	shy	arbutus	glimmers	in	the	wood	,
这	害羞的	草莓树	微光	在	这	木头	,

林中，羞涩的红豆杉闪闪发光。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [hel] [ɒv; əv]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] —

And	yet	this	hell	of	faces	in	the	town	—
和	然而	这	地狱	的	面孔	在	这	镇	—

然而，镇上却充斥着这些令人毛骨悚然的面孔——

[ðɪs] [stɔːm] [ɒv; əv] [tʌŋz] , [ðɪs] ['wɜːlpuːl] ['rɔːrɪŋ] [ɒn] ,

This	storm	of	tongues	,	this	whirlpool	roaring	on	,
这	风暴	的	舌头	,	这	漩涡	咆哮	在	,

这滔天巨浪，这咆哮不息的漩涡，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwaiəts][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

Surrounded	by	the	quiets	of	the	hills	;
包围	经过	这	安静	的	这	丘陵	;

周围环绕着静谧的山峦;

[ðə; ði] [greɪt] [kɑːm] [stɑːz] [fər'evə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,

The	great	calm	stars	forever	overhead	,
这	伟大的	冷静的	明星	永远	开销	,

头顶永远闪耀着宁静的繁星。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !

And	,	under	all	,	the	silence	of	the	dead	!
和	,	在下面	全部	,	这	沉默	的	这	死的	!

而这一切之下，是死者的沉默!

[meɪ] , - . -

May	,	1901	.	25
可能	,	-	.	-

1901年5月25日

[ə; eɪ] [kriːd]

A	Creed
一个	信条

信条

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd]['luːbɪn]

To	Mr	.	David	Lubin
到	先生	.	大卫	卢宾

致大卫·卢宾先生

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['destəni] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es] ['brʌðəz] :

There	is	a	destiny	that	makes	us	brothers	:
那里	是	一个	命运	那	制作	我们	兄弟	:

命运让我们成为兄弟:

[nʌn] [gəʊz][hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləʊn] :

None	goes	his	way	alone	:
没有任何	去	他的	方式	独自的	:

没有人会孤身一人:

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [send]['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

All	that	we	send	into	the	lives	of	others
全部	那	我们	发送	进入	这	生活	的	其他的

我们给予他人生活的一切

['kɒmz] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] .

Comes	back	into	our	own	.
来	后退	进入	我们的	自己的	.

回归本源。

[ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['templz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kriːdz] ,

I	care	not	what	his	temples	or	his	creeds	,
我	关心	不是	什么	他的	寺庙	或者	他的	信条	,

我不在乎他的寺庙或信条,

[wʌn] [θɪŋ] [həʊldz][fɜːm][ænd; ənd][fɑːst] —

One	thing	holds	firm	and	fast	—
一	事物	持有	公司	和	快速地	—

有一件事始终不变——

[ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪtfl] [hiːp] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [diːdz]

That	into	his	fateful	heap	of	days	and	deeds
那	进入	他的	命运的	堆	的	天	和	契约

那一切都归于他命运的过往岁月和功绩之中。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][kɑːst] . -

The	soul	of	a	man	is	cast	.	26
这	灵魂	的	一个	男人	是	投掷	.	-

人的灵魂是被铸造的。26

[ðə; ði] ['maɪti] ['hʌndrəd] [j'iəz]

The	Mighty	Hundred	Years
这	强大的	百	年

辉煌的一百年

[ai]

I
我

我

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['mjuːzɪz] , [ɪn] ['ɔːgəst] [ə'saɪz] ,

I	saw	the	Muses	,	in	august	assize	,
我	锯	这	缪斯	,	在	八月	大	,

我在盛大的巡回审判中看到了缪斯女神们。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['plænətri] [nɔːrnz] ,

Standing	before	the	Planetary	Norns	,
常设	前	这	行星	诺恩斯	,

站在行星命运女神面前,

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [lɪt] [wɪð] [kɑːm] , [vɪk'tɔːriəs] [aɪz] ,
Their faces lit with calm , victorious eyes ,
他们的 面孔 点燃 和 冷静的 , 胜利者 眼睛 ,

他们脸上洋溢着平静而胜利的神情，

[wɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʃed] [ɒn] ['stɑːri] [mɔːn] .
Weird as the beauty shed on starry morns .
诡异的 作为 这 美丽 棚 在 繁星 早晨 .

如同星光璀璨的清晨所散发的奇异之美。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] :
I heard a voice cry from the Judgment Seat :
我 听到 一个 嗓音 哭 从 这 判断 座位 :

我听见审判台上传来一个声音：

“ [dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz]
“ Declare unto the Rulers of the Spheres
“ 宣布 到 这 统治者 的 这 球体

“向天界统治者宣告”

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ,
The story of the triumph and defeat ,
这 故事 的 这 胜利 和 击败 ,

胜利与失败的故事

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
The story of The Mighty Hundred Years .
这 故事 的 这 强大的 百 年 .

强大的百年故事。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪz] , ['beərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz]
” And then the Muses , bearing in their hands
” 和 然后 这 缪斯 , 轴承 在 他们的 双手

然后是缪斯女神们，她们手中拿着

[haɪ] ['sɪbɪlaɪn] [skrəʊlz] , [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['septəd] [p'aʊəz] :
High sibylline scrolls , sang to the Sceptered Powers :
高的 西比林 卷轴 , 唱 到 这 执权的 权力 :

献给权杖之神的至高女巫卷轴：

“ [ðə; ði] [sʌn] [ə'sendz] [ɪn][mæn] , [ðə; ði][skaɪ][ɪk'spændz] ;
“ The sun ascends in man , the sky expands ;
“ 这 太阳 上升 在 男人 , 这 天空 展开 ;

“太阳在人心中升起，天空随之扩张；

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmreɪd] - ['fjuːtʃə(r)] [klaɪm] [ðə; ði] ['aʊəz] . -
Into the Comrade - Future climb the Hours . 27
进入 这 同志 - 未来 爬 这 小时 . -

迈向同志未来，攀登时光。27

“ [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [laʊd] [wɪð] ['θʌndəz] , [waɪt] [wɪð] ['levɪn] ,
“ The dawn was loud with thunders , white with levin ,
“ 这 黎明 曾是 大声 和 雷声 , 白色的 和 莱文 ,

“黎明时分，雷声隆隆，白云飘落，

[wɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] , [dɑːk] [wɪð] [rɒŋ] ;
Walled by the whirlwind , dark with agèd wrong ;
有围墙的 经过 这 旋风 , 黑暗的 和 老年 错误的 ;

被旋风包围，黑暗中弥漫着陈年的错误；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [braɪt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['sev(ə)n] ,
Then came the bright steps of the Lyric Seven ,
然后 来了 这 明亮的 步骤 的 这 歌词 七 ,

随后，抒情七重唱的轻快步伐响起。

[ænd; ənd] ['haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [gruː] ['rezənənt] [wɪð] [sɒŋ] .
And heights and depths grew resonant with song .
和 高度 和 深度 生长 共振 和 歌曲 .

山峦和山峦都回荡着歌声。

“ [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['mjuːzɪk] [spræŋ] —
“ Above the dead the circling music sprang —
“ 多于 这 死的 这 盘旋 音乐 弹簧 —

“在死者之上，回荡着音乐——

[ded] ['kʌstəm] , [ded] [rɪ'lɪdʒən] , [ded] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Dead custom , dead religion , dead desire ;
死的 风俗 , 死的 宗教 , 死的 欲望 ;

消亡的习俗，消亡的宗教，消亡的欲望；

[daʊn] [ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ræŋ] ,
Down the keen wind of dawn the rapture rang ,
向下 这 敏锐的 风 的 黎明 这 狂喜 响铃 ,

黎明时分，狂喜之声伴着凛冽的寒风传来，

[waɪt] [wɪð] [njuː] [driːm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [wɪð] ['ʃɛliz] ['faɪə(r)] .
White with new dream and shot with Shelley's fire .
白色的 和 新的 梦 和 射击 和 雪莱的 火 .

白色承载着新的梦想，并被雪莱的火焰所点燃。

“ [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [truːθ] [ðæt] [keɪm] [ɒn] [frɑːns] ,
“ Out of the whirlwind Truth that came on France ,
“ 出去 的 这 旋风 真相 那 来了 在 法国 ,

“从席卷法国的真相旋风中，

[rəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['taitənis] , [dɪ'mɒkrəsi] ,
Rose the young Titaness , Democracy ,
玫瑰 这 年轻的 泰坦女神 , 民主 ,

年轻的泰坦女神罗斯，民主，

[suː'pɜːb] [ɪn] ['dʒestʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [glɑːns] ;
Superb in gesture , with the godlike glance ;
高超 在 手势 , 和 这 神一般的 瞥一眼 ;

举止优雅，目光如神一般；

[naʊ] [stɜːd] , [naʊ] [stɪl] [wɪð] [driːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] . -
Now stirred , now still with dream of things to be . 28 -
现在 搅拌 , 现在 仍然 和 梦 的 事物 到 是 . -

时而激动，时而仍怀着对未来的憧憬。28

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔːl] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['taʊə(r)] ,
“ She drew all faces as a lighted tower ,
“ 她 画 全部 面孔 作为 一个 照明 塔 ,

她把所有人的脸都画成一座发光的塔，

[strɒŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [men] , ['məʊldɪd] [ɒv; əv] ['laɪən] [reɪs] ;
Strong mother of men , molded of lion race ;
强的 母亲 的 男人 , 模制 的 狮子 种族 ;

强壮的男性之母，由狮族塑造而成；

[ænd; ənd] [ɔːl] [menz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ,
And all men's hearts were shaken by her power ,
和 全部 男士 心 是 摇晃 经过 她 力量 ,

她的力量震撼了所有男人的心。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [dɪ'stɜːbɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The strange , disturbing beauty of her face .
这 奇怪的 , 令人不安 美丽 的 她 脸 .

她脸上有一种奇异而令人不安的美。

“ [nju:] ['si:ɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] ,
“ New seeing came upon the eyes of men ,
“ 新的 看到 来了 之上 这 眼睛 的 男人 ,

“人们的双眼看到了新的景象，

[nju:] [laɪf][ræn] ['pʌlsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv] [ɜ:θ] :
New life ran pulsing in the veins of Earth :
新的 生活 跑 脉动 在 这 静脉 的 地球 :

地球的血管里涌动着新的生命：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊlz] [ə'gen] ,
It was a sifting of the souls again ,
它 曾是 一个 筛分 的 这 灵魂 再次 ,

这又是一次灵魂的筛选，

[ðə; ði] [weɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:θ] .
The weighing of the ages and their worth .
这 称重 的 这 年龄 和 他们的 值得 .

衡量时代及其价值。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

“ [mæn] [bɜ:st] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][hæd; həd] [meɪd] ;
“ Man burst the chains that his own hands had made ;
“ 男人 爆裂 这 链条 那 他的 自己的 双手 有 制成 ;

“人挣脱了自己亲手制造的枷锁；

[hə:l] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [fɪəs] [gɒdz] [ðæt] [ɪn][blaɪnd] [j'iəz]
Hurled down the blind , fierce gods that in blind years
投掷 向下 这 瞎的 , 凶猛的 神 那 在 瞎的 年

在盲目的岁月里，盲目的、凶猛的神灵被抛下。

[hi:; hi] ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][leɪd]
He fashioned , and a power upon them laid
他 造型 , 和 一个 力量 之上 他们 铺设

他塑造了他们，并赋予他们力量。

[tu:; tə] [bru:z] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [fɪəz] . -
To bruise his heart and shake his soul with fears . 29
到 挫伤 他的 心 和 摇 他的 灵魂 和 恐惧 . -

让他心如刀绞，让他的灵魂因恐惧而颤抖。29

“ [hi:; hi] [piə] [θru:] ['neɪtʃə(r)] , [piə] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] ,
“ He peered through nature , peered into the past ,
“ 他 窥视 通过 自然 , 窥视 进入 这 过去的 ,

他透过自然窥视，窥视过去，

['keələs] [ɒv; əv] ['hɔ:ri] ['presɪdənt] [ænd; ənd][pækt] ;
Careless of hoary precedent and pact ;
粗心 的 苍老 先例 和 协议 ;

不顾古老的先例和条约；

[ænd; ənd] [swɔ:n] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][lɑ:st] ,
And sworn to know the truth of things at last ,
和 宣誓 到 知道 这 真相 的 事物 在 最后的 ,

并发誓最终要探寻事物的真相，

[nelt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [fækt] .
Knelt at the altar of the Naked Fact .
跪下 在 这 坛 的 这 裸 事实 .

跪拜在赤裸裸的事实祭坛前。

“ [wʌn] ['maɪti] [gliːm] , [ænd; ənd][əʊld][hə'raɪz(ə)nz] [brəʊk] !
“ One mighty gleam , and old horizons broke !
“ 一 强大的 闪耀 , 和 老的 地平线 打破 !

“一道耀眼的光芒，打破了旧有的地平线！”

[ɔːl][ðə; ði][vɑːst] , ['glɪmərɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
All the vast , glimmering outline of the Whole
全部 这 广阔的 , 微光 大纲 的 这 所有的

整体那浩瀚闪耀的轮廓。

[swæm][ɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] , ['ʃɪftɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [strəʊk] ,
Swam on the vision , shifting , at one stroke ,
游泳 在 这 想象 , 转变 , 在 一 中风 ,

凭着感觉游动，变换姿势，一划一划，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
The ancient gravitation of the soul .
这 古老的 引力 的 这 灵魂 .

灵魂的古老引力。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [keɪm] ['sɜːklɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɒzmɪk] [dɑːns] ,
“ All things came circling in one cosmic dance ,
“ 全部 事物 来了 盘旋 在 一 宇宙 舞蹈 ,

万物都在一场宇宙之舞中循环往复，

[wʌn] ['məʊʃn] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ;
One motion older than the ages are ;
一 运动 老 比 这 年龄 是 ;

比年龄更古老的运动；

[swʌŋ] [baɪ][wʌn] [lɔː] , [wʌn] ['pɜːpəs] , [wʌn] [əd'vɑːns] ,
Swung by one Law , one Purpose , one Advance ,
摇摆 经过 一 法律 , 一 目的 , 一 进步 ,

遵循一条法则，一个目标，一次进步

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
Serene and steadfast as the morning star .
安详 和 坚定不移 作为 这 早晨 星星 .

宁静而坚定，如同晨星。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [men] [treɪs] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
“ And now men trace the orbits of the Law ,
“ 和 现在 男人 痕迹 这 轨道 的 这 法律 ,

“如今，人们追踪着法律的轨迹，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] ;
And find it is their shelter and their friend ;
和 寻找 它 是 他们的 庇护所 和 他们的 朋友 ;

并发现它是他们的避难所和朋友；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ɪts] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɔː] ,
For there , behind its mystery and awe ,
为了 那里 , 在后面 它是 神秘 和 敬畏 ,

因为在那里，在它的神秘和敬畏背后，

[gɑːdz][ʃʊə(r)][hænd] ['presɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [end] . -
God's sure hand presses to a blessèd end . 30
神的 当然 手 出版社 到 一个 受祝福的 结尾 . -

上帝坚定的手引领我们走向美好的结局。30

“ [səʊ][mæn][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['siːkrət][vɑːst] —
“ So man is climbing toward the Secret Vast —
“ 所以 男人 是 攀登 朝向 这 秘密 广阔的 —

“所以人类正在攀登那神秘的浩瀚——

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [stɑːz] , [skaɪz] [ə'pɒn] [skaɪz] ;
Up through the storm of stars , skies upon skies ;
向上 通过 这 风暴 的 明星 , 天空 之上 天空 ;

穿过繁星点点的风暴，层层叠叠的苍穹；

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] ['sɜːklɪŋ] ['ætəmz] , [n'iəɹɪŋ] [fɑːst]
And down through circling atoms , nearing fast
和 向下 通过 盘旋 原子 , 临近 快速地

向下穿过旋转的原子，快速接近

[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['keɪɒs] [laɪz] .
The brink of things , beyond which Chaos lies .
这 边缘 的 事物 , 超过 哪个 混乱 谎言 .

万物的边缘，其后便是混沌。

“ [jeɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [sænd] ,
“ Yea , in the shaping of a grain of sand ,
“ 是的 , 在 这 成型 的 一个 粮食 的 沙 ,

“是的，在塑造一粒沙子的过程中，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sfɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] —
He sees the law that made the spheres to be —
他 看到 这 法律 那 制成 这 球体 到 是 —

他认为，使万物存在的法则——

[siːz] ['ætəm] - [wɜːld] [spʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] ,
Sees atom - worlds spun by the Hidden Hand ,
看到 原子 - 世界 旋转 经过 这 隐 手 ,

目睹了由幕后黑手创造的原子世界，

[tuː; tə] [wɜːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [smɔːl] [æl'saɪənɪ] .
To whirl about their small Alcyone .
到 旋转 关于 他们的 小的 昴宿六 .

围绕着她们的小檎旋转。

“ [wɪð] [spel] [ɒv; əv] ['wɪzəd] ['saɪəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ With spell of wizard Science on his eyes ,
“ 和 拼写 的 巫师 科学 在 他的 眼睛 ,

“他双眼中仿佛被施了魔法，科学巫师的魔咒笼罩着。”

[ænd; ənd] [ɔːg'ment] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] [prəʊbz] [θruː] [speɪs] ;
And augment on his arm , he probes through space ;
和 增强 在 他的 手臂 , 他 探针 通过 空间 ;

他手臂上的增幅器，让他得以探索空间；

[ɔː(r)] [puʃiz] [bæk] [ðə; ði] [ləʊ] , [ʌn'frendli] [skaɪz] ,
Or pushes back the low , unfriendly skies ,
或者 推动 后退 这 低的 , 不友好 天空 ,

或者说，它能驱散低垂的、不友好的天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

林肯及其他诗歌(Lincoln & other poems)

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

To	feel	the	wind	of	Saturn	on	his	face	.
到	感觉	这	风	的	土星	在	他的	脸	.

感受土星之风拂过脸庞。

“ [hiː; hi] [wɔːks] [ə'brɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] ,

“	He	walks	abroad	upon	the	Zodiac	,
“	他	散步	国外	之上	这	星座	,

“他行走在黄道带上，

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['bæləns ɪz] , [tuː; tə] [fjuːz]

To	weigh	the	worlds	in	balances	,	to	fuse
到	称重	这	世界	在	余额	,	到	保险丝

用天平称量世界，融合

[sʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kruːsɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæri] [bæk]

Suns	in	his	crucible	,	and	carry	back
太阳队	在	他的	坩	,	和	携带	后退

太阳在他的熔炉中，并带回来

[ðə; ði] ['sfɪərəl] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [njuːz] . -

The	spheral	music	and	the	cosmic	news	.	31
这	球形	音乐	和	这	宇宙	消息	.	-

球形音乐和宇宙新闻。31

[θriː]

III

三、

三

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [eə(r)] ,

“	And	now	the	Powers	of	Water	,	Fire	,	and	Air	,
“	和	现在	这	权力	的	水	,	火	,	和	空气	,

“现在，水、火、风的力量……”

[ænd; ənd] [ðæt] [dred] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [laɪt]

And	that	dread	Thing	behind	the	lightning's	light
和	那	恐惧	事物	在后面	这	闪电	光

而闪电背后那可怕的东西

[kraɪ] , ['mɑːstə(r)] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [feə(r)] ;

Cry	,	Master	us	,	O	man	,	for	thou	art	fair	;
哭	,	掌握	我们	,	哦	男人	,	为了	你	艺术	公平的	;

人类啊，请你来统治我们吧，因为你是美好的；

[tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [mait] .

To	serve	thee	is	our	freedom	and	our	might	.
到	服务	你	是	我们的	自由	和	我们的	可能	.

为你效力就是我们的自由和力量。

“ [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [krɑːft] [ðæt] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['hɪd(ə)n] [pleɪs] —

“	We	love	the	craft	that	found	our	hidden	place	—
“	我们	爱	这	工艺	那	成立	我们的	隐	地方	—

“我们喜欢找到我们隐秘之地的手工艺品——

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ][hændz] ;

The	beauty	of	the	cunning	of	thy	hands	;
这	美丽	的	这	狡猾	的	你的	双手	;

你那双巧手的美丽;

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['kwaɪət]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] :

We	love	the	quiet	empire	of	thy	face	:
我们	爱	这	安静的	帝国	的	你的	脸	:

我们喜爱你那静谧而高贵的面容:

[hʊk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bændz] !

Hook	us	with	steel	and	harness	us	with	bands	!
钩	我们	和	钢	和	马具	我们	和	乐队	!

用钢铁钩住我们，用绳索束缚我们!

“ [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] - [plaʊ] ;

“	Make	us	the	Genius	of	the	crookèd	plow	;
“	制作	我们	这	天才	的	这	-	犁	;

“让我们成为歪犁的天才;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ;

The	Spirit	in	the	whisper	of	the	wheels	;
这	精神	在	这	耳语	的	这	车轮	;

车轮低语中的神灵;

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ,

The	unseen	Presence	sitting	at	the	prow	,
这	看不见	在场	坐着	在	这	船首	,

坐在船头的无形存在,

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [hjuːdʒ] , [siː] - ['kliːvɪŋ] [kiːl] . -

To	urge	the	wanderings	huge	,	sea	-	cleaving	keels	.	32
到	敦促	这	漫游	巨大的	,	海	-	劈裂	龙骨	.	-

为了推动漂泊，巨大的、劈开大海的龙骨。32

“ [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [bluː] [tent] ;

“	They	come	from	ocean	and	the	sun's	blue	tent	;
“	他们	来	从	海洋	和	这	太阳的	蓝色的	帐篷	;

“它们来自海洋和太阳的蓝色帐篷;

[hiː; hi] [leɪz] [braɪt] ['hɑːnɪs] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

He	lays	bright	harness	on	them	,	and	his	word	;
他	躺下	明亮的	马具	在	他们	,	和	他的	单词	;

他给他们穿上闪亮的盔甲，并说出他的话语;

[njuː] [pʌls] [frɒm; frəm] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] ['kɒntɪnənt]

New	pulse	from	continent	to	continent
新的	脉冲	从	大陆	到	大陆

新的脉动从大陆传递到大陆

[rʌnz] ; [ðə; ði] [ded] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] .

Runs	;	the	dead	places	of	the	world	are	stirred	.
跑步	;	这	死的	地方	的	这	世界	是	搅拌	.

奔跑；世界上死寂的地方被唤醒。

“ ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,

“	Bearing	the	sceptres	of	the	mystery	,
“	轴承	这	权杖	的	这	神秘	,

“手持神秘权杖,

[mæn] [raɪdz] [æt; ət] ['elbəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [geɪl] ,

Man	rides	at	elbow	with	the	flying	gale	,
男人	骑行	在	弯头	和	这	飞行	大风	,

人与疾风并肩而行,

[ʃriŋk] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['speɪsɪz] : [lænd][ænd; ənd] [siː]

Shrinks	**up**	**the**	**ancient**	**spaces**	**:**	**land**	**and**	**sea**
收缩	向上	这	古老的	空间	:	土地	和	海

缩小了古老的空间：陆地和海洋

[dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] —

Dispute	**his**	**wingèd**	**way**	**without**	**avail**	**—**
争议	他的	有翼的	方式	没有	可用	—

反驳他那带翼的道路毫无意义——

“ [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːktɪk] ['sailəns] , [weə(r)] [stændz]

“	**All**	**but**	**the**	**Arctic**	**silences**	**,**	**where**	**stands**
“	全部	但	这	北极	沉默	,	在哪里	站立

除了北极的寂静之外，其他地方都一片寂静，那里矗立着

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɪntəz] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] ,

The	**Spirit**	**of**	**the**	**Winters**	**,**	**and**	**denies**	**,**
这	精神	的	这	冬季	,	和	否认	,

冬日之灵，并否认，

[wɪð] [ˌɪnkən'testəbl] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [hændz] ,

With	**incontestable**	**gesture**	**of**	**white**	**hands**	**,**
和	无可争议的	手势	的	白色的	双手	,

双手白皙，姿态无可辩驳，

[ænd; ənd][lʊə(r)][ɒv; əv]['beɪlf(ə)l] ['bjuːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

And	**lure**	**of**	**baleful**	**beauty**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	饵	的	有害的	美丽	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着邪恶的美。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][mæn] : [njuː] [p'ɜːpəsɪz] ,

“	**It**	**is**	**the**	**hour**	**of**	**man**	**:**	**new**	**Purposes**	**,**
“	它	是	这	小时	的	男人	:	新的	目的	,

“这是人类的新时代：新的目标，

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrldz] [sləʊ] [geɪt] ;

Broad	**-**	**shouldered**	**,**	**press**	**against**	**the**	**world's**	**slow**	**gate**	**;**
广阔	-	肩部	,	按	反对	这	世界的	慢的	门	;

宽肩，抵挡着世界缓慢的大门；

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [ɪt'ɜːnɪtiz]

And	**voices**	**from**	**the**	**vast**	**eternities**
和	声音	从	这	广阔的	永恒

还有来自浩瀚永恒的声音

[stɪl] [priːtʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ɒ'stɪə(r)] [ə'pɒstəlɪt] . -

Still	**preach**	**the**	**soul's**	**austere**	**apostolate**	**.**	**33**
仍然	布道	这	灵魂的	简朴	使徒工作	.	-

仍要宣扬灵魂严苛的使徒使命。33

“ ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,

“	**Always**	**there**	**will**	**be**	**vision**	**for**	**the**	**heart**	**,**
“	总是	那里	将要	是	想象	为了	这	心	,

“心中总会有愿景，

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['endləs] ['pæʃ(ə)n] : ['evri] [gəʊl]

The	**press**	**of**	**endless**	**passion**	**:**	**every**	**goal**
这	按	的	无尽的	热情	:	每一个	目标

无尽激情的冲击：每一个进球

[ə; eɪ] ['trævələrz] ['tævən] , [wens] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt]

A	**traveler's**	**tavern**	**,**	**whence**	**he**	**must**	**depart**
一个	旅行者的	酒馆	,	何处	他	必须	离开

旅人旅店，他必须离开那里

[ɒn] [njuː] [dɪˈvaɪn] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . ” -

On	new	divine	adventures	of	the	soul	.	”	34
在	新的	神圣的	冒险	的	这	灵魂	.	”	-

灵魂的全新神圣冒险。”34

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [driːm] ?

Which	Was	Dream	?
哪个	曾是	梦	?

哪个才是梦?

[səˈdʒestid] [baɪ][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈklæsɪk]

Suggested	by	an	ancient	Chinese	classic
建议	经过	一个	古老的	中国人	经典的

源自中国古代经典

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [wʌn] [naɪt] —

I	thought	that	I	dreamed	a	dream	one	night	—
我	想法	那	我	梦见	一个	梦	一	夜晚	—

我以为我那天晚上做了一个梦——

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɒθ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [flaɪt] ,

That	I	was	a	moth	on	a	joyous	flight	,
那	我	曾是	一个	蛾	在	一个	欢乐	航班	,

我曾是一只飞蛾，在快乐的飞翔中。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][skaɪ][ðə; ði] [west] [wɪnd] [kuːlz] ,

Under	a	sky	the	west	wind	cools	,
在下面	一个	天空	这	西方	风	冷却	,

西风吹拂，天空凉爽宜人。

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [puːlz] .

Over	a	sky	of	fields	and	pools	.
超过	一个	天空	的	字段	和	游泳池	.

俯瞰着田野和池塘的天空。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪntɪd] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ˈkɒntent] ,

Like	a	tinted	leaf	in	the	wind	content	,
喜欢	一个	有色	叶子	在	这	风	内容	,

如同风中斑驳的树叶

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ai] [went] :

Over	a	wonderful	world	I	went	:
超过	一个	精彩的	世界	我	去	:

我飞越了一个美妙的世界:

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈvæli] [wɪð] [ˈweɪvərɪŋ] [wɪŋ]

Over	a	valley	with	wavering	wing
超过	一个	谷	和	摇摆不定	翼

飞越山谷，翅膀摇曳。

[maɪ] [ˈʃædəʊ] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [θɪŋ] .

My	shadow	flew	like	a	startled	thing	.
我的	阴影	飞翔	喜欢	一个	惊慌	事物	.

我的影子像受惊的物体一样飞了出去。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [spred] [bɪˈləʊ] ,

On	through	the	waters	spread	below	,
在	通过	这	水	传播	以下	,

穿过下方扩散的水域，

[ai] [sɔː] [maɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfæntəm] [gəʊ] —

I	saw	my	delicate	phantom	go	—
我	锯	我的	精美的	幻影	去	—

我看见我娇弱的幻影消失了——

[ɒn] , [tɪl] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [wɜːld] [brəʊk] ,

On	,	till	a	flash	,	and	that	bright	world	broke	,
在	,	直到	一个	闪光	,	和	那	明亮的	世界	打破	,

继续，直到一道闪光，那明亮的世界破碎了，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [strəʊk] !

And	I	was	a	man	at	a	sudden	stroke	!
和	我	曾是	一个	男人	在	一个	突然	中风	!

我突然就变成了一个男人!

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪz][ɒn][maɪ] [hɑːt]

And	now	a	wonder	is	on	my	heart
和	现在	一个	想知道	是	在	我的	心

现在，我的心中充满了惊奇

[ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [ðæt] [went] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] —

Of	that	world	that	went	at	a	sudden	start	—
的	那	世界	那	去	在	一个	突然	开始	—

那个突然开始的世界——

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][hænd] ,

Of	this	world	that	came	at	a	stroke	of	hand	,
的	这	世界	那	来了	在	一个	中风	的	手	,

在这个一朝一夕降临的世界里，

[hʌŋ] ['ʌndə(r)] [stɑːz] [æt; ət][sʌm; səm] [haɪ] [kə'mɑːnd] ! -

Hung	under	stars	at	some	high	command	!	35
洪	在下面	明星	在	一些	高的	命令	!	-

被悬挂在星空下，接受某个高级指挥！35

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ]

For	now	I	never	can	surely	know
为了	现在	我	绝不	能	一定	知道

就目前而言，我永远无法确切知道

['weðə(r)] [ɪn] [diːd] [ɔː(r)][ɪn] [driːm] [aɪ][gəʊ] ;

Whether	in	deed	or	in	dream	I	go	;
无论	在	契据	或者	在	梦	我	去	;

无论现实还是梦境，我都会前往;

['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)][skaɪ]

Whether	I	was	in	that	other	sky
无论	我	曾是	在	那	其他	天空

无论我是否身处那片天空

['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] - [mɒθ] [strei] [baɪ] ;

Only	a	dream	-	moth	straying	by	;
仅有的	一个	梦	-	蛾	迷途	经过	;

只有一只梦飞蛾路过;

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [truːθ]

Or	whether	that	world	was	the	world	of	truth
或者	无论	那	世界	曾是	这	世界	的	真相

或者说，那个世界是否就是真理的世界?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] [fə'suːθ] ;

And	this	one	only	a	dream	forsooth	;
和	这	一	仅有的	一个	梦	真的	;

而这的确只是一个梦;

['weðə(r)] [pə'tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spæn]

Whether	perchance	for	a	little	span
无论	或许	为了	一个	小的	跨度

或许只是一小段时间

[ə; eɪ] [mɒθ] [ɪz][nɒt] ['driːmɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ][mæn] ! -

A	moth	is	not	dreaming	itself	a	man	!	36
一个	蛾	是	不是	做梦	本身	一个	男人	!	-

飞蛾不会梦见自己变成人！36

['aʊə(r)] ['deθləs] [ded]

Our	Deathless	Dead
我们的	永生	死的

我们永生的亡灵

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɒnə(r)][ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] ['deθləs] [ded] ?

How	shall	we	honor	them	,	our	Deathless	Dead	?
如何	将	我们	荣誉	他们	,	我们的	永生	死的	?

我们该如何缅怀他们，我们永生的亡灵?

[wɪð] [struː] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [tred] ?

With	strew	of	laurel	and	the	stately	tread	?
和	胪	的	月桂树	和	这	庄严	踏	?

遍地桂冠，步伐庄重?

[wɪð] [bleɪz] [ɒv; əv] ['bænəz] ['braɪtnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ?

With	blaze	of	banners	brightening	overhead	?
和	火焰	的	横幅	提亮	开销	?

头顶上是否飘扬着耀眼的旗帜?

[neɪ] , [nɒt][ə'ləʊn] [ðiːz] [tʃiːpə] ['preɪzɪz] [brɪŋ] :

Nay	,	not	alone	these	cheaper	praises	bring	:
不	,	不是	独自的	这些	更便宜	赞扬	带来	:

不，这些廉价的赞誉带来的远不止这些:

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ðɪs] ['iːzi] ['ɒnərɪŋ] .

They	will	not	have	this	easy	honoring	.
他们	将要	不是	有	这	简单的	致敬	.

他们不会轻易获得这份荣誉。

[nɒt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kænən] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [nuːn] ,

Not	all	our	cannon	,	breaking	the	blue	noon	,
不是	全部	我们的	大炮	,	打破	这	蓝色的	中午	,

并非我们所有的大炮，都打破了蓝色的正午，

[nɒt] [ðə; ði][reə(r)] ['relɪkwəri] , [rɪt] [wɪð] [ruːn] ,

Not	the	rare	reliquary	,	writ	with	rune	,
不是	这	稀有的	圣物匣	,	写	和	符文	,

不是那种刻有符文的罕见圣物匣，

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪtəˌreɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['revərənt] [tʃɪəz] ,

Not	all	the	iterance	of	our	reverent	cheers	,
不是	全部	这	复诵	的	我们的	虔诚的	干杯	,

并非我们所有的虔诚欢呼，

[nɒt] [ɔːl][sæd]['bjuːgəlz] [bləʊn] ,

Not	all	sad	bugles	blown	,
不是	全部	伤心	号角	吹	,

并非所有悲伤的号角都会吹响。

[kæn; kən]['ɒnə(r)][ðem; ðəm] [grəʊn] ['seɪntliər] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] .

Can	honor	them	grown	saintlier	with	the	years	.
能	荣誉	他们	生长	圣徒	和	这	年	.

可以缅怀那些随着岁月流逝而变得更加圣洁的人。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [preɪz] [ə'ləʊn]

Nor	can	we	praise	alone
也不	能	我们	称赞	独自的

我们不能只赞美。

[ɪn][ðə; ði][məˈdʒestɪk] ['retɪsns] [ɒv; əv][stəʊn] :

In	the	majestic	reticence	of	stone	:
在	这	雄伟	沉默寡言	的	石头	:

在石头庄严的沉默中:

[nɒt] ['i:v(ə)n]['aʊə(r)]['lɪrɪk] [tɪəz]

Not	even	our	lyric	tears
不是	甚至	我们的	歌词	眼泪

就连我们的歌词也无法表达我们的泪水

[kæn; kən]['ɒnə(r)][ðem; ðəm] , [pɑ:st] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [sfɪrz] .

Can	honor	them	,	passed	upward	to	their	spheres	.
能	荣誉	他们	,	通过了	向上	到	他们的	球体	.

可以尊崇他们，并将他们提升到相应的领域。

[neɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] ['aʊə(r)] ['ɔ:gəst] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [feɪt]

Nay	,	we	must	meet	our	august	hour	of	fate
不	,	我们	必须	见面	我们的	八月	小时	的	命运

不，我们必须迎接命运的庄严时刻。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðeəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['kɒnsɪkreɪt] ,

As	they	met	theirs	;	and	this	will	consecrate	,
作为	他们	遇见	他们的	;	和	这	将要	供奉	,

当他们相遇时；这将使之神圣化，

[ðɪs] ['ɒnə(r)][ðem; ðəm] , [ðɪs] [stɜ:(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [əˈfɑ:(r)] ,

This	honor	them	,	this	stir	their	souls	afar	,
这	荣誉	他们	,	这	搅拌	他们的	灵魂	远方	,

这是对他们的荣耀，这将感动远方的灵魂。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['æmplə(r)][stɑ:(r)] . -

Where	they	are	climbing	to	an	ampler	star	.	37
在哪里	他们	是	攀登	到	一个	更充足	星星	.	-

他们正攀登到一颗更耀眼的星辰。37

[ðə; ði] ['sɔ:rɪŋ] ['pɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk] [bəʊst] ,

The	soaring	pillar	and	the	epic	boast	,
这	翱翔	支柱	和	这	史诗	夸	,

高耸入云的巨柱和气势磅礴的吹嘘，

[ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['pædʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rid] [paɪl]

The	flaring	pageant	and	the	storied	pile
这	燃烧	盛会	和	这	有故事的	桩

盛大的庆典和历史悠久的堆砌

[meɪ] ['pɑ:li] [wɪð] [əˈblɪviən] [əˈwaɪl] ,

May	parley	with	Oblivion	awhile	,
可能	谈判	和	遗忘	一会儿	,

或许会和湮灭者谈判一会儿，

[tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm] ['sɑ:gɔn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [həʊst] ;

To	save	some	Sargon	of	the	fading	host	;
到	节省	一些	萨尔贡	的	这	褪色	主持人	;

为了拯救一些濒临消亡的萨尔贡;

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][veɪn][tu:; tə][həʊld]

But	these	are	vain	to	hold
但	这些	是	徒劳	到	抓住

但坚持这些都是徒劳的。

[əˈgenst] [ðə; ði] [sləʊ] [kri:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][məʊld] ,

Against	the	slow	creep	of	the	patient	mold	,
反对	这	慢的	潜行者	的	这	病人	模具	,

对抗病人病情缓慢恶化的趋势，

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [drɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'res] [rʌst] :

The	noiseless	drill	of	the	erasing	rust	:
这	无声	钻头	的	这	擦除	锈	:

无声的除锈钻头:

[ðə; ði] [pɒmp] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [ðə; ði][skrəʊl] ['kænɒt] [bɪ'gaɪl]

The	pomp	,	the	arch	,	the	scroll	cannot	beguile
这	盛大场面	,	这	拱	,	这	滚动	不能	欺骗

盛大的场面、拱门和卷轴都无法迷惑人心。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['sɜːklɪŋ] ['destini] [ðæt] [mʌst; məst]

The	ever	-	circling	Destinies	that	must
这	曾经	-	盘旋	命运	那	必须

永恒轮回的命运必须

[mɪks] [kɪŋ] [ænd; ənd] [klaʊn] ['ɪntuː][wʌn] ['ræbl] [dʌst] .

Mix	king	and	clown	into	one	rabble	dust	.
混合	国王	和	小丑	进入	一	乌合之众	灰尘	.

把国王和小丑混成一团乌合之众。

[nəʊ] [neɪm] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][ɪz][sɪ'kjʊə(r)][ɪn] [stəʊn] :

No	name	of	mortal	is	secure	in	stone	:
不	姓名	的	凡人	是	安全的	在	石头	:

凡人的名字没有哪一项能永远镌刻在石头上:

[hjuːn] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːθənən] , [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [weɪst] ;

Hewn	on	the	Parthenon	,	the	name	will	waste	;
凿	在	这	帕特农神庙	,	这	姓名	将要	浪费	;

刻在帕特农神庙上的名字，终将消逝;

[kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , - [twɪl] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .

Carved	on	the	Pyramid	,	'	twill	be	effaced	.
雕刻	在	这	金字塔	,	-	斜纹布	是	抹去	.

刻在金字塔上的铭文将被抹去。

[ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'ləʊn] ,

In	the	heroic	deed	and	there	alone	,
在	这	英勇	契据	和	那里	独自的	,

在那项英勇事迹中，也只有在那里，

[ɪz][mænz][wʌn][həʊld] [ə'genst] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv] [taɪm] ,

Is	man's	one	hold	against	the	craft	of	Time	,
是	男人的	一	抓住	反对	这	工艺	的	时间	,

人类对抗时间法则的唯一手段是什么?

[ðæt] ['hʌmblz] ['ɪntuː] [dʌst] [ðə; ði] [ʃɑːft] [sə'blaɪm] —

That	humbles	into	dust	the	shaft	sublime	—
那	谦卑	进入	灰尘	这	轴	升华	—

那将崇高的轴杆化为尘埃——

[ðæt] ['mɪksɪz] ['skʌlptʃəd] ['kɑːnæk] [wɪð] [ðə; ði][sændz] ,

That	mixes	sculptured	Karnak	with	the	sands	,
那	混合	雕塑	卡纳克	和	这	沙子	,

它将雕刻精美的卡纳克神庙与沙丘融合在一起。

['ʌnə'niːld; ˌʌnə'niːld] , [bləʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪbiən] [lændz] .

unannealed	,	blown	about	the	Libyan	lands	.
未退火	,	吹	关于	这	利比亚	土地	.

未经处理，在利比亚各地飘荡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] , [hə'rəʊɪk] [diːdz] [ɒv; əv][men] , -

And	for	the	high	,	heroic	deeds	of	men	,	38
和	为了	这	高的	,	英勇	契约	的	男人	,	-

而对于人类崇高而英勇的事迹，38

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kraʊn] [ɒv; əv] [preɪz] [bʌt; bət] [diːd] [ə'gen] .

There	is	no	crown	of	praise	but	deed	again	.
那里	是	不	王冠	的	称赞	但	契据	再次	.

唯有行动才能赢得赞誉。

['əʊnli][ðə; ði] [hɑːt] - [kwɪk] [preɪz] , [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [diːd] ,

Only	the	heart	-	quick	praise	,	the	praise	of	deed	,
仅有的	这	心	-	快的	称赞	,	这	称赞	的	契据	,

只有发自内心的赞美，只有行动上的赞美，

[ɪz]['feɪθf(ə)l] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [briːd] .

Is	faithful	praise	for	the	heroic	breed	.
是	忠实	称赞	为了	这	英勇	品种	.

这是对英勇种族的忠实赞颂。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['ɒnə(r)][ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] ['deθləs] [ded] ?

How	shall	we	honor	them	,	our	Deathless	Dead	?
如何	将	我们	荣誉	他们	,	我们的	永生	死的	?

我们该如何缅怀他们，我们永生的亡灵?

[haʊ] [kiːp] [ðeə(r)] ['maɪti] ['meməriz] [ə'laɪv] ?

How	keep	their	mighty	memories	alive	?
如何	保持	他们的	强大的	回忆	活	?

如何才能让他们的美好记忆永存?

[ɪn][hɪm] [huː] [fiːlz] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sə'vaɪv] !

In	him	who	feels	their	passion	,	they	survive	!
在	他	WHO	感觉	他们的	热情	,	他们	存活	!

在感受到他们激情的人身上，他们得以存活!

['flætə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [diːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [sed] !

Flatter	their	souls	with	deed	,	and	all	is	said	!
奉承	他们的	灵魂	和	契据	,	和	全部	是	说	!

用行动来讨好他们，一切就都说得通了!

[ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk][səʊl][ðeə(r)][səʊlz] [kri'eɪt]

In	the	heroic	soul	their	souls	create
在	这	英勇	灵魂	他们的	灵魂	创造

在英雄的灵魂中，他们的灵魂创造了

[ɪz] [reɪzd] [rɪ'membrəns] [pɑːst][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [feɪt] .

Is	raised	remembrance	past	the	reach	of	fate	.
是	提高	纪念	过去的	这	抵达	的	命运	.

超越命运掌控的记忆。

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd][beə(r)] ,

The	will	to	serve	and	bear	,
这	将要	到	服务	和	熊	,

奉献和承受的意志

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][deə(r)] ,

The	will	to	love	and	dare	,
这	将要	到	爱	和	敢	,

爱与冒险的意志

[ænd; ənd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [rɪsk] —

And	take	for	God	unprofitable	risk	—
和	拿	为了	上帝	无利可图	风险	—

为上帝承担无益的风险——

[ðiːz] [θɪŋz] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['ʌtə(r)] [preɪz] [ænd; ənd]

These	things	,	these	things	will	utter	praise	and	pæan
这些	事物	,	这些	事物	将要	说出	称赞	和	祈祷

这些事物，这些事物将发出赞美和颂歌

[laʊdə] [ðæn; ðən]['lɪrɪk] ['θʌndəz] - ;

Louder	than	lyric	thunders	Æschylean	;
更大声	比	歌词	雷声	-	;

比抒情雷鸣更响亮，埃斯库罗斯式的;

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [bɪld] ['aʊə(r)] [ded] [ʌn'weɪ.stɪŋ] ['ɒbəlɪsk] . -

These	things	will	build	our	dead	unwasting	obelisk	.	39
这些	事物	将要	建造	我们的	死的	不浪费	方尖碑	.	-

这些东西将用来建造我们那座不朽的方尖碑。39

[ðə; ði] ['bɪldəz]

The	Builders
这	建筑商

建造者们

[ai] [dwel] [nɪə(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [liːvz] ,

I	dwell	near	a	murmur	of	leaves	,
我	住	靠近	一个	低语	的	树叶	,

我栖身于树叶沙沙作响的低语声中，

[ænd; ənd][maɪ]['leɪbə(r)][ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][rest] ;

And	my	labor	is	sweeter	than	rest	;
和	我的	劳动	是	更甜	比	休息	;

我的劳动比休息更甜蜜;

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːvz]

For	over	my	head	in	the	shade	of	the	eaves
为了	超过	我的	头	在	这	阴影	的	这	檐

在我头顶，在屋檐的阴凉处

[ə; eɪ] ['θrɒsəl] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][nest] .

A	throstle	is	building	his	nest	.
一个	画眉鸟	是	建筑	他的	巢	.

一只画眉鸟正在筑巢。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː]['gɔspəlz][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

And	he	teaches	me	gospels	of	joy	,
和	他	教导	我	福音书	的	喜悦	,

他教导我喜乐的福音，

[æz; əz][hiː; hi] ['gəːgl] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][tɔɪl] :

As	he	gurgles	and	shouts	in	his	toil	:
作为	他	咕噜声	和	喊叫	在	他的	辛劳	:

他一边咕哝着，一边在劳作中喊叫:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪld] [ɪm'plɔɪ] ,

It	is	brimming	with	rapture	,	his	wild	employ	,
它	是	充满	和	狂喜	,	他的	荒野	采用	,

他疯狂的举动充满了狂喜，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][spɔɪl] .

Bearing	a	straw	for	spoil	.
轴承	一个	稻草	为了	剧透	.

带着一根稻草去腐烂。

[səʊ][ai] [nəʊ] - [twɒz][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [gɒd]

So	I	know	'	twas	a	joyous	God
所以	我	知道	-	那是	一个	欢乐	上帝

所以我知道，那是一位喜乐的神。

[huː] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Who	stretched	out	the	splendor	of	things	,
WHO	拉伸	出去	这	辉煌	的	事物	,

谁延展了万物的辉煌?

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][maɪ][bɜːd][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [sɒd] ,

And	gave	to	my	bird	the	cool	green	sod	,
和	给予	到	我的	鸟	这	凉爽的	绿色的	草皮	,

我把凉爽的绿色草皮给了我的鸟儿。

[ə; eɪ][skaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ventʃə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] .

A	sky	,	and	a	venture	of	wings	.
一个	天空	,	和	一个	风险投资	的	翅膀	.

天空，以及展翅翱翔的冒险。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [səʊ] [stɪl] ?

But	why	are	my	brothers	so	still	?
但	为什么	是	我的	兄弟	所以	仍然	?

为什么我的兄弟们如此沉默不语?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːdlɪ] [hɔːl] —

They	are	building	a	lordly	hall	—
他们	是	建筑	一个	尊贵的	大厅	—

他们正在建造一座宏伟的殿堂——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

They	are	building	a	palace	there	on	the	hill	,
他们	是	建筑	一个	宫殿	那里	在	这	爬坡道	,

他们正在山上建造一座宫殿。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! -

But	there's	never	a	song	in	it	all	!	40
但	有	绝不	一个	歌曲	在	它	全部	!	-

但其中却从来没有一首歌！40

[ðə; ði]['ændʒələs]

The	Angelus
这	安吉勒斯

天使报

[sə'dʒestid] [baɪ] ['mɪlɪts] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]

Suggested	by	Millet's	painting	with	this	title
建议	经过	小米的	绘画	和	这	标题

灵感来自米勒的同名画作

[fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði]['laɪlək][skaɪ][ðə; ði]['ændʒələs] [bel]

Far	through	the	lilac	sky	the	Angelus	bell
远的	通过	这	紫丁香	天空	这	安吉勒斯	钟

远处的丁香色天空，传来天使报喜的钟声。

[brɪŋz] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði][heɪl][ɒv; əv]['geɪbriəl] .

Brings	back	again	the	hail	of	Gabriel	.
带来	后退	再次	这	冰雹	的	加布里埃尔	.

再次唤起加百列的冰雹。

[ɪts] ['reflʊənt] , [θriː] - [fəʊld] , [ˌɪmə'mɔːriəl] [raɪm]

Its	refluent	,	three	-	fold	,	immemorial	rhyme
它是	回流液	,	三	-	折叠	,	远古的	韵

它循环往复的、三重的、古老的韵律

[f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [sʌn] , [frɒm; frəm][klaɪm][tuː; tə][klaɪm] —

Follows	the	fading	sun	,	from	clime	to	clime	—
跟随	这	褪色	太阳	,	从	气候	到	气候	—

追随着落日，从一个气候带到另一个气候带——

['rɪplz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,

Ripples	and	lives	a	moment	in	the	heart	,
涟漪	和	生活	一个	片刻	在	这	心	,

涟漪和生命在心中停留片刻，

[weər'evə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ['aʊəz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [dɪ'pɑ:t] .

Wherever	the	dark	hours	come	and	the	bright	depart	.
无论	这	黑暗的	小时	来	和	这	明亮的	离开	.

无论黑夜降临，光明消逝。

[frɒm; frəm][lænd][tu:; tə] ['feɪdɪŋ] [lænd] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [raʊnd] ,

From	land	to	fading	land	,	the	whole	world	round	,
从	土地	到	褪色	土地	,	这	所有的	世界	圆形的	,

从陆地到逐渐消失的陆地，整个世界，

[ˌaɪ 'ti:]['eərəli] [rʌnz] , [ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [saʊnd] —

It	airily	runs	,	a	rosary	of	sound	—
它	轻盈地	跑步	,	一个	念珠	的	声音	—

它轻盈地流淌着，宛如一串声音的念珠——

[bə:sts] ['sɪlvəli] [ɒn] ['seɪntɪd] ['pæləstaɪn] ;

Bursts	silverly	on	sainted	Palestine	;
爆发	银色的	在	圣徒	巴勒斯坦	;

在神圣的巴勒斯坦上闪耀着银光;

[laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['æpinain] ;

Lives	for	a	moment	on	the	Apennine	;
生活	为了	一个	片刻	在	这	亚平宁山脉	;

在亚平宁山脉短暂生活过;

[fliŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ə; eɪ][fɑ:(r)] [rɪ'freɪn] ;

Flings	on	the	fields	of	France	a	far	refrain	;
投掷	在	这	字段	的	法国	一个	远的	避免	;

在法国的田野上，回荡着遥远的旋律;

[sendz] [ə; eɪ] [swi:t] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [speɪn] ;

Sends	a	sweet	trouble	on	the	bells	of	Spain	;
发送	一个	甜的	麻烦	在	这	铃铛	的	西班牙	;

给西班牙的钟声带来了一丝甜蜜的烦恼;

['tʌtʃɪz] [ˌmæn'hætn] ; ['hʌri] [ɒn][tu:; tə][bi:; bi]

Touches	Manhattan	;	hurries	on	to	be
触摸	曼哈顿	;	匆忙	在	到	是

触及曼哈顿；匆匆赶往.....

[ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒn] [seɪnt] ['frɑ:nsɪs][baɪ][ðə; ði] [si:] .

A	murmur	on	Saint	Francis	by	the	sea	.
一个	低语	在	圣	弗朗西斯	经过	这	海	.

海边传来圣方济各的低语。

[bʌt; bət] ['dri:mɪli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [gəʊ] ,

But	dreamily	here	the	hours	of	evening	go	,
但	梦幻般地	这里	这	小时	的	晚上	去	,

但就这样，夜晚的时光如梦似幻地流逝了。

[wɪð] ['tentɪd] ['heɪkɒk] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [gləʊ] — -

With	tented	haycocks	in	the	rosy	glow	—	41
和	帐篷	干草堆	在	这	红润	辉光	—	-

在玫瑰色的光芒中，搭起帐篷的干草垛——41

[greɪ] [hi:ps] [ðæt] ['həʊmə(r)] [sɔ:] [ɪn]['eɪdʒɪz] [gɒn] ,

Gray	heaps	that	Homer	saw	in	ages	gone	,
灰色的	堆积如山	那	荷马	锯	在	年龄	已消失	,

荷马在遥远的过去看到的灰色堆积物，

[swi:t] - ['smelɪŋ] [hi:ps] [ðæt] ['eɪbəl] ['restɪd] [ɒn] .

Sweet	-	smelling	heaps	that	Abel	rested	on	.
甜的	-	闻起来	堆积如山	那	亚伯	休息	在	.

散发着甜香的堆肥，亚伯就躺在上面休息。

[ænd; ənd] [tuː] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

And	two	have	heard	the	summons	on	the	air	,
和	二	有	听到	这	传票	在	这	空气	,

其中两人已在广播中听到了传唤。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [preə(r)] ;

And	turned	from	labor	,	the	embodied	prayer	;
和	转向	从	劳动	,	这	具身化的	祷告	;

转而远离劳作，化身为祈祷；

[baʊd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [hjuː'mɪləti][ɒv; əv] [triːz] ,

Bowed	with	the	fine	humility	of	trees	,
鞠躬	和	这	美好的	谦逊	的	树木	,

像树木一样，谦卑地低下了头。

[ɒv; əv] [bendɪd] ['bɑːli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [briːz] ;

Of	bended	barley	in	the	quiet	breeze	;
的	弯曲	大麦	在	这	安静的	微风	;

微风中弯曲的大麦；

[æz; əz]['feɪθf(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [ɜːθ]

As	faithful	as	the	never	-	failing	Earth
作为	忠实	作为	这	绝不	-	失败	地球

如同永不衰竭的地球般忠诚

[ðæt] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [bred] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [bred] [ɒv; əv] [mɜːθ] ;

That	gives	us	bread	of	rest	and	bread	of	mirth	;
那	给予	我们	面包	的	休息	和	面包	的	欢笑	;

那使我们得享安息，得享欢乐；

[æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [stɪl]

As	patient	as	the	rocks	that	have	been	still
作为	病人	作为	这	岩石	那	有	到过	仍然

像静止的岩石一样耐心

[sɪns] [pʊt]['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ;

Since	put	into	their	places	on	the	hill	;
自从	放	进入	他们的	地方	在	这	爬坡道	;

自从被安置在山上之后；

[ɪn] [liːg] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [θɪŋz] ,

In	league	with	Earth	and	all	her	quiet	things	,
在	联盟	和	地球	和	全部	她	安静的	事物	,

与地球及其所有静谧之物结盟，

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ;

Whose	lives	are	wrapped	in	shade	and	whisperings	;
谁	生活	是	包装	在	阴影	和	耳语	;

他们的生活笼罩在阴影和窃窃私语之中；

[ɪn] [liːg] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv]

In	league	with	Earth	and	all	the	things	that	live
在	联盟	和	地球	和	全部	这	事物	那	居住

与地球及所有生物结盟

[tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [fə'gɪv] .

To	give	their	toil	for	others	and	forgive	.
到	给	他们的	辛劳	为了	其他的	和	原谅	.

为他人奉献辛勤劳动，并学会宽恕。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [pɑːs]

Pausing	to	let	the	hush	of	evening	pass
暂停	到	让	这	嘘	的	晚上	经过

停下脚步，让夜晚的静谧渐渐消逝。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [səʊl] , [æz; əz] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [grɑːs] ,
Across **the** **soul** **,** **as** **shadow** **over** **grass** **,**
穿过 这 灵魂 , 作为 阴影 超过 草 ,

如同阴影笼罩草地，掠过灵魂深处

[ðeɪ] [siːs] [ðeə(r)] [deɪ] - [lɒŋ] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
They **cease** **their** **day** **-** **long** **sacrament** **of** **toil** **,**
他们 停止 他们的 天 - 长的 圣餐 的 辛劳 ,

他们停止了整日辛勤劳作的仪式，

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [preə(r)] , [ðə; ði] ['tɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] !
That **living** **prayer** **,** **the** **tilling** **of** **the** **soil** **!**
那 活的 祷告 , 这 瓷砖 的 这 土壤 !

那活生生的祈祷，就是耕耘土地!

[ænd; ənd] [rɪtʃə] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː] - [fəʊld] worshippings42
And **richer** **are** **their** **two** **-** **fold** **worshippings42**
和 更富有 是 他们的 二 - 折叠 worshippings42

他们的双重崇拜更加丰富了42

[ðæn; ðən] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['pɒntɪf] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Than **flare** **of** **pontiff** **or** **the** **pomp** **of** **kings** **.**
比 耀斑 的 教皇 或者 这 盛大场面 的 国王 .

比教皇的荣光或国王的威仪更甚。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [truː] [diːd] [ɪz] ['wɜːʃɪp] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [preə(r)] ,
For **each** **true** **deed** **is** **worship** **:** **it** **is** **prayer** **,**
为了 每个 真的 契据 是 崇拜 : 它 是 祷告 ,

因为每一个真实的行为都是一种敬拜：它就是祈祷。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɪts] [əʊn] ['ɑːnsə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] .
And **carries** **its** **own** **answer** **unaware** **.**
和 携带 它是自己的 回答 不知情 .

它自身就蕴含着答案，却浑然不觉。

[jes] , [ðeɪ] [huːz] [fiːt] [ə'pɒn] [gʊd] ['erəndz] [rʌn]
Yes **,** **they** **whose** **feet** **upon** **good** **errands** **run**
是的 , 他们 谁 脚 之上 好的 跑腿 跑步

是的，那些奔走于美好差事上的人

[ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] ['maɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
Are **friends** **of** **God** **,** **with** **Michael** **of** **the** **sun** **;**
是 朋友们 的 上帝 , 和 迈克尔 的 这 太阳 ;

是上帝的朋友，与太阳神米迦勒在一起;

[jes] , [iːtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
Yes **,** **each** **accomplished** **service** **of** **the** **day**
是的 , 每个 完成 服务 的 这 天

是的，当天完成的每一项服务

[peɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] ['lɔː(r)dli] [weɪ] .
Paves **for** **the** **feet** **of** **God** **a** **lordlier** **way** **.**
铺路 为了 这 脚 的 上帝 一个 领主 方式 .

为上帝的脚步铺就一条更加高贵的道路。

[ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [θruː] [ɔːl] [rɒŋ] ,
The **souls** **that** **love** **and** **labor** **through** **all** **wrong** **,**
这 灵魂 那 爱 和 劳动 通过 全部 错误的 ,

那些在一切错误中依然热爱和辛勤工作的灵魂，

[ðeɪ] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [strɒŋ] ;
They **clasp** **His** **hand** **and** **make** **the** **circle** **strong** **;**
他们 搭扣 他的 手 和 制作 这 圆圈 强的 ;

他们紧紧握住他的手，使这个圈子更加牢固;

[ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] ,
They lay the deep foundation , stone by stone ,
他们 躺 这 深的 基础 , 石头 经过 石头 ,

他们一块石头一块石头地奠定了坚实的基础。

[ænd; ənd] [bɪld] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [gɑːdz] [θrəʊn] !
And build into Eternity God's throne !
和 建造 进入 永恒 神的 王座 !

并将神的宝座建造到永恒之中!

[hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [pliːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [swiːt] ['hjuːmən] [juːz]
He is more pleased by some sweet human use
他 是 更多的 高兴 经过 一些 甜的 人类 使用

他更喜欢一些甜蜜的人类用途。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kluːs] ;
Than by the learnèd book of the recluse ;
比 经过 这 学习 书 的 这 隐士 ;

比隐士的博学之书更胜一筹;

[s'wiːtər] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmreɪd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm]
Sweeter are comrade kindnesses to Him
更甜 是 同志 善意 到 他

同志间的善意对他来说更加甜蜜。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪ] [haːpiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəfɪm] ;
Than the high harpings of the Seraphim ;
比 这 高的 竖琴 的 这 塞拉芬 ;

比炽天使高亢的竖琴声还要好;

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [waɪt] ['ɪnsens] ['sɜːklɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊm]
More than white incense circling to the dome
更多的 比 白色的 香 盘旋 到 这 穹顶

不仅仅是盘旋在穹顶上的白色香火。

[ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [wel] ['fʌrəʊd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [neɪl] [sent] [həʊm] .
Is a field well furrowed or a nail sent home .
是 一个 场地 出色地 沟壑 或者 一个 指甲 发送 家 .

是犁好的田地，还是送回家的钉子?

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌhælɪ'luːjə] [ɒv; əv] [ðə; ði] choirs43
More than the hallelujahs of the choirs43
更多的 比 这 哈利路亚 的 这 choirs43

比合唱团的哈利路亚声更甚43

[ɔː(r)] [hʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ['faɪərz] ,
Or hushed adorings at the altar fires ,
或者 静静地 崇拜者 在 这 坛 火灾 ,

或是在祭坛火堆旁静默的崇拜，

[ɪz] [ə; eɪ] [ləʊf] [wel] [niːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [swept] [kliːn]
Is a loaf well kneaded or a room swept clean
是 一个 面包 出色地 揉捏 或者 一个 房间 扫荡 干净的

面包揉得好不好，房间打扫干净了吗?

[wɪð] [lait] - [hɑːt] [lʌv] [ðæt] [faindz] [nəʊ] ['leɪbə(r)] [miːn] . -
With light - heart love that finds no labor mean . 44
和 光 - 心 爱 那 发现 不 劳动 意思是 . -

带着轻松愉悦的心情去爱，不计较劳苦。44

[ðə; ði] ['suːɪsaɪd]
The Suicide
这 自杀

自杀

[tɔɪl] - [wɔːn] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['ziːnoʊz][mæd] [bɪ'liːf] ,

Toil	-	worn	,	and	trusting	Zeno's	mad	belief	,
辛劳	-	磨损	,	和	信任	芝诺的	疯狂的	信仰	,

疲惫不堪，却又轻信芝诺的疯狂信念，

[ə; eɪ][səʊl] [went] ['weɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [griːf] :

A	soul	went	wailing	from	the	world	of	grief	:
一个	灵魂	去	哀嚎	从	这	世界	的	悲伤	:

一个灵魂从悲伤的世界里哀嚎而去:

[ə; eɪ][waɪld][həʊp][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

A	wild	hope	led	the	way	,
一个	荒野	希望	引领	这	方式	,

一丝渺茫的希望指引着我们前行。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [dɪs'meɪ] !

Then	suddenly	—	dismay	!
然后	突然	—	沮丧	!

然后突然——沮丧!

[ləʊ] , [ðə; ðɪ][əʊld][ləʊd][wɒz; wəz][ðeə(r)] —

Lo	,	the	old	load	was	There	—
洛	,	这	老的	加载	曾是	那里	—

瞧，那堆旧货就在那里——

[ðə; ðɪ]['djuːti] , [ðə; ðɪ][dɪ'speə(r)] !

The	duty	,	the	despair	!
这	责任	,	这	绝望	!

责任，以及绝望!

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] : [stɪl] ['əʊnli][wʌn] [ɪ'skeɪp]

Nothing	had	changed	:	still	only	one	escape
没有什么	有	已更改	:	仍然	仅有的	一	逃脱

一切如旧：仍然只有一次逃脱的机会。

[frɒm; frəm][ɪts][əʊld][self]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [ʃeɪp] . -

From	its	old	self	into	the	angel	shape	.	45
从	它是	老的	自己	进入	这	天使	形状	.	-

从原来的形态变成了天使的形状。45

[ðə; ðɪ] [ə'senʃn]

The	Ascension
这	升天

升天

['meəri] [ˌmægdə'lini] [tɛləθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli][æt; ət] ['beθəni] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'senʃn]

Mary	Magdalene	telleth	to	the	family	at	Bethany	the	Story	of	the	Ascension
玛丽	抹大拉的玛格达琳	特尔特	到	这	家庭	在	贝瑟尼	这	故事	的	这	升天

抹大拉的玛利亚在伯大尼向家人讲述了耶稣升天的故事

[ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [dɔːn] [ðeɪ] [left][dʒə'ruːsələm] ,

In	the	gray	dawn	they	left	Jerusalem	,
在	这	灰色的	黎明	他们	左边	耶路撒冷	,

在灰蒙蒙的黎明中，他们离开了耶路撒冷。

[ænd; ənd][aɪ][rəʊz][ʌp][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

And	I	rose	up	to	follow	after	them	.
和	我	玫瑰	向上	到	跟随	后	他们	.

于是我起身跟随他们。

[hiː; hɪ][led] [tə'wɔːd] ['beθəni] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ]

He	led	toward	Bethany	by	the	narrow	bridge
他	引领	朝向	贝瑟尼	经过	这	狭窄的	桥

他领着人沿着那座窄桥朝伯大尼走去。

[ɒv; əv] ['kedrɔn] , ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒlɪv] [rɪdʒ] .

Of	**Kedron**	**,**	**upward**	**to**	**the**	**olive**	**ridge**	**.**
的	凯德隆	,	向上	到	这	橄榄	岭	.

从基德隆向上，到达橄榄山脊。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði]['kæm(ə)l] [pɑ:θ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Once	**on**	**the**	**camel**	**path**	**beyond**	**the**	**City**	**,**
一次	在	这	骆驼	小路	超过	这	城市	,

一旦踏上城外的骆驼小径，

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] , [strʌk] [æt; ət] [hɑ:t] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['pɪti] —

He	**looked**	**back**	**,**	**struck**	**at**	**heart**	**with**	**pain**	**and**	**pity**	**—**
他	看起来	后退	,	击	在	心	和	疼痛	和	遗憾	—

他回头望去，心中涌起一阵痛苦和怜悯——

[lʊkt] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ləʊn]['si:də(r)] [tri:z]

Looked	**backward**	**from**	**the**	**two**	**lone**	**cedar**	**trees**
看起来	落后	从	这	二	孤独	雪松	树木

从那两棵孤零零的雪松树后回望去

[ɒn] ['ɒlɪvet] , [ə'laɪv][tu:; tə] ['evri] [bri:z] —

On	**Olivet**	**,**	**alive**	**to**	**every**	**breeze**	**—**
在	奥利维特	,	活	到	每一个	微风	—

在奥利维特岛上，微风拂过，生机勃勃——

[lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðen]

Looked	**in**	**a**	**rush**	**of**	**sudden**	**tears**	**,**	**and**	**then**
看起来	在	一个	匆忙	的	突然	眼泪	,	和	然后

突然间，他眼中噙满了泪水，然后.....

[went] ['stedəli] [ɒn] , ['nevə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'gen] .

Went	**steadily**	**on**	**,**	**never**	**to**	**turn**	**again**	**.**
去	稳步	在	,	绝不	到	转动	再次	.

径直向前，再也没有回头。

[nɪə(r)][ðə; ði] [gri:n] ['kwaiəts][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd]

Near	**the**	**green**	**quiets**	**of**	**a**	**little**	**wood**
靠近	这	绿色的	安静	的	一个	小的	木头

在一片宁静的小树林附近

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['hɔ:ltɪd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [stʊd] .

The	**Master**	**halted**	**silently**	**and**	**stood**	**.**
这	掌握	停止	默默	和	站立	.

师父默默地停下脚步，站了起来。

[ðə; ði] [fɪgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pə:pl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [dʌv]

The	**figs**	**were**	**purpling**	**,**	**and**	**a**	**fledgling**	**dove**
这	无花果	是	紫化	,	和	一个	雏鸟	鸽子

无花果渐渐泛紫，一只雏鸽.....

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndi] [baʊ] [ə'bʌv] ,

Had	**fallen**	**from**	**a**	**windy**	**bough**	**above**	**,**
有	倒下	从	一个	刮风	买	多于	,

从上方被风吹动的树枝上掉下来了，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] ['fi:bli] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:n] , -

And	**lay**	**there**	**crying**	**feebly**	**by**	**a**	**thorn**	**,**	**46**
和	躺	那里	哭泣	虚弱地	经过	一个	刺	,	-

她躺在荆棘旁，无力地哭泣着，46

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] - [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] .

Its	**little**	**body**	**bruisèd**	**and**	**forlorn**	**.**
它是	小的	身体	-	和	绝望	.

它小小的身体伤痕累累，孤苦伶仃。

[hiː; hi] [stept] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest]

He	stept	aside	a	moment	from	the	rest
他	步	旁边	一个	片刻	从	这	休息

他暂时离开其他人，走到一边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nest] .

And	put	it	safely	back	into	the	nest	.
和	放	它	安全	后退	进入	这	巢	.

然后把它安全地放回巢里。

[ðen] [ˈmaɪti] [wɜːdz] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [hɪm]

Then	mighty	words	did	seem	to	rise	in	Him
然后	强大的	字	做过	似乎	到	上升	在	他

随后，祂似乎发出了振聋发聩的话语。

[ænd; ənd] [daɪ] [əˈweɪ] : [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [waɪt] [ˈveɪpəz] [swɪm]

And	die	away	:	even	as	white	vapors	swim
和	死	离开	:	甚至	作为	白色的	蒸汽	游泳

然后消散：即使白色的雾气在游动

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒn] [maʊnt] [ˈkɑːrməlz] [ˈpɜːp(ə)l] [stiːp] ,

A	moment	on	Mount	Carmel's	purple	steep	,
一个	片刻	在	山	焦糖的	紫色的	陡	,

在卡梅尔山紫色陡峭山坡上的片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [bæk] [ˈreɪnləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] .

And	then	are	blown	back	rainless	to	the	deep	.
和	然后	是	吹	后退	无雨	到	这	深的	.

然后，它们被吹回深渊，没有下雨。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːt] :

And	once	He	looked	up	with	a	little	start	:
和	一次	他	看起来	向上	和	一个	小的	开始	:

他猛地抬起头，微微一惊：

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [lʌvd] [neɪm] [pɑːst] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Perhaps	some	loved	name	passed	across	His	heart	,
也许	一些	喜爱	姓名	通过了	穿过	他的	心	,

或许他心中浮现出某个挚爱的名字。

[sʌm; səm] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪn] [ˈgæləliː] ,

Some	memory	of	a	road	in	Galilee	,
一些	记忆	的	一个	路	在	加利利	,

一些关于加利利公路的记忆

[ɔː(r)] [əʊld] [fəˈmɪliə(r)] [rɒk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [siː] .

Or	old	familiar	rock	beside	the	Sea	.
或者	老的	熟悉的	岩石	旁	这	海	.

或者海边那块熟悉的古老岩石。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [brəʊk] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [saɪt]

And	suddenly	there	broke	upon	our	sight
和	突然	那里	打破	之上	我们的	视线

突然，我们的视线被打破了。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈeɪndʒəls] [ˈterəb(ə)l] [wɪð] [laɪt] —

A	rush	of	angels	terrible	with	light	—
一个	匆忙	的	天使	糟糕的	和	光	—

一群散发着可怕光芒的天使蜂拥而至——

[ðə; ði] [haɪ] [seɪm] [həʊst] [ðə; ði] [ˈʃepədz] [sɔː] [gəʊ] [baɪ] ,

The	high	same	host	the	Shepherds	saw	go	by	,
这	高的	相同的	主持人	这	牧羊人	锯	去	经过	,

牧羊人看见那群高大的牧羊人经过，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [wɪð] ['lɪrɪk][kraɪ] —
Breaking the starry night with lyric cry —
打破 这 繁星 夜晚 和 歌词 哭 —

用抒情的哭泣打破星空——

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd][ə'weə(r)] ,
A rush of angels , wistful and aware ,
一个 匆忙 的 天使 , 怅惘 和 意识到的 ,

一群天使，既充满渴望又清醒地涌来，

[ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [k'ʌləz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] —
That shook a thousand colors on the air —
那 摇晃 一个 千 颜色 在 这 空气 —

那景象在空中荡漾出千百种色彩——

[k'ʌləz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] — -
Colors that made a music to the eye — 47
颜色 那 制成 一个 音乐 到 这 眼睛 — -

令人赏心悦目的色彩——47

['glɔːriz] [ɒv; əv]['laɪlək] , ['æʒə(r)] , [gəʊld] , [və'mɪliən] ,
Glories of lilac , azure , gold , vermilion ,
荣耀 的 紫丁香 , 蔚蓝 , 金子 , 朱红 ,

紫丁香色、天蓝色、金色、朱红色的荣光

[bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [hʌŋ] ['delɪkət] [pə'vɪliən] .
Blown from the air - hung delicate pavilion .
吹 从 这 空气 - 悬挂 精美的 亭 .

从空中吹来的精美亭阁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [braɪt] [wɪð] ['luːmɪnəs] [wɪl] :
And now His face grew bright with luminous will :
和 现在 他的 脸 生长 明亮的 和 发光的 将要 :

此刻，祂的脸上绽放出光明的光芒：

[ðə; ði] [greɪt] [greɪv] [aɪz] [gruː] ['plænɪt] - [laɪk][ænd; ənd] [stɪl] .
The great grave eyes grew planet - like and still .
这 伟大的 严重 眼睛 生长 行星 - 喜欢 和 仍然 .

那双巨大的、阴沉的眼睛变得像行星一样，静止不动。

[jeɪ] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] ['faɪə(r)] - [waɪt]
Yea , in that moment all His face fire - white
是的 , 在 那 片刻 全部 他的 脸 火 - 白色的

是的，那一刻，祂的脸庞通红，如同火一般洁白。

[siːmd] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'perɪʃəbl] [laɪt] .
Seemed struck out of imperishable light .
似乎 击 出去 的 不朽的 光 .

仿佛被从永恒的光芒中抹去。

[dɪ'lɪʃəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃʊk] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Delicious apprehension shook the spirit ,
可口的 忧虑 摇晃 这 精神 ,

令人愉悦的忐忑不安令我心神颤抖。

[wɪð] [sɒŋ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [hɑːt] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
With song so still that only the heart could hear it .
和 歌曲 所以 仍然 那 仅有的 这 心 可以 听到 它 .

那歌声如此轻柔，只有心灵才能听见。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] , ['stɑːri] , [vɑːst] ,
A sense of something sacred , starry , vast ,
一个 感觉 的 某物 神圣 , 繁星 , 广阔的 ,

一种神圣、星光璀璨、浩瀚无垠的感觉

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [pɑːst] .

Greater	than	Earth	,	across	the	being	passed	.
更大的	比	地球	,	穿过	这	存在	通过了	.

比地球更伟大，超越一切存在。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [bles] ,

Then	with	a	stretching	of	His	hands	to	bless	,
然后	和	一个	伸展	的	他的	双手	到	保佑	,

然后祂伸出双手祝福，

[ə; eɪ][lɑːst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'res] ,

A	last	unspeakable	look	that	was	caress	,
一个	最后的	无法形容	看	那	曾是	抚摸	,

最后那令人难以启齿的眼神，带着抚摸的意味。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði]['vɔː.tɪ.siː][ɒv; əv] [braɪt] ['tʃerəbɪm]

Up	through	the	vortice	of	bright	cherubim
向上	通过	这	涡旋	的	明亮的	基路伯

穿过明亮天使的漩涡

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [fɔːm] [gruː] [dɪm] —

He	rose	until	the	august	form	grew	dim	—
他	玫瑰	直到	这	八月	形式	生长	暗淡	—

他起身，直到那庄严的身影渐渐模糊——

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'sendɪd] ,

Up	through	the	blue	dome	of	the	day	ascended	,
向上	通过	这	蓝色的	穹顶	的	这	天	上升	,

穿过白昼的蓝色穹顶，缓缓升起。

[baɪ] ['sɜːklɪŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] ['serəfɪm] [bi'frend] .

By	circling	flights	of	seraphim	befriended	.
经过	盘旋	航班	的	炽天使	结交朋友	.

通过与炽天使结为朋友，盘旋飞行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn]

He	was	uplifted	from	us	,	and	was	gone
他	曾是	提升	从	我们	,	和	曾是	已消失

他被接升天，离开了我们。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [dɔːn] . -

Into	the	darkness	of	another	dawn	.	48
进入	这	黑暗	的	其他	黎明	.	-

步入又一个黎明的黑暗之中。48

[ɔːl] - [menz] [ɪn]

All	-	Men's	Inn
全部	-	男士	客栈

全男士旅馆

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][həʊst] [wɪð] [θɔːts] [səʊ] [lɑːdʒ]

Death	is	the	only	host	with	thoughts	so	large
死亡	是	这	仅有的	主持人	和	想法	所以	大的

死亡是唯一拥有如此宏大思想的宿主。

[hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

He	cannot	find	it	in	his	heart	to	charge	.
他	不能	寻找	它	在	他的	心	到	收费	.

他实在不忍心发起攻击。

[hiː; hi] [tɜːnz] [nəʊ] [gest] [ə'weɪ] : ['mædəm] [ænd; ənd][sɜː(r)] ,

He	turns	no	guest	away	:	madame	and	sir	,
他	转弯	不	客人	离开	:	夫人	和	先生	,

他从不拒绝任何客人：夫人和先生，

[ðɪs] [ɪn] [hæz; həz][bed][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['trævələ(r)] .

This	inn	has	bed	for	every	traveller	.
这	客栈	有	床	为了	每一个	游客	.

这家旅店能为每位旅客提供床位。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] , ['empərə(r)] — [aɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [klaʊn] ,

I'll	meet	you	,	emperor	—	I'll	meet	you	,	clown	,
患病的	见面	你	,	皇帝	—	患病的	见面	你	,	小丑	,

我会见你，皇帝——我会见你，小丑。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] ['tævən] [æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] . -

At	this	last	tavern	as	we	leave	the	town	.	49
在	这	最后的	酒馆	作为	我们	离开	这	镇	.	-

离开小镇时，我们在最后一家酒馆里。49

[ðə; ði] [fiːld] [frə'tɜːnəti]

The	Field	Fraternity
这	场地	兄弟会

菲尔德兄弟会

[wen] [gɑːdz] [wɔːm] ['dʒʌstɪs][ɪz] [rɪ'viːld] —

When	God's	warm	justice	is	revealed	—
什么时候	神的	温暖的	正义	是	揭晓	—

当上帝温暖的公义显明出来时——

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [plænd] —

The	Kingdom	that	the	Father	planned	—
这	王国	那	这	父亲	计划	—

天父所计划的国度——

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [wɪl] ['iːkwəl][stænd]

His	children	all	will	equal	stand
他的	孩子们	全部	将要	平等的	站立

他的孩子们都将平等地站在一起。

[æz; əz] [triːz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [fiːld] .

As	trees	upon	a	level	field	.
作为	树木	之上	一个	等级	场地	.

如同平原上的树木。

[ðeə(r)] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['gʊdli] [speɪs] —

There	each	one	has	a	goodly	space	—
那里	每个	一	有	一个	很好	空间	—

每个人都有充足的空间——

[iːtʃ] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [reɪs] —

Each	yeoman	of	the	woodland	race	—
每个	乡绅	的	这	林地	种族	—

林地民族的每一位自耕农——

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Each	has	a	foothold	on	the	Earth	,
每个	有	一个	立足点	在	这	地球	,

它们都在地球上拥有立足之地，

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] .

A	place	for	business	and	for	mirth	.
一个	地方	为了	商业	和	为了	欢笑	.

既是商务场所，也是娱乐场所。

[nəʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [bɑːrz][ə; eɪ] [triːz] ['ækses]

No	privilege	bars	a	tree's	access
不	特权	酒吧	一个	树的	使用权

任何特权都不能阻止树木的进入

[tuː; tə] ['ɜːrθs] [həʊl] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['preʃəsnəs] .

To	Earth's	whole	store	of	preciousness	.
到	地球的	所有的	店铺	的	珍贵	.

献给地球上所有珍贵的宝藏。

[ðə; ði] [triːz] [stænd]['lev(ə)l][ɒn][gɑːdz][flɔː(r)] ,

The	trees	stand	level	on	God's	floor	,
这	树木	站立	等级	在	神的	地面	,

这些树木平立在上帝的地板上，

[wɪð] ['iːkwəl] ['nɪənəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

With	equal	nearness	to	His	store	.
和	平等的	接近	到	他的	店铺	.

与祂的商店同样亲近。

[ænd; ənd] [triːz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['praɪvət] [endz] ,

And	trees	,	they	have	no	private	ends	,
和	树木	,	他们	有	不	私人的	结束	,

而树木，它们没有私人目的。

[bʌt; bət][stænd][tə'geðə(r)][æz; əz][kləʊz] [frendz] .

But	stand	together	as	close	friends	.
但	站立	一起	作为	关闭	朋友们	.

但要像亲密的朋友一样站在一起。

[ðeɪ] [send][ðeə(r)] ['bjuːti] [ɒn][ɔːl] [θɪŋz] ,

They	send	their	beauty	on	all	things	,
他们	发送	他们的	美丽	在	全部	事物	,

它们将美丽传递给万物，

[æn; ən]['iːkwəl][gɪft][tuː; tə] [klaʊnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] . -

An	equal	gift	to	clowns	and	kings	.	50
一个	平等的	礼物	到	小丑	和	国王	.	-

一份同样适合小丑和国王的礼物。50

[ðeɪ] ['wʌri] [nɒt] : [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf]

They	worry	not	:	there	is	enough
他们	担心	不是	:	那里	是	足够的

他们并不担心：资源充足。

[leɪd] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][gɑːdz] [gʊd] [stʌf] —

Laid	by	for	them	of	God's	good	stuff	—
铺设	经过	为了	他们	的	神的	好的	东西	—

上帝为他们预备的美好事物——

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ][fɪə(r)]

Enough	for	all	,	and	so	no	fear
足够的	为了	全部	,	和	所以	不	害怕

足够所有人享用，所以无需恐惧

[sendz] ['bəʊdɪŋ][ɒn][ðeə(r)] ['bleɪmləs] [tʃɪə(r)] .

Sends	boding	on	their	blameless	cheer	.
发送	预兆	在	他们的	无责	欢呼	.

传递着他们无辜的喜悦。

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['kɒmz] ['kjʊəriəs] [njuːz] —

So	from	the	field	comes	curious	news	—
所以	从	这	场地	来	好奇的	消息	—

于是，来自现场的消息令人好奇——

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][juːz] —

That	each	one	takes	what	it	can	use	—
那	每个	一	需要	什么	它	能	使用	—

每个人都取其所能利用的东西——

[teɪks] [wɒt] [ɪts] ['lɪftɪd] [ɑːmz] [kæn; kən] [həʊld]
Takes what its lifted arms can hold
需要 什么 它是 抬起 武器 能 抓住

它举起双臂，尽其所能。

[ɒv; əv] [skaɪ] - [swiːt] [reɪn] [ænd; ənd] ['biːmi] [gəʊld] ;
Of sky - sweet rain and beamy gold ;
的 天空 - 甜的 雨 和 洞 金子 ;

如同天降甘霖，金色光芒；

[ænd; ənd] [ɔːl] [gɪv] [bæk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [haɪ]
And all give back with pleasure high
和 全部 给 后退 和 乐趣 高的

所有人都欣然回馈，并乐在其中。

[ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [skaɪ] .
Their riches to the sun and sky .
他们的 财富 到 这 太阳 和 天空 .

它们的财富归于太阳和天空。

[jes] , [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd]
Yes , since the first star they have stood
是的 , 自从 这 第一的 星星 他们 有 站立

是的，自从第一颗恒星诞生以来，它们就一直屹立不倒。

[ə; eɪ] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] . -
A testament of Brotherhood . 51
一个 遗嘱 的 兄弟情 . -

兄弟情谊的见证。51

[ðə; ði] ['erənd] [ɪm'pɪəriəs]
The Errand Imperious
这 差事 专横

不可推卸的差事

[praʊd] ['ɪŋglənd] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] —
Proud England brooding on the days to come —
自豪的 英格兰 沉思 在 这 天 到 来 —

骄傲的英格兰正沉思着未来的日子——

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['piːplz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ʌn'daɪɪŋ] —
Mother of peoples and of song undying —
母亲 的 人民 和 的 歌曲 不朽 —

民族之母，不朽之歌之母——

[h'iəz] [ɪn] [ɔːl] [lændz] [ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [drʌm] ,
Hears in all lands the doubling of her drum ,
听到 在 全部 土地 这 翻倍 的 她 鼓 ,

响彻四方，听见她鼓声加倍。

[siːz] [ɒn] [ɔːl] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊn] [flæg] ['flaɪɪŋ] .
Sees on all winds of the world her lone flag flying .
看到 在 全部 风 的 这 世界 她 孤独 旗帜 飞行 .

看见她的孤旗在世界各处飘扬。

[ænd; ənd] ['rʌʃə] , [jʌŋ] , [bɑː'bærɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] ,
And Russia , young , barbaric in her power ,
和 俄罗斯 , 年轻的 , 野蛮 在 她 力量 ,

而年轻的俄罗斯，权力强大却野蛮无情。

[wɪð] [ˌʌn'traɪd] ['tendənz] , [kræmpt] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ,
With untried tendons , cramped in all her length ,
和 未经尝试 肌腱 , 狭窄 在 全部 她 长度 ,

她浑身上下未经锻炼的肌腱都紧绷着，

['tʃeɪfɪŋ] [ɪn] ['snəʊi] [leə(r)] , [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]

Chafing	**in**	**snowy**	**lair**	**,**	**dreams**	**of**	**the**	**hour**
摩擦	在	下雪的	巢穴	,	梦境	的	这	小时

在雪地巢穴中摩擦，梦见那一小时

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [luːs] [ɒn] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)]['heəri] [streŋθ] .

When	**she**	**shall**	**loose**	**on**	**Earth**	**her**	**hairy**	**strength**	**.**
什么时候	她	将	松动的	在	地球	她	毛茸茸	力量	.

当她将她那毛茸茸的力量释放到地球上时。

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] , [huːz] [blɒnd] [ɪn'trepɪd] [maɪt]

And	**Germany**	**,**	**whose**	**blonde**	**intrepid**	**might**
和	德国	,	谁	金发	强悍	可能

还有德国，其金发碧眼的勇敢者

[wʌns] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['sæksn]['faɪə(r)][ɒn] ['evri] [lænd] ,

Once	**sent**	**her**	**Saxon**	**fire**	**on**	**every**	**land**	**,**
一次	发送	她	撒克逊	火	在	每一个	土地	,

她曾将撒克逊之火倾泻到每一寸土地上，

[hˈiəz] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪbə(r)]['eɪndʒl] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Hears	**the**	**great**	**Labor**	**Angel**	**down**	**the**	**night**	**,**
听到	这	伟大的	劳动	天使	向下	这	夜晚	,

夜里听见伟大的劳动天使在低语，

['kraɪɪŋ] , “ [bɪ'həʊld] , [maɪ]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] !

Crying	**,**	**“**	**Behold**	**,**	**my**	**judgments**	**are**	**at**	**hand**	**!**
哭泣	,	“	看哪	,	我的	判决	是	在	手	!

喊道：“看哪，我的审判近了！”

” [ænd; ənd]['eldə(r)] ['kɪŋdəmz] [baɪ][ðə; ði]['mɪdlənd] [siː] ,

”	**And**	**elder**	**kingdoms**	**by**	**the**	**Midland**	**Sea**	**,**
”	和	长老	王国	经过	这	米德兰	海	,

“还有米德兰海沿岸的古老王国，

[huːz] ['evri] [kræg][hæz; həz] [bɜːnd] [wɪð] ['bæt(ə)l]['faɪə(r)] , -

Whose	**every**	**crag**	**has**	**burned**	**with**	**battle**	**fire**	**,**	**52**
谁	每一个	岩	有	烧伤	和	战斗	火	,	-

每一处峭壁都曾被战火焚烧过，52

[fiːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,

Feel	**the**	**young**	**pulses**	**of**	**the**	**days**	**to**	**be**	**,**
感觉	这	年轻的	脉冲	的	这	天	到	是	,

感受未来岁月的青春脉动，

[ænd; ənd][hɪə(r)][fɑː(r)] ['vɔɪsɪz] [kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'spaɪə(r)] .

And	**hear**	**far**	**voices**	**call**	**them**	**to**	**aspire**	**.**
和	听到	远的	声音	称呼	他们	到	渴望	.

聆听远方传来召唤他们奋发向上的声音。

[bʌt; bət] ['hɑːkən] , [maɪ] [ə'merɪkə] , [maɪ] [əʊn] ,

But	**harken**	**,**	**my**	**America**	**,**	**my**	**own**	**,**
但	倾听	,	我的	美国	,	我的	自己的	,

但是，听着，我的美国，我自己的美国，

[greɪt] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [hɪl] - ['flaʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] !

Great	**Mother**	**,**	**with**	**the**	**hill**	**-**	**flower**	**in**	**your**	**hair**	**!**
伟大的	母亲	,	和	这	爬坡道	-	花	在	你的	头发	!

伟大的母亲，您头上戴着山花！

[dɪ'vaɪnə(r)][ɪz] [ðæt] [laɪt] [juː; jʊ][beə(r)][ə'ləʊn] ,

Diviner	**is**	**that**	**light**	**you**	**bear**	**alone**	**,**
占卜师	是	那	光	你	熊	独自的	,

你独自拥有的那束光，才是最神圣的。

[ðæt] [driːm] [ðæt] [kiːps] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fər'evə(r)][feə(r)] .

That	dream	that	keeps	your	face	forever	fair	.
那	梦	那	保持	你的	脸	永远	公平的	.

那个让你的脸永远白皙的梦。

[ɪm'pɪəriəs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,

Imperious	is	your	errand	and	sublime	,
专横	是	你的	差事	和	升华	,

你的使命是至高无上的，也是崇高的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [baɪndz][juː; jʊ][ɪz]['ɔː'raɪənz][bænd] .

And	that	which	binds	you	is	Orion's	band	.
和	那	哪个	结合	你	是	猎户座的	乐队	.

而将你们联系在一起的，是猎户座的丝带。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['pɜːpəs] , [sɪns] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

For	some	large	Purpose	,	since	the	youth	of	Time	,
为了	一些	大的	目的	,	自从	这	青年	的	时间	,

自古以来，为了某种宏大的目标，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [raɪt] [hænd] .

You	were	kept	hidden	in	the	Lord's	right	hand	.
你	是	保留	隐	在	这	主场	正确的	手	.

你被隐藏在主的右手中。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,

You	were	kept	hidden	in	a	secret	place	,
你	是	保留	隐	在	一个	秘密	地方	,

你被藏在一个秘密的地方，

[wɪð] [waɪt] ['siərəz] , [waɪt] [naɪ'ægrə] —

With	white	Sierras	,	white	Niagaras	—
和	白色的	山脉	,	白色的	尼亚加拉	—

白色的内华达山脉，白色的尼亚加拉山脉——

[hɪd]['ʌndə(r)] ['stɔːlwət] [stɑːz] [ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)] [speɪs] ,

Hid	under	stalwart	stars	in	this	far	space	,
隐藏	在下面	坚定的	明星	在	这	远的	空间	,

隐藏在这遥远宇宙中巍峨繁星之下，

['eɪdʒɪz][eə(r)]['tædˌmɔːr][ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ʊz] . -

Ages	ere	Tadmor	or	the	man	of	Uz	.	53
年龄	埃雷	塔德莫尔	或者	这	男人	的	乌兹	.	-

塔德莫尔或乌兹人53世纪

- [tɪz] [jɔːz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [wɜːld] - [steɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːm] ,

'	Tis	yours	to	bear	the	World	-	State	in	your	dream	,
-	的	你的	到	熊	这	世界	-	状态	在	你的	梦	,

你可以在梦中承载世界国度，

[tuː; tə] [straɪk] [daʊn] ['mæmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [briːd] ,

To	strike	down	Mammon	and	his	brazen	breed	,
到	罢工	向下	玛门	和	他的	厚颜无耻	品种	,

为了击败玛门及其厚颜无耻的同党，

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['brʌðə(r)] - ['fjuːtʃə(r)] , [biːm] [ɒn] [biːm] ;

To	build	the	Brother	-	Future	,	beam	on	beam	;
到	建造	这	兄弟	-	未来	,	光束	在	光束	;

为了构建兄弟般的未来，一束束光束接一束光束；

[jɔːz] , ['maɪti] [wʌn] , [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['maɪti] [diːd] .

Yours	,	mighty	one	,	to	shape	the	Mighty	Deed	.
此致	,	强大的	一	,	到	形状	这	强大的	契据	.

伟大的英雄，愿你成就伟大的事业。

[ðə; ði] - ['hevənz] [li:n] [daʊn] [tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [feɪm] ,

The	armèd	heavens	lean	down	to	hear	your	fame	,
这	-	天	倾斜	向下	到	听到	你的	名声	,

诸天俯身聆听你的名声，

[ə'merɪkə] : [raɪz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] - [bɔ:n] [pɑ:t] !

America	:	rise	to	your	high	-	born	part	!
美国	:	上升	到	你的	高的	-	出生	部分	!

美国：展现你高贵的本性吧!

[ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,

The	thunders	of	the	sea	are	in	your	name	,
这	雷声	的	这	海	是	在	你的	姓名	,

海中的雷鸣都以你的名义响起。

[ðə; ði] ['splendə] [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] . -

The	splendors	and	the	terrors	in	your	heart	.	54
这	辉煌	和	这	恐怖	在	你的	心	.	-

你心中既有辉煌，也有恐惧。54

['lʌvz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

Love's	To	-	Morrow
爱的	到	-	明天

爱的明天

[fɔ:(r); fə(r)] ['flɒrəns] ['ʃærən]

For	Florence	Sharon
为了	佛罗伦萨	莎伦

致弗洛伦斯·莎伦

[i:z] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [eɪk] [ɒv; əv] [hɑ:t] ,

Ease	of	heart	or	ache	of	heart	,
舒适	的	心	或者	疼痛	的	心	,

心境平和或心痛

[tel] [ˌem 'i:] , [lʌv] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] :

Tell	me	,	Love	,	the	thing	to	be	:
告诉	我	,	爱	,	这	事物	到	是	:

告诉我，亲爱的，该如何是好:

['flaʊə(r)][ɒv; əv] [dri:m] [ɔ:(r)][dʌst][ɒv; əv] [dri:m] ,

Flower	of	dream	or	dust	of	dream	,
花	的	梦	或者	灰尘	的	梦	,

梦之花或梦之尘，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

You	can	choose	the	one	for	me	.
你	能	选择	这	一	为了	我	.

你可以帮我选一个。

['faɪə(r)][ɔ:(r)] [æʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [hu:] [nəʊz] ?

Fire	or	ash	of	fire	,	who	knows	?
火	或者	灰	的	火	,	WHO	知道	?

是火还是火的灰烬，谁知道呢?

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)]['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .

Both	are	folded	in	the	flame	.
两个都	是	折叠	在	这	火焰	.

两者都在火焰中折叠起来。

[laɪf] [ɔ:l] [greɪ] [ænd; ənd][laɪf] [ɔ:l] [rəʊz]

Life	all	grey	and	life	all	rose
生活	全部	灰色的	和	生活	全部	玫瑰

人生皆灰，人生皆玫瑰

[ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

Are	hidden	in	your	name	.
是	隐	在	你的	姓名	.

隐藏在你的名字里。

['dʒænjuəri] , - . -

January	,	1900	.	55
一月	,	-	.	-

1900年1月.55

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	Leader	of	the	People
这	领导者	的	这	人们

人民领袖

[swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [sfɪə(r)] ,

Swung	in	the	Purpose	of	the	upper	sphere	,
摇摆	在	这	目的	的	这	上	领域	,

在上层球体的目的中摇摆，

[wiː; wi] [swiːp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [ə'nɪə] .

We	sweep	on	to	the	century	anear	.
我们	扫	在	到	这	世纪	靠近	.

我们即将迈入下一个世纪。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [fɔː'bəʊd] :

But	something	makes	the	heart	of	man	forebode	:
但	某物	制作	这	心	的	男人	预示	:

但有些事情却让人心生不祥之兆：

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [sfɪŋks] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] !

There	is	a	new	Sphinx	watching	by	the	road	!
那里	是	一个	新的	狮身人面像	观看	经过	这	路	!

路边出现了一座新的狮身人面像！

[ɪts] [neɪm] [ɪz]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][hɪə(r)] —

Its	name	is	Labor	,	and	the	world	must	hear	—
它是	姓名	是	劳动	,	和	这	世界	必须	听到	—

它的名字叫劳动，全世界都必须听到——

[mʌst; məst][hɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ɪts] [dred] ['kwestʃən] — [jeɪ] ,

Must	hear	and	answer	its	dread	Question	—	yea	,
必须	听到	和	回答	它是	恐惧	问题	—	是的	,

必须聆听并回答它那可怕的问题——是的，

[ɔː(r)] ['perɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

Or	perish	as	the	tribes	of	yesterday	.
或者	沦	作为	这	部落	的	昨天	.

否则就会像昨天的部落一样灭亡。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːθkweɪk] [kraʊtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] ;

Thunder	and	Earthquake	crouch	beyond	the	gate	;
雷	和	地震	蹲伏	超过	这	门	;

雷霆和地震潜伏在门外；

[bʌt; bət][fɪə(r)][nɒt] : [mæn][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪt] .

But	fear	not	:	man	is	greater	than	his	fate	.
但	害怕	不是	:	男人	是	更大的	比	他的	命运	.

但不要害怕：人比自己的命运更强大。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['ɑːnsə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd]

For	one	will	come	with	Answer	—	with	a	word
为了	一	将要	来	和	回答	—	和	一个	单词

因为必有一人带着答案而来——带着一个词。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['glædnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] ;
Wherein the whole world's gladness shall be heard ;
其中 这 所有的 世界的 欢乐 将 是 听到 ;

届时，全世界的喜悦都将汇聚于此；

[wʌn] [huː] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [griːf] [ɪn] ['evri] [brest] ,
One who will feel the grief in every breast ,
一 WHO 将要 感觉 这 悲伤 在 每一个 胸部 ,

一个能感受到每个人心中悲痛的人，

[ðə; ði] [hɑːt] - [kraɪ][ɒv; əv][hjuː'mænəti][fɔː(r); fə(r)][rest] .
The heart - cry of humanity for rest .
这 心 - 哭 的 人类 为了 休息 .

这是人类内心深处对休息的渴望。

[səʊ][wiː; wi][ə'weɪt][ðə; ði] ['liːdə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
So we await the Leader to appear ,
所以 我们 等待 这 领导者 到 出现 ,

所以，我们等待领袖出现。

['lʌvə(r)][ɒv; əv][men] , ['θɪŋkə(r)][ænd; ənd]['duːə(r)][ænd; ənd][sɪə(r)] ,
Lover of men , thinker and doer and seer ,
情人 的 男人 , 思想家 和 实干家 和 先知 ,

热爱男人，思想家、行动家、先知，

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [θrəʊn]
The hero who will fill the labor throne
这 英雄 WHO 将要 充满 这 劳动 王座

即将登上劳动王座的英雄

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['kɪŋdəm] , [stəʊn] [baɪ] [stəʊn] ; -
And build the Comrade Kingdom , stone by stone ; 56
和 建造 这 同志 王国 , 石头 经过 石头 ; -

一砖一瓦地建设同志王国；56

[ðæt] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [driːm]
That kingdom that is greater than the Dream
那 王国 那 是 更大的 比 这 梦

那个超越梦境的王国

['breɪkɪŋ] [θruː] ['eɪnʃənt] ['vɪʒn] , [gliːm] [baɪ] [gliːm] —
Breaking through ancient vision , gleam by gleam —
打破 通过 古老的 想象 , 闪耀 经过 闪耀 —

突破古老的视野，一丝一毫的光芒——

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [ə'ləʊn][kæn; kən] ['feɪntli] [fiːl] ,
Something that Song alone can faintly feel ,
某物 那 歌曲 独自的 能 淡淡的 感觉 ,

只有宋才能隐约感受到的那种感觉，

[ænd; ənd]['əʊnli] [sɔːŋz] [waɪld]['ræptʃə(r)][kæn; kən] [rɪ'viːl] .
And only Song's wild rapture can reveal .
和 仅有的 歌曲的 荒野 狂喜 能 揭示 .

只有宋的狂喜才能揭示这一点。

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['kɒzmɪk] ['wʌnnəs] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] ,
Thrilled by the Cosmic Oneness he will rise ,
激动不已 经过 这 宇宙 合一 他 将要 上升 ,

他将因宇宙一体的震撼而升起，

[juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Youth in his heart and morning in his eyes ;
青年 在 他的 心 和 早晨 在 他的 眼睛 ;

心中充满青春活力，眼中闪烁着晨光；

[waɪl] ['glɔːri] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [gəʊl]

While	glory	fallen	from	the	far	-	off	goal
尽管	荣耀	倒下	从	这	远的	-	离开	目标

当荣耀从遥远的球门坠落

[wɪl] [send] [mɪ'stɪəriəs] ['splendə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

Will	send	mysterious	splendor	on	his	soul	.
将要	发送	神秘	辉煌	在	他的	灵魂	.

将为他的灵魂带来神秘的光辉。

[hɪm] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['tɔilə] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [frend] ;

Him	shall	all	toilers	know	to	be	their	friend	;
他	将	全部	辛勤劳作者	知道	到	是	他们的	朋友	;

所有辛勤劳作的人都将视他为自己的朋友;

[hɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['fɒləʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

Him	shall	they	follow	faithful	to	the	end	.
他	将	他们	跟随	忠实	到	这	结尾	.

他们必忠心耿耿地跟随他直到永远。

[ðəʊ] ['evri] [liːf] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , “ [ðaʊ] [mʌst; məst] !

Though	every	leaf	were	a	tongue	to	cry	,	“	Thou	must	!
尽管	每一个	叶子	是	一个	舌头	到	哭	,	“	你	必须	!

即使每一片叶子都像一条舌头，都在呐喊：“你必须！”

” [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋ] [ɪz] [dʒʌst] .

”	He	will	not	say	the	unjust	thing	is	just	.
”	他	将要	不是	说	这	不公正	事物	是	只是	.

他不会说不公正的事情是公正的。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːndz] [ðæt] [kɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'klɪps]

Not	all	the	fiends	that	curse	in	the	eclipse
不是	全部	这	恶魔	那	诅咒	在	这	蚀

并非所有在日食中诅咒的恶魔

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪk] [lɪps] .

Shall	shake	his	heart	or	hush	his	lyric	lips	.
将	摇	他的	心	或者	嘘	他的	歌词	嘴唇	.

或令他心碎，或令他噤声。

[hɪz; ɪz] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɜː(r)] [ðə; ði] [stəʊnz]

His	cry	for	justice	,	it	will	stir	the	stones
他的	哭	为了	正义	,	它	将要	搅拌	这	石头

他的正义呼声，将撼动巨石。

[frɒm; frəm] ['hɛlz] [blæk] ['grænɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serəf] [θrəʊnz] ! -

From	Hell's	black	granite	to	the	seraph	thrones	!	57
从	地狱的	黑色的	花岗岩	到	这	炽天使	王座	!	-

从地狱的黑色花岗岩到炽天使的王座！57

[ɜːθ] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Earth	listens	for	the	coming	of	his	feet	;
地球	听着	为了	这	未来	的	他的	脚	;

大地聆听着他的脚步声;

[ðə; ði] [hʌʃt] [feɪts] [liːn] [ɪk'spektənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːt] .

The	hushed	Fates	lean	expectant	from	their	seat	.
这	静静地	命运	倾斜	怀孕	从	他们的	座位	.

命运女神们静静地倚在座位上，满怀期待。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] ['revərənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

He	will	be	calm	and	reverent	and	strong	,
他	将要	是	冷静的	和	虔诚的	和	强的	,

他会保持冷静、虔诚和坚强。

[ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] ,

And	,	carrying	in	his	words	the	fire	of	song	,
和	,	携带	在	他的	字	这	火	的	歌曲	,

他的话语中充满了歌唱的热情，

[wɪl] [send][ə; eɪ][həʊp][ə'pɒn] [ði:z] ['wɪəri] [men] ,

Will	send	a	hope	upon	these	weary	men	,
将要	发送	一个	希望	之上	这些	厌倦	男人	,

这将给这些疲惫的人们带来希望，

[ə; eɪ][həʊp][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen] ,

A	hope	to	make	the	heart	grow	young	again	,
一个	希望	到	制作	这	心	生长	年轻的	再次	,

希望让心灵重返青春。

[ə; eɪ][kraɪ][tu:; tə] ['kɒmreɪdz] ['skætəd] [ænd; ənd][ə'fɑ:(r)] :

A	cry	to	comrades	scattered	and	afar	:
一个	哭	到	同志们	疏散	和	远方	:

向分散在各地的同志们发出呼喊：

[bi:; bi] ['kɔnstəleitid] , [stɑ:(r)][baɪ] ['sɜ:klɪŋ] [stɑ:(r)] ;

Be	constellated	,	star	by	circling	star	;
是	星座	,	星星	经过	盘旋	星星	;

繁星点点，星光环绕；

[gɪv] [tu:; tə][ɔ:l] ['mɔ:təlz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fə'gɪv] :

Give	to	all	mortals	justice	and	forgive	:
给	到	全部	凡人	正义	和	原谅	:

给予所有凡人公正和宽恕：

['laɪs(ə)ns][mʌst; məst][daɪ] [ðæt] ['lɪbəti] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

License	must	die	that	liberty	may	live	.
执照	必须	死	那	自由	可能	居住	.

为了让自由得以延续，必须先废除许可证制度。

[let] [lʌv] [ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] —

Let	Love	shine	through	the	fabric	of	the	State	—
让	爱	闪耀	通过	这	织物	的	这	状态	—

让爱照耀整个国家——

[lʌv] ['deθləs] , [lʌv] [hu:z] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ɪz] [feɪt] .

Love	deathless	,	Love	whose	other	name	is	Fate	.
爱	永生	,	爱	谁	其他	姓名	是	命运	.

永恒的爱，又名命运的爱。

[fɪə(r)][nɒt] : [wi:; wi] ['kænɒt] [feɪl] —

Fear	not	:	we	cannot	fail	—
害怕	不是	:	我们	不能	失败	—

不要害怕：我们不会失败——

[ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

The	Vision	will	prevail	.
这	想象	将要	占上风	.

愿景终将实现。

[tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd][fɑ:st] ,

Truth	is	the	Oath	of	God	,	and	,	sure	and	fast	,
真相	是	这	誓言	的	上帝	,	和	,	当然	和	快速地	,

真理是上帝的誓言，而且，毋庸置疑，

[θru:] [deθ] [ænd; ənd] [hel] [həʊldz] ['ɒnwəd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] . -

Through	Death	and	Hell	holds	onward	to	the	last	.	58	-
通过	死亡	和	地狱	持有	向前	到	这	最后的	.	-	

《穿越死亡与地狱》坚持到了最后。58

[ɑːt]
Art
艺术

艺术

[tuː; tə] ['haʊəd] [paɪl]
To **Howard** **Pyle**
到 霍华德 派尔

致霍华德·派尔

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lait] [tʌtʃ] , [bɪ'həʊld] !
At **her** **light** **touch** **,** **behold** **!**
在 她 光 触碰 , 看哪 !

在她轻轻一触之下，瞧!

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['prəʊsiːdz]
a **voice** **proceeds**
一个 嗓音 收益

一个声音继续说道

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃaɪd] ['aʊə(r)]['sɔːdɪd] [diːdz] ;
Out **of** **all** **things** **to** **chide** **our** **sordid** **deeds** **;**
出去 的 全部 事物 到 喝叱 我们的 肮脏的 契约 ;

在所有事情中，竟有如此之多的事物来谴责我们卑劣的行径;

[ə; eɪ] ['bjuːti] [breɪks] , [ə; eɪ] ['bjuːti] ['evə(r)][streɪndʒ] ,
A **beauty** **breaks** **,** **a** **beauty** **ever** **strange** **,**
一个 美丽 休息 , 一个 美丽 曾经 奇怪的 ,

美人破碎，美人怪诞，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [ðæt] [ɪz] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
The **Changeless** **that** **is** **back** **of** **all** **the** **change** **.**
这 无变化 那 是 后退 的 全部 这 改变 .

不变的本质是所有变化的根基。

['laɪtli] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][rəʊz] [wʊd] [biː; bi] —
Lightly **it** **comes** **as** **when** **a** **rose** **would** **be** **—**
轻轻 它 来 作为 什么时候 一个 玫瑰 会 是 —

它轻轻地飘来，就像一朵玫瑰——

[teɪks] ['fiːtʃə(r)] [jet] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] . -
Takes **feature** **yet** **remains** **a** **mystery** **.** **59**
需要 特征 然而 遗迹 一个 神秘 . -

具有特色，但仍是个谜。59

[ɒn] ['siːɪŋ] ['vɛdərz] “ ['plid]
On **Seeing** **Vedder's** **“** **Pleiades**
在 看到 维德的 “ 昴

看到 Vedder 的《昴星团》

” [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði] [naɪt] !
” **I** **hear** **a** **burst** **of** **music** **on** **the** **night** **!**
” 我 听到 一个 爆裂 的 音乐 在 这 夜晚 !

"我听到夜里传来一阵音乐声！"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wɜːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [siː]
Look **at** **the** **white** **whirl** **of** **their** **bodies** **,** **see**
看 在 这 白色的 旋转 的 他们的 身体 , 看

看看他们白色的身躯，瞧!

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ɑːmz] [sə'ræfɪk] [ænd; ənd] [friː] ,
The **sweep** **of** **arms** **seraphical** **and** **free** **,**
这 扫 的 武器 天使般的 和 自由的 ,

手臂挥动，神圣而自由，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sɜːklɪŋ] [laɪt] ,

And	over	their	heads	a	rush	of	circling	light	,
和	超过	他们的	头部	一个	匆忙	的	盘旋	光	,

他们头顶上方，一道道旋转的光芒涌动而出。

[ðæt] [drɔːz] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] ['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] [maɪt] :

That	draws	them	on	with	mystery	and	might	:
那	平局	他们	在	和	神秘	和	可能	:

那份神秘和力量吸引着他们:

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði][waɪld] [dɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deθləs] [sɒŋ] ,

But	O	the	wild	dance	and	the	deathless	song	,
但	哦	这	荒野	舞蹈	和	这	永生	歌曲	,

但是，啊，那狂野的舞蹈和那不朽的歌声，

[ænd; ənd][əʊ][ðə; ði] ['lɪftɪd] ['feɪsɪz][glæd][ænd; ənd] [strɒŋ] —

And	O	the	lifted	faces	glad	and	strong	—
和	哦	这	抬起	面孔	高兴的	和	强的	—

哦，那些昂首挺胸、充满喜悦和力量的脸庞——

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['bɜːnɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] !

Eternal	passion	burning	still	and	white	!
永恒	热情	燃烧	仍然	和	白色的	!

永恒的激情，燃烧得静谧而洁白!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huː] ['glɑːnsɪz] ['daʊnwəd] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,

But	she	who	glances	downward	,	who	is	she	,
但	她	WHO	眼神	向下	,	WHO	是	她	,

但那个向下看的人，她是谁?

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [st'ɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪn] ?

Her	face	stilled	with	the	shadow	of	a	pain	?
她	脸	静止	和	这	阴影	的	一个	疼痛	?

她脸上是否带着一丝痛苦的阴影?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [let][ɔːl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæd] [tʃɑːns] ?

The	one	who	let	all	go	for	that	mad	chance	?
这	一	WHO	让	全部	去	为了	那	疯狂的	机会	?

那个为了那疯狂的机会而放弃一切的人?

[ænd; ənd] [dʌz] [sʌm; səm]['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] ['meməri] ,

And	does	some	sudden	gust	of	memory	,
和	做	一些	突然	阵风	的	记忆	,

突然间，一阵记忆涌上心头。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [swiːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] ? . . .

Bringing	the	earth	,	sweep	back	into	the	brain	?	.	.	.
带来	这	地球	,	扫	后退	进入	这	脑	?	.	.	.

将地球的景象重新带回大脑? .....

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði][waɪld] [waɪt] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [dɑːns] ! -

But	O	the	wild	white	whirl	of	the	wild	dance	!	60
但	哦	这	荒野	白色的	旋转	的	这	荒野	舞蹈	!	-

但是，哦，那狂野舞蹈中狂野的白色旋转! 60

[ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv]['leɪbə(r)]

The	Muse	of	Labor
这	沉思	的	劳动

劳动女神

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] . — [ˌes 'tiː] .

And	I	saw	a	New	Heaven	and	a	New	Earth	.	—	St	.
和	我	锯	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	.	—	英石	.

我看见了新天新地。——圣

[dʒɒn] .

John	**.**
约翰	.

约翰。

[ai] [kʌm] , [əʊ]['hɪərəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [gɒn] [rɒŋ] ;

I	**come**	**,**	**O**	**heroes**	**,**	**to**	**the**	**world**	**gone**	**wrong**	**;**
我	来	,	哦	英雄	,	到	这	世界	已消失	错误的	;

英雄们啊，我来到这堕落的世界；

[ai] [brɪŋ] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ; [ænd; ənd][ai][beə(r)]

I	**bring**	**the**	**hope**	**of**	**nations**	**;**	**and**	**I**	**bear**
我	带来	这	希望	的	国家	;	和	我	熊

我带来万国的希望；我承载

[ðə; ði] [wɔːm] [fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ɪn][maɪ] [sɒŋ] ,

The	**warm**	**first**	**rush**	**of**	**rapture**	**in**	**my**	**song**	**,**
这	温暖的	第一的	匆忙	的	狂喜	在	我的	歌曲	,

我歌声中最初涌现的那股温暖的喜悦，

[ðə; ði][feɪnt][fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][maɪ][heə(r)] .

The	**faint**	**first**	**light**	**of**	**morning**	**on**	**my**	**hair**	**.**
这	头晕的	第一的	光	的	早晨	在	我的	头发	.

清晨的第一缕阳光洒在我的头发上。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['taʊə(r)] ;

I	**look**	**upon**	**the**	**ages**	**from**	**a**	**tower**	**;**
我	看	之上	这	年龄	从	一个	塔	;

我从高塔上眺望岁月；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][frə'tɜːn(ə)l] [steɪt] ;

I	**am**	**the**	**Muse**	**of**	**the**	**Fraternal**	**State**	**;**
我	是	这	沉思	的	这	兄弟	状态	;

我是兄弟之国的缪斯；

[nəʊ][hænd][kæn; kən][həʊld][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['kraʊnɪŋ] ['aʊə(r)] ;

No	**hand**	**can**	**hold**	**me**	**from**	**my**	**crowning**	**hour**	**;**
不	手	能	抓住	我	从	我的	加冕	小时	;

没有任何力量能够阻止我走向巅峰时刻；

[maɪ] [sɒŋ] [ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][maɪ][step][ɪz] [feɪt] .

My	**song**	**is**	**Freedom**	**and**	**my**	**step**	**is**	**Fate**	**.**
我的	歌曲	是	自由	和	我的	步	是	命运	.

我的歌是自由，我的步是命运。

[ðə; ði] ['tɔilə] [gəʊ][ɒn]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] ;

The	**toilers**	**go**	**on**	**broken**	**at**	**the**	**heart**	**;**
这	辛勤劳作者	去	在	破碎的	在	这	心	;

辛勤劳作的人们心力交瘁；

[ðeɪ] [send][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒn][ɔːl][lændz] ;

They	**send**	**the**	**spell**	**of**	**beauty**	**on**	**all**	**lands**	**;**
他们	发送	这	拼写	的	美丽	在	全部	土地	;

它们将美丽的魔力带给世界各地的人们；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪl] ?

But	**what**	**avail**	**?**
但	什么	可用	?

但这样做又有什么用呢?

[ðə; ði] ['bɪldəz] [hæv; həv][nəʊ][pɑːt] —

the	**builders**	**have**	**no**	**part**	**—**
这	建筑商	有	不	部分	—

建造者们没有参与其中——

[nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .

No	share	in	all	the	glory	of	their	hands	.
不	分享	在	全部	这	荣耀	的	他们的	双手	.

没有分享他们手中所有的荣耀。

[ai][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][æl'saɪənɪ] ;

I	have	descended	from	Alcyone	;
我	有	下降	从	昴宿六	;

我出身于阿尔库俄涅;

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [mɜːθ] ; -

I	am	the	muse	of	Labor	and	of	Mirth	;	61
我	是	这	沉思	的	劳动	和	的	欢笑	;	-

我是劳动与欢乐的缪斯；61

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] ,

I	come	to	break	the	chain	of	infamy	,
我	来	到	休息	这	链	的	骂名	,

我来打破这耻辱的枷锁，

[ðæt] [griːdz] [blaɪnd] ['hæməz] [fɔːdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] .

That	Greed's	blind	hammers	forge	about	the	earth	.
那	贪婪的	瞎的	锤子	锻造	关于	这	地球	.

贪婪的盲目铁锤在地球上锻造。

[ai][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [pleɪs] ,

I	have	descended	from	the	Hidden	Place	,
我	有	下降	从	这	隐	地方	,

我已从隐秘之地降临，

[tuː; tə] [meɪk] [dʌm] ['spɪrɪt] [spiːk] [ænd; ənd] [ded] [fiːt] [stɑːt] :

To	make	dumb	spirits	speak	and	dead	feet	start	:
到	制作	哑的	烈酒	说话	和	死的	脚	开始	:

让沉默的灵魂开口说话，让死去的双脚重新踏上脚步:

[ai] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz][ɪn][maɪ] [feɪs] ,

I	feel	the	wind	of	battles	in	my	face	,
我	感觉	这	风	的	战斗	在	我的	脸	,

我感到战争的狂风扑面而来，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

I	hear	the	song	of	nations	in	my	heart	.
我	听到	这	歌曲	的	国家	在	我的	心	.

我心中听见万国之歌。

[ai][stænd][baɪ][hɪm] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

I	stand	by	Him	,	the	Hero	of	the	Cross	,
我	站立	经过	他	,	这	英雄	的	这	叉	,

我与祂同在，祂是十字架上的英雄。

[tuː; tə] [hɜːl] [daʊn] ['treitə] [ðæt] [ˌmɪs'spend][hɪz; ɪz] [bred] ;

To	hurl	down	traitors	that	misspend	His	bread	;
到	投	向下	叛徒	那	浪费	他的	面包	;

惩罚那些挥霍祂面包的叛徒;

[ai] [tʌtʃ] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] [lɒs]

I	touch	the	star	of	mystery	and	loss
我	触碰	这	星星	的	神秘	和	损失

我触碰到了神秘与失落之星。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

To	shake	the	kingdoms	of	the	living	dead	.
到	摇	这	王国	的	这	活的	死的	.

撼动活死人的王国。

[ai][weə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['krɪstəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] ;

I	wear	the	flower	of	Christus	for	a	crown	;
我	穿	这	花	的	基督	为了	一个	王冠	;

我以基督之花为冠;

[ai] [pɔɪz] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ;

I	poise	the	suns	and	give	to	each	a	name	;
我	沉着	这	太阳	和	给	到	每个	一个	姓名	;

我调整太阳的位置，并给每个太阳取一个名字;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃt] [ɪ'tɜːnəti] [bend] [daʊn]

And	through	the	hushed	Eternity	bend	down
和	通过	这	静静地	永恒	弯曲	向下

透过寂静的永恒，俯身向下

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [gɒdz][ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] [bleɪm] . -

To	strengthen	gods	and	keep	their	souls	from	blame	.	62
到	加强	神	和	保持	他们的	灵魂	从	责备	.	-

为了增强神灵的力量，并使他们免受责罚。[62]

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒŋ] ,

I	come	to	overthrow	the	ancient	wrong	,
我	来	到	推翻	这	古老的	错误的	,

我来推翻古老的错误,

[tuː; tə][let][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [raɪz] [ə'gen] ;

To	let	the	joy	of	nations	rise	again	;
到	让	这	喜悦	的	国家	上升	再次	;

让万国再次欢欣鼓舞;

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːvɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [sɒŋ] ,

I	am	Unselfish	Service	,	I	am	Song	,
我	是	无私	服务	,	我	是	歌曲	,

我是无私奉献，我是歌唱,

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [fiːdz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .

I	am	the	Hope	that	feeds	the	hearts	of	men	.
我	是	这	希望	那	饲料	这	心	的	男人	.

我是滋养世人心灵的希望。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - [ɪ'klɪps] ,

I	am	the	Vision	in	the	world	-	eclipse	,
我	是	这	想象	在	这	世界	-	蚀	,

我是世界日食中的幻象,

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [pɑːs] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [bɜːn] ;

And	where	I	pass	the	feet	of	Beauty	burn	;
和	在哪里	我	经过	这	脚	的	美丽	烧伤	;

我所到之处，美的足迹都在燃烧;

[ænd; ənd] [wen] [ai][set][ðə; ði]['bjuːgl][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

And	when	I	set	the	bugle	to	my	lips	,
和	什么时候	我	放	这	号角	到	我的	嘴唇	,

当我将号角送到唇边时,

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [wɜːk] - [wɔːn] ['reɪsɪz] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

The	youth	of	work	-	worn	races	will	return	.
这	青年	的	工作	-	磨损	种族	将要	返回	.

饱经风霜的民族青年终将回归。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ai] [bɪld] ,

I	am	Religion	and	the	church	I	build	,
我	是	宗教	和	这	教会	我	建造	,

我就是宗教，我就是教会。

[stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fleʃ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [pækt] ;

Stands	on	the	sacred	flesh	with	passion	packed	;
站立	在	这	神圣	肉	和	热情	包装	;

满怀激情地站在神圣的肉体之上；

[ɪn] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɔspəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] —

In	me	the	ancient	gospels	are	fulfilled	—
在	我	这	古老的	福音书	是	已完成	—

古老的福音在我身上得以应验——

[ɪn] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] ['raɪzɪz] ['ɪntu:] [fækt] .

In	me	the	symbol	rises	into	Fact	.
在	我	这	象征	上升	进入	事实	.

在我心中，符号升华为事实。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [bred] ,

I	am	the	maker	of	the	People's	bread	,
我	是	这	制造商	的	这	人们的	面包	,

我是人民面包的制造者，

[ai] [beə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bə:dən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

I	bear	the	little	burdens	of	the	day	;
我	熊	这	小的	负担	的	这	天	;

我承担着日常的琐碎负担；

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ai] [tred]

Yet	in	the	Mystery	of	Song	I	tread
然而	在	这	神秘	的	歌曲	我	踏

然而，在歌谣的奥秘中，我步履蹒跚

[ðə; ði] ['endləs] ['hevənz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [stɑ:z] [ðeə(r)] [wei] . -

The	endless	heavens	and	show	the	stars	their	way	.	63
这	无尽的	天	和	展示	这	明星	他们的	方式	.	-

无垠的苍穹指引着群星前行的方向。63

['i:v(ə)n] [skeɪlz]

Even	Scales
甚至	秤

均匀的鳞片

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɪz] [rɔb] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ;

The	robber	is	robbed	by	his	riches	;
这	强盗	是	被抢劫	经过	他的	财富	;

强盗反被自己的财富所劫掠；

[ðə; ði] ['taɪrənt] [ɪz] [drægd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ;

The	tyrant	is	dragged	by	his	chain	;
这	暴君	是	拖拽	经过	他的	链	;

暴君被锁链拖拽着；

[ðə; ði] ['ski:mə(r)] [ɪz] [sneəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ;

The	schemer	is	snared	by	his	cunning	;
这	阴谋家	是	被困	经过	他的	狡猾	;

阴谋家最终自食其果；

[ðə; ði] ['sleiə] [laɪz] [ded] [baɪ][ðə; ði][sleɪn] . -
The slayer lies dead by the slain . 64
这 杀手 谎言 死的 经过 这 被杀 . -

凶手倒在死者身旁。64

[drei'fjus]
Dreyfus
德雷福斯

德雷福斯

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [steɪnd] !
A man stood stained !
一个 男人 站立 染色 !

一个浑身沾满污渍的男人站在那里!

[frɑːns] [wɒz; wəz][wʌn] [ælp] [ɒv; əv] [heɪt] ,
France was one Alp of hate ,
法国 曾是 一 阿尔卑斯山 的 恨 ,

法国曾是仇恨的阿尔卑斯山之一,

['presɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ɪts]['aɪən] [weɪt] .
Pressing upon him with its iron weight .
紧迫 之上 他 和 它是 铁 重量 .

铁的重量压在他身上。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sʌn] ,
In all the circle of the ancient sun ,
在 全部 这 圆圈 的 这 古老的 太阳 ,

在远古太阳的整个运行轨道上,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [nɒt][wʌn] .
There was no voice to speak for him — not one .
那里 曾是 不 嗓音 到 说话 为了 他 — 不是 一 .

没有人为他说话——一个也没有。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd]
In all the world of men there was no sound
在 全部 这 世界 的 男人 那里 曾是 不 声音

整个人类世界一片寂静，没有一丝声音。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] [flʌŋ] ['brəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . “
But of a sword flung broken to the ground . “
但 的 一个 剑 扔 破碎的 到 这 地面 . “

但就像一把被扔出去的剑，断在了地上。

- [tɪz] [dʌn] !
' Tis done !
- 的 完毕 !

完成了!

” [ðeɪ] [sed] , “ [ən'les] [ə; eɪ]['felən] [səʊl]
” they said , “ unless a felon soul
” 他们 说 , “ 除非 一个 重罪犯 灵魂

他们说：“除非是重罪犯的灵魂。”

[kæn; kən][teə(r); tɪə][ðə; ði] [liːvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][skrəʊl] .

Can	tear	the	leaves	out	of	the	Judgment	Scroll	.
能	撕	这	树叶	出去	的	这	判断	滚动	.

可以将审判卷轴上的叶子撕下来。

" [hel] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːz(ə)n] , [ðen] [bɪ'həʊld]

"	Hell	laughed	a	little	season	,	then	behold
"	地狱	笑了	一个	小的	季节	,	然后	看哪

"地狱笑了一会儿，然后.....

[haʊ] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][gɒd][ʌn'fəʊld] !

How	one	by	one	the	gates	of	God	unfold	!
如何	一	经过	一	这	大门	的	上帝	展开	!

神的大门就这样一扇扇地打开了!

['swɪftli] [ə; eɪ] [sɒːd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ['fɔːsɪz] [həːl] ,

Swiftly	a	sword	by	Unseen	Forces	hurled	,
迅速地	一个	剑	经过	看不见	部队	投掷	,

一道无形的力量迅速掷出一把剑，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] ! -

And	then	a	man	rising	against	the	world	!	65
和	然后	一个	男人	上升	反对	这	世界	!	-

然后，一个男人挺身而出，对抗整个世界！65

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[əʊ] , ['ɪmpɔːt] [diːp] [æz; əz][laɪf][ɪz] , [diːp] [æz; əz][taɪm] !

Oh	,	import	deep	as	life	is	,	deep	as	time	!
哦	,	进口	深的	作为	生活	是	,	深的	作为	时间	!

哦，意义深远，如同生命一般，如同时间一般!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][sə'blaɪm] ,

There	is	a	Something	sacred	and	sublime	,
那里	是	一个	某物	神圣	和	升华	,

有一种神圣而崇高的事物，

['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][ken] ,

Moving	behind	the	worlds	,	beyond	our	ken	,
移动	在后面	这	世界	,	超过	我们的	肯	,

进入世界之外，超越我们的认知，

[weɪɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , [weɪɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][men] .

Weighing	the	stars	,	weighing	the	deeds	of	men	.
称重	这	明星	,	称重	这	契约	的	男人	.

衡量星辰，衡量人间功绩。

[teɪk] [hɑːt] , [əʊ][səʊl][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] :

Take	heart	,	O	soul	of	sorrow	,	and	be	strong	:
拿	心	,	哦	灵魂	的	悲哀	,	和	是	强的	:

悲伤的灵魂啊，振作起来，坚强起来:

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [rɒŋ] .

There	is	One	greater	than	the	whole	world's	wrong	.
那里	是	一	更大的	比	这	所有的	世界的	错误的	.

有一个人比全世界所有的错误都更伟大。

[biː; bi] [hʌʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] [bɪ'nɪgnənt] ['paʊə(r)]

Be	hushed	before	the	high	benignant	Power
是	静静地	前	这	高的	仁慈的	力量

在至高无上的仁慈力量面前保持沉默

[ðæt] [gəʊz] [ʌn'tærɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekənɪŋ] ['aʊə(r)] .

That	goes	untarrying	to	the	reckoning	hour	.
那	去	解脱	到	这	清算	小时	.

那将毫不拖延地持续到清算之时。

[əʊ][men] [ðæt] [fɔːdʒ] [ðə; ði]['fetə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn] :

O	men	that	forge	the	fetter	,	it	is	vain	:
哦	男人	那	锻造	这	束缚	,	它	是	徒劳	:

铸造枷锁的人啊，你们的行动是徒劳的!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [hænd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] .

There	is	a	Still	Hand	stronger	than	your	chain	.
那里	是	一个	仍然	手	更强	比	你的	链	.

有一只无形的手比你的锁链更强大。

- [tɪz][nəʊ][ə'veɪl][tuː; tə] ['bɑːgən] , [snɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒd] ,

'	Tis	no	avail	to	bargain	,	sneer	,	and	nod	,
-	的	不	可用	到	便宜货	,	冷笑	,	和	点头	,

讨价还价、冷嘲热讽、点头示意都无济于事。

[ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][gɒd] .

And	shrug	the	shoulder	for	reply	to	God	.
和	耸肩	这	肩膀	为了	回复	到	上帝	.

然后耸耸肩，以此回应上帝。

[ɒk'təʊbə(r)] , - . -

October	,	1899	.	66
十月	,	-	.	-

1899年10月.66

['meməri] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz]

Memory	of	Good	Deeds
记忆	的	好的	契约

善行的记忆

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] [wɪl] ['evə(r)] [steɪ] ,

The	memory	of	good	deeds	will	ever	stay	,
这	记忆	的	好的	契约	将要	曾经	停留	,

善行的记忆将永存。

[ə; eɪ][læmp][tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['daːkənd] [weɪ] ,

A	lamp	to	light	us	on	the	darkened	way	,
一个	灯	到	光	我们	在	这	变暗	方式	,

一盏灯，照亮我们黑暗的道路。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒn] ['klæmə] [striːt] ,

A	music	to	the	ear	on	clamoring	street	,
一个	音乐	到	这	耳朵	在	喧闹	街道	,

在喧闹的街道上，这是悦耳的音乐。

[ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [wel] [ə'mɪd][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] ,

A	cooling	well	amid	the	noonday	heat	,
一个	冷却	出色地	之中	这	午	热	,

正午烈日下的一口凉井

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

林肯及其他诗歌(Lincoln & other poems)
第3/4页

[ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [griːn] [bau] [bləʊn] [θruː] ['nærəʊ] [wɔːlz] ,
A **scent** **of** **green** **boughs** **blown** **through** **narrow** **walls** **,**
一个 香味 的 绿色的 树枝 吹 通过 狭窄的 墙壁 ,

一阵绿枝的清香吹过狭窄的墙壁,

[ə; eɪ] [fiːl] [ɒv; əv] [rest] [wen] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [fɔːls] . -
A **feel** **of** **rest** **when** **quiet** **evening** **falls** **.** **67**
一个 感觉 的 休息 什么时候 安静的 晚上 瀑布 . -

夜幕降临，宁静祥和，令人感到放松。67

[ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri]
The **New** **Century**
这 新的 世纪

新世纪

[waɪl] ['sɪtɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [dʌst] ,
While **cities** **rose** **and** **blossomed** **into** **dust** **,**
尽管 城市 玫瑰 和 盛开 进入 灰尘 ,

城市兴起，繁盛，最终化为尘埃。

[waɪl] ['ʃædəʊi] [laɪnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [tuː; tə] [eə(r)] ,
While **shadowy** **lines** **of** **kings** **were** **blown** **to** **air** **,**
尽管 阴暗的 线条 的 国王 是 吹 到 空气 ,

当国王们的影子被吹散到空中时,

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
What **was** **the** **Purpose** **brooding** **on** **the** **world** **,**
什么 曾是 这 目的 沉思 在 这 世界 ,

笼罩世界的究竟是什么目的?

[θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ?
Through **the** **large** **leisure** **of** **the** **centuries** **?**
通过 这 大的 闲暇 的 这 几个世纪 ?

几个世纪以来，人们是如何度过漫长闲暇时光的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [end] — ['feɪljə(r)] [ɔː(r)] ['vɪktəri] ?
And **what** **the** **end** **—** **failure** **or** **victory** **?**
和 什么 这 结尾 — 失败 或者 胜利 ?

最终结果是失败还是胜利?

[ləʊ] , [mæn] [hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Lo **,** **man** **has** **laid** **his** **sceptre** **on** **the** **stars** **,**
洛 , 男人 有 铺设 他的 权杖 在 这 明星 ,

看哪，人类已将权杖伸向星辰。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [spel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] .
And **sent** **his** **spell** **upon** **the** **continents** **.**
和 发送 他的 拼写 之上 这 各大洲 .

并将他的魔法施加于各大洲。

[ðə; ði] ['hevənz] [kən'fes] [ðeə(r)] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
The **heavens** **confess** **their** **secrets** **,** **and** **the** **stones** **,**
这 天 承认 他们的 秘密 , 和 这 石头 ,

天地吐露秘密，石头也吐露秘密。

['saɪlənt][æz; əz][gɒd] , ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)]['mɪst(ə)ri] .

Silent	as	God	,	publish	their	mystery	.
沉默的	作为	上帝	,	发布	他们的	神秘	.

沉默如神，揭开他们的神秘面纱。

[mæn][kɔ:lz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['si:krət] [pleɪs] ,

Man	calls	the	lightning	from	its	secret	place	,
男人	呼叫	这	闪电	从	它是	秘密	地方	,

人从隐秘之处呼唤闪电，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ʃrɪŋk] [ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

That	he	may	shrink	the	spaces	of	the	world	,
那	他	可能	收缩	这	空间	的	这	世界	,

使他能够缩小世界的空间，

[ænd; ənd] ['i:vzdrɒp] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃt] [æn'tɪpəˌdi:z] .

And	eavesdrop	at	the	latched	Antipodes	.
和	窃听	在	这	锁扣	南跖点	.

偷听紧闭的对跖点号。

[ðə; ði][waɪld] , [waɪt] , ['sməʊkɪŋ] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]

The	wild	,	white	,	smoking	horses	of	the	sea
这	荒野	,	白色的	,	吸烟	马匹	的	这	海

海里那些狂野的、白色的、冒着烟的骏马

[ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θʌndəz] .

Are	startled	by	his	thunders	.
是	惊慌	经过	他的	雷声	.

被他的雷声吓了一跳。

[ðə; ði] [wɜ:ld] - [p'aʊəz]

The	World	-	Powers
这	世界	-	权力

世界强国

[kraʊd] [raʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['læki] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Crowd	round	to	be	the	lackeys	of	the	king	.
人群	圆形的	到	是	这	喽啰	的	这	国王	.

蜂拥而至，甘愿做国王的走狗。

[hɪz; ɪz][hænd][hæz; həz] [tɔ:n] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] ,

His	hand	has	torn	the	veil	of	the	Great	Law	,
他的	手	有	撕裂	这	面纱	的	这	伟大的	法律	,

他的手撕开了伟大法则的面纱，

[ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] — before68

The	law	that	was	before	the	worlds	—	before68
这	法律	那	曾是	前	这	世界	—	before68

世界诞生之前——68 之前——的法律

[ðæt] [fɑ:(r)] [fɜ:st] ['wɪspə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [di:p] ,

That	far	First	Whisper	on	the	ancient	deep	,
那	远的	第一的	耳语	在	这	古老的	深的	,

那遥远的、来自远古深渊的最初低语，

[ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [swɪŋz] [ɑ:k'tjuərəs][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

The	law	that	swings	Arcturus	on	the	North	,
这	法律	那	摇摆	大角星	在	这	北	,

使大角星向北倾斜的法则

[ænd; ənd] [hɜ:l] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [wei] .

And	hurls	the	soul	of	man	upon	the	way	.
和	投掷	这	灵魂	的	男人	之上	这	方式	.

并将人的灵魂抛向道路。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪl] , [əʊ] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

But	what	avail	,	O	builders	of	the	world	,
但	什么	可用	,	哦	建筑商	的	这	世界	,

但是，世界的建造者们啊，这一切又有什么用呢?

[ən'les] [ji:; ji] [bɪld] [ə; eɪ] ['seɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ?

Unless	ye	build	a	safety	for	the	soul	?
除非	是的	建造	一个	安全	为了	这	灵魂	?

除非你们为灵魂建造一座安全之所?

[mæn][hæz; həz][pʊt] ['hɑ:nɪs] [ɒn] [lə'vaɪəθən] ,

Man	has	put	harness	on	Leviathan	,
男人	有	放	马具	在	利维坦	,

人类已经驯服了利维坦，

[ænd; ənd] [hʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][dʒɔ:z] ;

And	hooks	in	his	incorrigible	jaws	;
和	钩子	在	他的	不可救药	下颚	;

他那顽固不化的下颚里还带着钩子;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [rɪ'meɪn] .

And	yet	the	Perils	of	the	Street	remain	.
和	然而	这	危险	的	这	街道	保持	.

然而，街头的危险依然存在。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [raɪz]

Out	of	the	whirlwind	of	the	cities	rise
出去	的	这	旋风	的	这	城市	上升

从城市的旋风中崛起

[li:n] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:m] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

Lean	Hunger	and	the	Worm	of	Misery	,
倾斜	饥饿	和	这	蠕虫	的	苦难	,

瘦弱的饥饿和痛苦的蠕虫

[ðə; ði] ['hɑ:tbreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [tɪəz] .

The	heartbreak	and	the	cry	of	mortal	tears	.
这	心碎	和	这	哭	的	凡人	眼泪	.

心碎和凡人泪水的哭泣。

[bʌt; bət] [hɑ:k] , [ðə; ði]['bju:gəlz] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pi:ks] ;

But	hark	,	the	bugles	blowing	on	the	peaks	;
但	听着	,	这	号角	吹	在	这	高峰	;

听，山顶上吹响了号角;

[ænd; ənd] [hɑ:k] , [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][æz; əz][ɒv; əv] ['meni] [fi:t] ,

And	hark	,	a	murmur	as	of	many	feet	,
和	听着	,	一个	低语	作为	的	许多	脚	,

听，仿佛许多人的脚步声，

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['kæptɪnz] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ə'lɑ:m] !

The	cry	of	captains	,	the	divine	alarm	!
这	哭	的	队长	,	这	神圣的	警报	!

船长的呼喊，神圣的警报!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ði][lɑ:st][sʌn][ɒv; əv][taɪm] ['kɒmz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] ,

the	last	son	of	Time	comes	hurrying	on	,
这	最后的	儿子	的	时间	来	匆忙	在	,

时间的最后一个儿子匆匆而来，

[ðə; ði] [strɒŋ] [jʌŋ] ['taɪtn] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] !

The	strong	young	Titan	of	Democracy	!
这	强的	年轻的	泰坦	的	民主	!

民主的强大青年巨人!

[wɪð] ['swɪŋɪŋ] [step] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] ,

With	swinging	step	he	takes	the	open	road	,
和	摇摆	步	他	需要	这	打开	路	,

他迈着轻快的步伐走上开阔的道路,

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [biːt] [hɪz; ɪz] ['heəri] [brest] . -

In	love	with	the	winds	that	beat	his	hairy	breast	.	69
在	爱	和	这	风	那	打	他的	毛茸茸	胸部	.	-

他爱上了拍打着他毛茸茸胸膛的风。69

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [streŋθ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Baring	his	sunburnt	strength	to	all	the	world	,
霸凌	他的	晒伤	力量	到	全部	这	世界	,

他向全世界展现了他被阳光晒伤的力量,

[hiː; hi] [kɑːsts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'brɔːd] [wɪð] ['dʒəʊvɪən] [glɑːns] —

He	casts	his	eyes	abroad	with	Jovian	glance	—
他	演员	他的	眼睛	国外	和	木星	瞥一眼	—

他目光如木星般扫视着远方——

['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [skænz]

Searches	the	tracks	of	old	Tradition	;	scans
搜索	这	轨道	的	老的	传统	;	扫描

探寻古老传统的踪迹; 扫描

[wɪð] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['pedɪgriː] ;

With	rebel	heart	the	Book	of	Pedigree	;
和	反叛	心	这	书	的	谱系	;

带着叛逆之心,《血统书》;

[pɪəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

Peers	into	the	face	of	Privilege	and	cries	,
同龄人	进入	这	脸	的	特权	和	哭泣	,

直视特权的面孔,然后哭泣,

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paːθ] [ɒv; əv] [mæn] ?

“	Why	are	you	halting	in	the	path	of	man	?
“	为什么	是	你	停止	在	这	小路	的	男人	?

你为何要阻挡人类的道路?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [beəz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ləʊd] ?

Is	it	your	shoulder	bears	the	human	load	?
是	它	你的	肩膀	熊	这	人类	加载	?

是你肩膀上扛着人类的重担吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['hev(ə)n] ,

Do	you	draw	down	the	rains	of	the	sweet	heaven	,
做	你	画	向下	这	雨	的	这	甜的	天堂	,

你能召唤天堂的甘霖吗?

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [griːn] [θɪŋz] ['grəʊɪŋ] ?

And	keep	the	green	things	growing	?
和	保持	这	绿色的	事物	生长	?

让绿色植物继续生长?

[bæk] [tuː; tə] [hel] !

Back	to	hell	!
后退	到	地狱	!

回到地狱去!

” [gɒd][ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ,
” **God is descending from eternity ,**
” 上帝 是 下降 从 永恒 ,

上帝正从永恒中降临，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [bɪld] [ðə; ðɪ][rəʊd] .
And all things , good and evil , build the road .
和 全部 事物 , 好的 和 邪恶的 , 建造 这 路 .

万物，无论善恶，都在修筑道路。

[jeɪ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ][men][ɒv; əv] [griːd]
Yea , down in the thick of things , the men of greed
是的 , 向下 在 这 厚的 的 事物 , 这 男人 的 贪婪

是的，在事情的漩涡中心，那些贪婪的人.....

[ɑː(r); ə(r)] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [kleɪ] .
Are thumping the inhospitable clay .
是 怦 这 不宜居住的 黏土 .

正在猛烈地敲打着贫瘠的黏土。

[baɪ] ['wʌndrəs] [tɔɪlz] [ðə; ðɪ][men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [driːm] ,
By wondrous toils the men without the Dream ,
经过 奇妙的 辛勤劳作 这 男人 没有 这 梦 ,

那些没有梦想的人们，通过奇妙的辛勤劳动，

[led] ['ɒnwəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnə'weəz] ,
Led onward by a something unawares ,
引领 向前 经过 一个 某物 不知情 ,

在某种无意识的事物的引领下，

[ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [driːm] ,
Are laying the foundations of the Dream ,
是 躺下 这 基础 的 这 梦 ,

正在为梦想奠定基础，

[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] [fɔː'təʊld] . -
The Kingdom of Fraternity foretold . 70
这 王国 的 兄弟会 预言 . -

预言中的博爱王国。70

[ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)]
The Need of the Hour
这 需要 的 这 小时

当务之急

[flɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ðɪ]['trɪp(ə)l] - ['kʌləd] [flæg][tuː; tə][deə(r)]
Fling forth the triple - colored flag to dare
一扔 前进 这 三倍 - 有色 旗帜 到 敢

挥舞三色旗，勇往直前

[ðə; ðɪ] [braɪt] , [ˌʌn'trævəld] ['haɪweɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] .
The bright , untraveled highways of the air .
这 明亮的 , 未曾旅行过的人 高速公路 的 这 空气 .

明亮而人迹罕至的空中大道。

[bləʊ] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['bjuːgəlz] , [bləʊ] , [ænd; ənd] [jet]
Blow the undaunted bugles , blow , and yet
吹 这 无所畏惧 号角 , 吹 , 和 然而

吹响无畏的号角，吹响，然而

[let] [nɒt][ðə; ðɪ] [bəʊst] [brɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'get] .
Let not the boast betray us to forget .
让 不是 这 夸 背叛 我们 到 忘记 .

不要让自夸蒙蔽了我们的双眼，使我们忘记了真相。

[ləʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] —

Lo	,	there	are	high	adventures	for	this	hour	—
洛	,	那里	是	高的	冒险	为了	这	小时	—

瞧，这一刻有精彩刺激的冒险——

['tuəni] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

Tourneys	to	test	the	sinews	of	our	power	.
锦标赛	到	测试	这	肌腱	的	我们的	力量	.

考验我们实力的锦标赛。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] ['pæri] — [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [ɪn'kriːs] —

For	we	must	parry	—	as	the	years	increase	—
为了	我们	必须	招架	—	作为	这	年	增加	—

因为随着岁月流逝，我们必须应对——

[ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] [piːs] !

The	hazards	of	success	,	the	risks	of	peace	!
这	危险	的	成功	,	这	风险	的	和平	!

成功的危险，和平的风险!

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [həʊl] ,

What	do	we	need	to	keep	the	nation	whole	,
什么	做	我们	需要	到	保持	这	国家	所有的	,

为了维护国家的完整，我们需要什么?

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ?

To	guard	the	pillars	of	the	State	?
到	警卫	这	柱子	的	这	状态	?

守护国家支柱?

[wiː; wi] [niːd]

We	need
我们	需要

我们需要

[ðə; ði] [faɪn] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [diːd] ;

The	fine	audacities	of	honest	deed	;
这	美好的	胆量	的	诚实的	契据	;

诚实行为的伟大勇气;

[ðə; ði] ['həʊmli] [əʊld] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [səʊl] ;

The	homely	old	integrities	of	soul	;
这	家常的	老的	完整性	的	灵魂	;

灵魂深处朴实无华的纯真;

[ðə; ði] [swɪft] [ti'merəti, tə-] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt]

The	swift	temerities	that	take	the	part
这	迅速	鲁莽	那	拿	这	部分

那些迅速而鲁莽的行为

[ɒv; əv]['aʊtkɑːst] [raɪt] — [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;

Of	outcast	right	—	the	wisdom	of	the	heart	;
的	被排斥者	正确的	—	这	智慧	的	这	心	;

被遗弃者的权利——心灵的智慧;

[breɪv] [həʊps] [ðæt] ['mæmən] ['nevə(r)][kæn; kən] [dɪ'teɪn] ,

Brave	hopes	that	Mammon	never	can	detain	,
勇敢的	希望	那	玛门	绝不	能	扣留	,

勇敢的希望是玛门永远无法阻止他。

[nɔː(r)] ['sʌli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['geɪnləs] [klʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] . -

Nor	sully	with	his	gainless	clutch	for	gain	.	71
也不	玷污	和	他的	无收益	离合器	为了	获得	.	-

别让他那毫无益处的举动玷污了他。71

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['krɒmwel] ['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl]
We need the Cromwell fire to make us feel
我们 需要 这 克伦威尔 火 到 制作 我们 感觉

我们需要克伦威尔大火来让我们感受到

[ðə; ði] ['kɒmən] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [trʌst]
The common burden and the public trust
这 常见的 负担 和 这 民众 相信

共同负担与公众信任

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['ɔːgəst]
To be a thing as sacred and august
到 是 一个 事物 作为 神圣 和 八月

成为一件神圣而庄严的事情

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['vɪdʒɪl] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [niːl] .
As the white vigil where the angels kneel .
作为 这 白色的 守夜 在哪里 这 天使 下跪 .

如同天使跪拜的白色守夜台。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [pɑːθ] [ˌʌn'trɒd] ,
We need the faith to go a path untrod ,
我们 需要 这 信仰 到 去 一个 小路 未开发的 ,

我们需要有信心去走一条无人走过的路。

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd] [vəʊt] [wɪð] [gɒd] . -
The power to be alone and vote with God . 72
这 力量 到 是 独自的 和 投票 和 上帝 . -

独自一人也能与上帝一同投票的权力。72

[ðə; ði] ['lɪzəd]
The Lizard
这 蜥蜴

蜥蜴

[aɪ][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːri] [triːz]
I sit among the hoary trees
我 坐 之中 这 苍老 树木

我坐在苍翠的树丛中。

[wɪð] ['ærəstɒt(ə)l][ɒn][maɪ] [niːz] ,
With Aristotle on my knees ,
和 亚里士多德 在 我的 膝盖 ,

我跪在亚里士多德面前，

[ænd; ənd] [tɜːn] [wɪð] ['sɪəriəs] [hænd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
And turn with serious hand the pages ,
和 转动 和 严肃的 手 这 页面 ,

用严肃的语气翻动书页，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði]['kɒbweb] - [hʌʃ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ;
Lost in the cobweb - hush of ages ;
丢失的 在 这 蛛网 - 嘘 的 年龄 ;

湮没在岁月的蛛网寂静中；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [saʊnd]
When suddenly with no more sound
什么时候 突然 和 不 更多的 声音

突然间，再也没有声音了。

[ðæn; ðən] ['eni] ['sʌnbiːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Than any sunbeam on the ground ,
比 任何 阳光 在 这 地面 ,

比地面上的任何一束阳光都更耀眼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɜ:mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
The little hermit of the place
这 小的 隐士 的 这 地方

这个地方的小隐士

[ɪz] ['pɪərɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][maɪ] [feɪs] —
Is peering up into my face —
是 窥视 向上 进入 我的 脸 —

正抬头看着我的脸——

[ðə; ði][slɪm] [greɪ] ['hɜ:mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,
The slim gray hermit of the rocks ,
这 苗条的 灰色的 隐士 的 这 岩石 ,

岩石上那个瘦削的灰色隐士，

[wɪð] [braɪt] [ɪn'kwɪzətɪv] , [kwɪk] [aɪz] ,
With bright inquisitive , quick eyes ,
和 明亮的 好奇 , 快的 眼睛 ,

眼神明亮、充满好奇心，

[hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [hɑ:k] [ænd; ənd] [ʃɒks] ,
His life a round of harks and shocks ,
他的 生活 一个 圆形的 的 哈克斯 和 冲击 ,

他的一生充满了惊险和震撼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
A little ripple of surprise .
一个 小的 波纹 的 惊喜 .

一丝小小的惊喜。

[naʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ɪn'tens] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Now lifted up , intense and still ,
现在 抬起 向上 , 激烈的 和 仍然 ,

现在被举起，强烈而静止，

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Sprung from the silence of the hill
弹簧 从 这 沉默 的 这 爬坡道

源自山丘的寂静

[hi:; hi] [hæŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ] - ['glɪs(ə)n] ,
He hangs upon the ledge a - glisten ,
他 悬挂 之上 这 壁架 一个 - 闪亮 ,

他悬挂在闪闪发光的窗台上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [si:m] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] !
And his whole body seems to listen !
和 他的 所有的 身体 似乎 到 听 !

他的整个身体似乎都在听从他的指挥！

[maɪ]['peɪdʒɪz] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑ:t] , -
My pages give a little start , 73
我的 页面 给 一个 小的 开始 , -

我的页面只是个开始，73

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [gɒn] !
And he is gone !
和 他 是 已消失 !

他走了！

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pɑ:t]
to be a part
到 是 一个 部分

成为其中的一员

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['siːdərz] ['krʌmpld] [bɑːk] ,

Of	the	old	cedar's	crumpled	bark	,
的	这	老的	雪松的	皱巴巴的	吠	,

从老雪松皱巴巴的树皮上，

[ə; eɪ]['mɒt(ə)ld][skɑː(r)] , [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [mɑːk] !

A	mottled	scar	,	a	weather	-	mark	!
一个	斑驳	瘢痕	,	一个	天气	-	标记	!

一道斑驳的疤痕，一道风化的痕迹!

[haʊ] [hɔːlt][ˌeɪ 'em][ai] , [haʊ] [miːn] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

How	halt	am	I	,	how	mean	of	birth	,
如何	停止	是	我	,	如何	意思是	的	出生	,

我多么渺小，我的出身多么卑微?

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [dɑːtɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv] [ɜːθ] !

Beside	this	darting	pulse	of	earth	!
旁	这	飞镖	脉冲	的	地球	!

除了这颗跳动的地球脉动之外!

[ai]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [lʊk]

I	only	have	the	wit	to	look
我	仅有的	有	这	有	到	看

我只有足够的智慧去观察。

['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [prɪ'zʌmptʃuəs] [bʊk] ,

Into	a	big	presumptuous	book	,
进入	一个	大的	放肆	书	,

变成了一本篇幅巨大、自负的书，

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['seɪdʒɪz]['rɪdʒɪd][plæn]

To	find	some	sage's	rigid	plan
到	寻找	一些	圣人的	死板的	计划

寻找某个智者的严谨计划

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

To	tell	me	how	to	be	a	man	.
到	告诉	我	如何	到	是	一个	男人	.

告诉我如何做一个男人。

[trə'dɪʃ(ə)n] [leɪz] [ɪts] [ded] [hænd][kəʊld]

Tradition	lays	its	dead	hand	cold
传统	躺下	它是	死的	手	寒冷的

传统僵化地袖手旁观

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [juːθ] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] .

Upon	our	youth	—	and	we	are	old	.
之上	我们的	青年	—	和	我们	是	老的	.

回首青春岁月——如今我们已老去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪz] ['hɜːmɪt] , [ðɪs] [greɪ] ['fraɪə(r)] ,

But	this	wise	hermit	,	this	gray	friar	,
但	这	明智的	隐士	,	这	灰色的	修士	,

但是这位睿智的隐士，这位灰衣修士，

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

He	has	no	law	but	heart's	desire	.
他	有	不	法律	但	心脏的	欲望	.

他没有法律，只有内心的欲望。

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['tʌtʃɪz] ['haɪə(r)] [truːθ] ,

He	somehow	touches	higher	truth	,
他	不知何故	触摸	更高	真相	,

他似乎触及了更高的真理，

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] . -

The	circle	of	eternal	youth	.	74
这	圆圈	的	永恒	青年	.	-

永葆青春的轮回。74

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːd]

The	Humming	Bird
这	哼唱	鸟

蜂鸟

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɜː(r)][ɒv; əv]['iːgə(r)] [saʊnd] —

A	sudden	whir	of	eager	sound	—
一个	突然	嗡嗡	的	渴望的	声音	—

一阵急促的嗡嗡声突然响起——

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [θrɔb] [ə'raʊnd]

And	now	a	something	throbs	around
和	现在	一个	某物	悸动	大约

现在，有什么东西在周围悸动。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [wɒtʃ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

The	flowers	that	watch	the	fountain	.
这	花朵	那	手表	这	喷泉	.

凝视着喷泉的花朵。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rəʊz] , [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʃʊk] ,

It	touched	the	rose	,	the	green	leaves	shook	,
它	感动	这	玫瑰	,	这	绿色的	树叶	摇晃	,

它触碰到了玫瑰，绿叶随之摇曳。

[ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['laɪtli] [tɒst]

I	think	,	and	yet	so	lightly	tost
我	思考	,	和	然而	所以	轻轻	烤面包

我想，却又如此轻柔地烤着

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [djuː] [wɒz; wəz] [lɒst] .

That	not	a	spark	of	dew	was	lost	.
那	不是	一个	火花	的	露	曾是	丢失的	.

一丝露珠都没浪费。

[tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] [rəʊz] , [wɒt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Tell	me	,	O	Rose	,	what	thing	it	is
告诉	我	,	哦	玫瑰	,	什么	事物	它	是

告诉我，哦，玫瑰，那是什么?

[ðæt] [naʊ] [ə'pɪəz] , [naʊ] ['vænɪʃɪz] ?

That	now	appears	,	now	vanishes	?
那	现在	出现	,	现在	消失	?

刚才出现，现在又消失了?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts]['faɪə(r)] - [griːn] [hjuː]

Surely	it	took	its	fire	-	green	hue
一定	它	采取	它是	火	-	绿色的	色调

它肯定呈现出火绿色。

[frɒm; frəm] ['deibreik] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [θruː] ;

From	daybreaks	that	it	glittered	through	;
从	黎明	那	它	闪闪发光	通过	;

从它闪耀的黎明开始;

[kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn]

Quick	,	for	this	sparkle	of	the	dawn
快的	,	为了	这	火花	的	这	黎明

快，抓住这黎明的闪光

[glint] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [gɒn] .

Glints	through	the	garden	and	is	gone	.
闪光	通过	这	花园	和	是	已消失	.

一道闪光穿过花园，然后消失了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [rəʊz] , [wɒt] [wɜːd] ;

What	was	the	message	,	Rose	,	what	word	;
什么	曾是	这	信息	,	玫瑰	,	什么	单词	;

罗斯，你传递的信息是什么？是什么词?

[dɪ'laɪt] [fɔː'təʊld] , [ɔː(r)] [həʊp] [dɪ'fɜːd] ? -

Delight	foretold	,	or	hope	deferred	?	75
喜	预言	,	或者	希望	延期	?	-

喜悦已然到来，还是希望仍未实现？75

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

The	Round	-	Up
这	圆形的	-	向上

综述

[daʊn] , [daʊn] [ðə; ði][waɪld] ['kænjənz] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] ;

Down	,	down	the	wild	canyons	we	go	in	a	flurry	;
向下	,	向下	这	荒野	峡谷	我们	去	在	一个	阵雪	;

我们飞快地沿着荒野峡谷向下奔去;

[ðə; ði] ['siːdəz] [swiːp] [baɪ][ɪn][ðeə(r)] ['mɪstɪkl] ['hʌri] ;

The	cedars	sweep	by	in	their	mystical	hurry	;
这	雪松	扫	经过	在	他们的	神秘	匆忙	;

雪松以神秘的匆匆速度掠过;

[gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['læŋgə(r)][ænd; ənd] ['wʌri] —

Gone	into	the	wind	are	the	languor	and	worry	—
已消失	进入	这	风	是	这	倦怠	和	担心	—

倦怠和忧虑都随风而去——

[gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][west] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəm] [muːn] .

Gone	into	the	west	with	the	phantom	moon	.
已消失	进入	这	西方	和	这	幻影	月亮	.

与幻月一同西行。

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] ;

there	is	the	lord	of	the	hills	and	the	valleys	;
那里	是	这	主	的	这	丘陵	和	这	山谷	;

那里有山岭和山谷的主宰;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [liːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['sæli]

It	is	he	that	leads	in	the	midsummer	sallies
它	是	他	那	线索	在	这	盛夏	萨利斯

是他率领着仲夏突袭。

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sti:p] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [ˌʃæpə'ræl] [ɪz] ;

High	into	the	steeps	where	the	gray	chaparral	is	;
高的	进入	这	陡峭	在哪里	这	灰色的	灌木丛	是	;

深入到陡峭的高处，那里长满了灰色的灌木丛;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ləˈguːn] .

It	is	he	that	leads	to	the	low	lagoon	.
它	是	他	那	线索	到	这	低的	泻湖	.

是他引领我们来到低洼的泻湖。

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [ˈmʌstəd] [ˈsplæʃɪz] [ðə; ði][sləʊp] [wɪð] [ˈjeləʊ] ,

Where	the	wild	mustard	splashes	the	slope	with	yellow	,
在哪里	这	荒野	芥末	水花	这	坡	和	黄色的	,

野芥菜将山坡染成一片金黄，

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [æt; ət] [beɪ] — [ɑː] , [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfeləʊ] !

He	has	turned	at	bay	—	ah	,	the	powerful	fellow	!
他	有	转向	在	湾	—	啊	,	这	强大的	同伴	!

他已经扭转了局势——啊，这个强大的家伙!

[siː] [ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [hɪə(r)][ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeləʊ] ;

See	the	toss	of	his	head	—	hear	the	breath	and	the	bellow	;
看	这	折腾	的	他的	头	—	听到	这	气息	和	这	下面	;

看看他甩头的动作——听听他的呼吸和吼叫声;

[haʊ] [hiː; hi] [tɪəz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈæŋgri] [huːf] !

How	he	tears	the	ground	with	his	angry	hoofs	!
如何	他	眼泪	这	地面	和	他的	生气的	蹄子	!

他愤怒的蹄子撕裂了大地!

[naʊ] [hiː; hi] [breɪks] [ə; eɪ][waɪld][pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] , [ˈpluːmi] [ˈrʌʃɪz] ,

Now	he	breaks	a	wild	path	through	the	deep	,	plumy	rushes	,
现在	他	休息	一个	荒野	小路	通过	这	深的	,	梅子	冲刺	,

现在他开辟出一条穿过茂密芦苇丛的野路，

([ə; eɪ] [laʊd] [bɜːd] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈtæməˌræk] [hʌʃ])

(	A	loud	bird	high	on	a	tamarack	hushes	)
(	一个	大声	鸟	高的	在	一个	落叶松	安静	)

（一只栖息在落叶松高处的喧闹鸟儿安静了下来）

[raɪt] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ][ˈglɔːri] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][hiː; hi] [krʌʃ] ,

Right	on	through	a	glory	of	crimson	he	crushes	,
正确的	在	通过	一个	荣耀	的	赤红	他	暗恋	,

他径直穿过一片猩红的荣光，粉碎一切。

[ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ˈʌndə(r)] [ˈliːfi] [ruːfs] . -

On	into	the	gloom	under	leafy	roofs	.	76
在	进入	这	愁云	在下面	绿叶	屋顶	.	-

走进绿树成荫的屋檐下的幽暗处。76

[əʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] !

Oh	,	the	joy	of	the	wind	in	our	faces	!
哦	,	这	喜悦	的	这	风	在	我们的	面孔	!

啊，迎面吹来的风真让人高兴!

[wiː; wi] [ˈfɒləʊ]

We	follow
我们	跟随

我们遵循

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] — [wiː; wi] [ʃaʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɒpi] - [hʌŋ] [ˈhɒləʊ] .

The	cattle	—	we	shout	down	the	poppy	-	hung	hollow	.
这	牛	—	我们	喊	向下	这	罂粟	-	悬挂	空洞的	.

牛群——我们对着挂满罂粟花的山谷大喊。

[ləʊ] ! [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈstɑːtld] [ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] ,

Lo	!	out	of	the	cliff	we	have	startled	a	swallow	,
洛	!	出去	的	这	悬崖	我们	有	惊慌	一个	吞	,

瞧！我们惊起了一只燕子，它从悬崖上飞了出来!

[ænd; ənd] ['stɑ:tld] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒn] ['rɒki] [fel] .

And	**startled**	**the**	**echoes**	**on**	**rocky**	**fells**	**.**
和	惊慌	这	回声	在	岩石	费尔斯	.

惊扰了岩石山丘上的回声。

[həʊ] !

Ho	**!**
何	!

嚯!

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ?

what	**was**	**it**	**passed**	**?**
什么	曾是	它	通过了	?

通过的是什么?

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [li:vz] — [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['spærəʊz]

Were	**they**	**leaves**	**—**	**were**	**they**	**sparrows**
是	他们	树叶	—	是	他们	麻雀

它们是树叶吗? 它们是麻雀吗?

[ðæt] ['wɪspəd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['hɜ:t(ə)l][ɒv; əv] ['ærəus] ?

That	**whispered**	**away**	**like**	**a**	**hurtle**	**of**	**arrows**	**?**
那	低声说道	离开	喜欢	一个	冲刺	的	箭头	?

那声音像疾驰而来的箭矢般悄然远去?

[ðə; ði][rəʊz] - ['əʊdə(r)] ['θikən] — [ðə; ði] [di:p] [gɔ:dʒ] ['nærəʊz] ;

The	**rose**	**-**	**odor**	**thickens**	**—**	**the**	**deep**	**gorge**	**narrows**	**;**
这	玫瑰	-	气味	增厚	—	这	深的	峡谷	变窄	;

玫瑰的香气越来越浓郁——深谷越来越窄;

[naʊ] [ðə; ði] [hɜ:d] [teɪks] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['sentɪd] [delz] .

Now	**the**	**herd**	**takes**	**down**	**through**	**the**	**scented**	**dells**	**.**
现在	这	一群	需要	向下	通过	这	香味	戴尔斯	.

现在，牛群正穿过散发着香气的山谷。

[spi:d] , [spi:d] , [li:v] [ðə; ði] [brʊks] [tu:; tə][ðeə(r)]['pɒtə(r)][ænd; ənd]['præt(ə)l] ;

Speed	**,**	**speed**	**,**	**leave**	**the**	**brooks**	**to**	**their**	**potter**	**and**	**prattle**	**;**
速度	,	速度	,	离开	这	布鲁克斯	到	他们的	陶工	和	喋喋不休	;

快点，快点，让小溪继续潺潺流淌吧;

[swi:p] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

Sweep	**on**	**with**	**the**	**thunder**	**and**	**surge**	**of**	**the**	**cattle**	**,**
扫	在	和	这	雷	和	涌	的	这	牛	,

伴着牛群的雷鸣和奔腾，继续前进。

[ðə; ði] ['hʌri] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ki:n] [dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] —

The	**hurry**	**,**	**the**	**voices**	**,**	**the**	**keen**	**joy**	**of**	**battle**	**—**
这	匆忙	,	这	声音	,	这	敏锐的	喜悦	的	战斗	—

匆忙、喧闹、战斗带来的强烈快感——

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [lait] .

The	**hills**	**and**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**open**	**light**	**.**
这	丘陵	和	这	风	和	这	打开	光	.

山峦、微风和明媚的阳光。

[naʊ] [ɒn]['ɪntu:][kæmp][baɪ][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] ['jɒndə(r)] ; -

Now	**on**	**into**	**camp**	**by**	**the**	**sycamores**	**yonder**	**;**	**77**
现在	在	进入	营	经过	这	梧桐树	远处	;	-

现在前往那边梧桐树旁的营地; 77

[naʊ] ['or] [ðə; ði][gɪ'tɑ:(r)][let][ðə; ði] [lait] ['fɪŋgəz] ['wɒndə(r)] ;

Now	**o'er**	**the**	**guitar**	**let**	**the**	**light**	**fingers**	**wander**	**;**
现在	超过	这	吉他	让	这	光	手指	漫步	;

现在，让轻盈的手指在吉他上自由游走;

[let] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɑːt] [grəʊ] ['pensɪv] [ænd; ənd]['fɒndə(r)] ;

Let	thoughts	in	the	high	heart	grow	pensive	and	fonder	;
让	想法	在	这	高的	心	生长	沉思的	和	更爱	;

让心中的思绪变得深沉而眷恋;

[ðen] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] . -

Then	stars	and	the	dream	of	a	summer	night	.	78
然后	明星	和	这	梦	的	一个	夏天	夜晚	.	-

然后是繁星点点，以及夏夜的梦境。78

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪ]

Song	of	the	Fay
歌曲	的	这	仙女

仙女之歌

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [driːm] ,

My	life	is	a	dream	,	a	dream	,
我的	生活	是	一个	梦	,	一个	梦	,

我的人生就像一场梦，一场梦。

[ɪn][ðə; ði] [muːnz] [kuːl] [biːm] ;

In	the	moon's	cool	beam	;
在	这	月亮的	凉爽的	光束	;

在月光清冷的照耀下;

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]

Some	day	I	shall	wake	and	desire
一些	天	我	将	唤醒	和	欲望

总有一天我会醒来，渴望

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['faɪə(r)] .

A	touch	of	the	infinite	fire	.
一个	触碰	的	这	无限	火	.

触碰无尽之火。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][biː; bi]

But	now	'	tis	enough	that	I	be
但	现在	-	的	足够的	那	我	是

但现在，我只需要……就够了。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;

In	the	light	on	the	sea	;
在	这	光	在	这	海	;

在海面的光芒中;

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [klaɪm] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊd]

Enough	that	I	climb	with	the	cloud
足够的	那	我	爬	和	这	云

足以让我与云同攀。

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] ;

When	the	winds	of	the	morning	are	loud	;
什么时候	这	风	的	这	早晨	是	大声	;

清晨的风声很大;

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [feɪd] [wɪð] [maɪ][stɑː(r)]

Enough	that	I	fade	with	my	star
足够的	那	我	褪色	和	我的	星星

足以让我随着星光一同消逝

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ʌn'bɑː] .

When	the	doors	of	the	East	unbar	.
什么时候	这	门	的	这	东方	解除限制	.

当东方之门敞开之时。

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'laɪt]
My life is a long delight
我的 生活 是 一个 长的 喜

我的人生漫长而快乐

[ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [naɪt] .
In the wonder of night .
在 这 想知道 的 夜晚 .

在奇妙的夜晚。

[ai]['kwaɪət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz]
I quiet the heart of the rose
我 安静的 这 心 的 这 玫瑰

我让玫瑰的心平静下来

[wen] [ʃiː; ʃi] [kweik] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] ;
When she quakes at the thought of the snows ;
什么时候 她 地震 在 这 想法 的 这 雪 ;

一想到雪，她就浑身发抖;

[ai] [kaʊnt] [ðə; ði] [bləʊn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
I count the blown leaves of the Fall ,
我 数数 这 吹 树叶 的 这 落下 ,

我数着秋天被风吹落的树叶，

[ænd; ənd][ai] ['kʌmfət] [ðem; ðəm][ɔːl] . -
And I comfort them all . 79
和 我 舒适 他们 全部 . -

我安慰了他们所有人。79

['sʌmtaɪmz] [ai] [ə'weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt]
Sometimes I awake with a start
有时 我 醒 和 一个 开始

有时我会猛然惊醒。

[ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts] [hɑːt] .
In the song of a poet's heart .
在 这 歌曲 的 一个 诗人的 心 .

在诗人心中的歌声里。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [laɪf] [həʊl] —
Some day I shall know life whole —
一些 天 我 将 知道 生活 所有的 —

总有一天我会真正了解人生——

[ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [səʊl] . -
Shall suffer and find me a soul . 80
将 遭受 和 寻找 我 一个 灵魂 . -

受苦吧，我会找到我的灵魂。80

[ðə; ði] [wɜːld] - ['pɜːpəs]
The World - Purpose
这 世界 - 目的

世界目标

[men] ['sædli] [seɪ] [ðæt] ['lʌvz] [haɪ] [driːm] [ɪz][veɪn] ,
Men sadly say that Love's high dream is vain ,
男人 令人遗憾的是 说 那 爱的 高的 梦 是 徒劳 ,

男人们悲哀地说，爱情的崇高梦想是徒劳的。

[ðæt] [wʌn] [fɔːs] [həʊldz][ðə; ði] [hɑːt] — [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][geɪn] .
That one force holds the heart — the hope of gain .
那 一 力量 持有 这 心 一 这 希望 的 获得 .

那种掌控人心的力量——就是获得成功的希望。

[ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] ['ɔːgəst] [p'aʊəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl]

Are	,	then	,	the	August	Powers	behind	the	veil
是	,	然后	,	这	八月	权力	在后面	这	面纱

那么，幕后的至高权力者究竟是谁?

['wɪəri] [ɒv; əv] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ?

Weary	of	watch	and	powerless	to	prevail	?
厌倦	的	手表	和	无力	到	占上风	?

厌倦了守望，却无力反抗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [grəʊn] ['pɔːlzid] [wɪð] [ðə; ði] [kriːp] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Have	they	grown	palsied	with	the	creep	of	age	,
有	他们	生长	麻痹症	和	这	潜行者	的	年龄	,

他们是否因年老体衰而变得行动迟缓?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [bɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['pælɪd][reɪdʒ] ?

And	do	they	burn	no	more	with	pallid	rage	?
和	做	他们	烧伤	不	更多的	和	苍白	愤怒	?

他们难道不再燃起苍白的怒火了吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃraɪnz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltəz] [kəʊld] ,

Are	the	shrines	empty	and	the	altars	cold	,
是	这	神社	空的	和	这	祭坛	寒冷的	,

神龛空空荡荡，祭坛冰冷吗?

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] [nelt] [ɒv; əv][əʊld] ?

Where	once	the	saints	and	heroes	knelt	of	old	?
在哪里	一次	这	圣徒	和	英雄	跪下	的	老的	?

昔日圣徒和英雄们曾跪拜于何处?

[nɒt] [səʊ] : [ðə; ði][vɑːst][ɪn] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][mæn] —

Not	so	:	the	vast	in	-	brothering	of	man	—
不是	所以	:	这	广阔的	在	-	兄弟情	的	男人	—

并非如此：人类之间广泛的兄弟情谊——

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [bɪ'gæn]

The	glory	of	the	universe	—	began
这	荣耀	的	这	宇宙	—	开始

宇宙的荣耀——开始了

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['dɑːknəs] [hɜːd]

When	first	the	heart	of	the	Mother	Darkness	heard
什么时候	第一的	这	心	的	这	母亲	黑暗	听到

当黑暗之母的心脏第一次听到

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['keɪɒs] [stɜːd] .

The	Whisper	,	and	the	ancient	chaos	stirred	.
这	耳语	,	和	这	古老的	混乱	搅拌	.

低语声响起，古老的混沌被唤醒。

['evə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪ'vents] ,

Ever	the	feet	of	Christ	were	in	events	,
曾经	这	脚	的	基督	是	在	活动	,

基督的足迹始终贯穿于各种事件之中。

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] .

Bridging	the	seas	,	shaking	the	continents	.
桥接	这	海域	,	摇晃	这	各大洲	.

跨越海洋，撼动大陆。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [mɑːtʃ]

His	feet	are	heard	in	the	historic	march
他的	脚	是	听到	在	这	历史性	行进

历史性的行军中，人们可以听到他的脚步声。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑ:ri] [ɑ:tʃ] . -

Under	the	whirlwind	,	under	the	starry	arch	.	81
在下面	这	旋风	,	在下面	这	繁星	拱	.	-

在旋风之下，在星光拱门之下。81

[fər'evə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:pəs] ['presɪz] [ɒn] ,

Forever	the	Great	Purpose	presses	on	,
永远	这	伟大的	目的	出版社	在	,

伟大的目标永不停息地向前推进。

[frɒm; fræm] ['dɑ:knəs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dɑ:knəs] , [dɔ:n] [tu:; tə] [dɔ:n] ,

From	darkness	unto	darkness	,	dawn	to	dawn	,
从	黑暗	到	黑暗	,	黎明	到	黎明	,

从黑暗到黑暗，从黎明到黎明

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['rɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:m]

Resolved	to	lay	the	rafter	and	the	beam
已解决	到	躺	这	椽	和	这	光束

决定铺设椽子和梁。

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] — [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [dri:m] .

Of	Justice	—	the	imperishable	Dream	.
的	正义	—	这	不朽的	梦	.

正义——永恒的梦想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊəz] ;

This	is	the	voice	of	Time	against	the	Hours	;
这	是	这	嗓音	的	时间	反对	这	小时	;

这是时间对抗时光的声音;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [p'aʊəz] ;

This	is	the	witness	of	the	Cosmic	Powers	;
这	是	这	证人	的	这	宇宙	权力	;

这是宇宙力量的见证;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] — [ðɪs]

This	is	the	Music	of	the	Ages	—	this
这	是	这	音乐	的	这	年龄	—	这

这就是流传千古的音乐——这

[ðə; ði] [sɒŋ] [hu:z] [fɜ:st] [nəʊt] [brəʊk] [ðə; ði] [fɜ:st] [ə'bɪs] .

The	song	whose	first	note	broke	the	First	Abyss	.
这	歌曲	谁	第一的	笔记	打破	这	第一的	深渊	.

这首歌的第一个音符便打破了第一深渊。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] ['glɔ:ri] [ɪn] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [dri:m] ;

All	that	we	glory	in	was	once	a	dream	;
全部	那	我们	荣耀	在	曾是	一次	一个	梦	;

我们所引以为豪的一切，曾经都只是一个梦;

[ðə; ði] [wɜ:ld] - [wɪl] ['mɑ:tʃɪz] ['ɒnwəd] , [gli:m] [baɪ] [gli:m] .

The	World	-	Will	marches	onward	,	gleam	by	gleam	.
这	世界	-	将要	游行	向前	,	闪耀	经过	闪耀	.

世界意志向前迈进，一丝一毫地闪耀着光芒。

[nju:] ['vɔɪsɪz] [spi:k] , [ded] [pɑ:ðz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][stɜ:(r)] :

New	voices	speak	,	dead	paths	begin	to	stir	:
新的	声音	说话	,	死的	路径	开始	到	搅拌	:

新的声音响起，死寂的道路开始苏醒:

[mæn][ɪz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['seplkə(r)] !

Man	is	emerging	from	the	sepulchre	!
男人	是	新兴	从	这	坟墓	!

人正从坟墓中走出!

[let] [nəʊ][mæn][deə(r)] , [let][nəʊ][mæn]['evə(r)][deə(r)]

Let	no	man	dare	,	let	no	man	ever	dare
让	不	男人	敢	,	让	不	男人	曾经	敢

谁都不要敢，谁都不要敢

[tuː; tə] [mɑːk] [ɒn] [taɪmz] [greɪt] [weɪ] , “ [nəʊ] ['θʌrəfeə(r)] ! ” -

To	mark	on	Time's	great	way	,	“	No	Thoroughfare	!	”	82
到	标记	在	时间	伟大的	方式	,	“	不	通道	!	”	-

为了纪念《时代》杂志的伟大创举，“禁止通行！”82

[tuː; tə] [jʌŋ] [ə'merɪkə]

To	Young	America
到	年轻的	美国

致年轻的美国

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'rɪʒn] ,

In	spite	of	the	stare	of	the	wise	and	the	world's	derision	,
在	尽管如此	的	这	盯	的	这	明智的	和	这	世界的	嘲笑	,

尽管面临智者的注视和世人的嘲笑，

[deə(r)]['træv(ə)l][ðə; ði][stɑː(r)] - [bleiz] [rəʊd] , [deə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['vɪʒn] .

Dare	travel	the	star	-	blazed	road	,	dare	follow	the	Vision	.
敢	旅行	这	星星	-	燃烧的	路	,	敢	跟随	这	想象	.

敢于踏上星光璀璨的道路，敢于追随梦想。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒn][ðə; ði][səʊl][ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ;

It	breaks	as	a	hush	on	the	soul	in	the	wonder	of	youth	;
它	休息	作为	一个	嘘	在	这	灵魂	在	这	想知道	的	青年	;

它像青春的奇迹般地打破了灵魂的宁静；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋli] [truːθ] .

And	the	lyrical	dream	of	the	boy	is	the	kingly	truth	.
和	这	抒情的	梦	的	这	男生	是	这	王者	真相	.

男孩的抒情梦想，正是王者之道。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['veɪpə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪz]['riːəl] —

The	world	is	a	vapor	,	and	only	the	Vision	is	real	—
这	世界	是	一个	汽	,	和	仅有的	这	想象	是	真实的	—

世界如雾，唯有愿景才是真实的——

[jeɪ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][həʊld] [ə'genst] [hel] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ'diːəl] . -

Yea	,	nothing	can	hold	against	Hell	but	the	Wingèd	Ideal	.	83
是的	,	没有什么	能	抓住	反对	地狱	但	这	有翼的	理想的	.	-

是的，唯有带翼的理想才能抵挡地狱。83

[ðə; ði] [braʊn] [əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)]

The	Brown	o	'	the	Year
这	棕色的	o	-	这	年

年度最佳棕色

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [ðæt] ['vɪzɪdʒ] [əʊld] ,

What	would	you	speak	with	that	visage	old	,
什么	会	你	说话	和	那	面容	老的	,

你会对着那张苍老的脸说些什么呢?

[əʊ] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] [ʃɔː(r)] ?

O	cliff	by	the	windy	shore	?
哦	悬崖	经过	这	刮风	支撑	?

哦，风吹拂的海岸边的悬崖?

[wɒt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [kʊd; kəd][həʊld] —

What	passion	that	never	a	song	could	hold	—
什么	热情	那	绝不	一个	歌曲	可以	抓住	—

多么炽热的激情，一首歌都无法承载——

[wɒt] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnevəˈmɔː(r)] ?
What word of the Nevermore ?
什么 单词 的 这 永不再 ?

永不复返者说了什么?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [wɪð] [ðæt] ['saɪlənt] [lʊk] ,
What would you tell with that silent look ,
什么 会 你 告诉 和 那 沉默的 看 ,

你用那沉默的眼神想告诉什么?

[əʊ] [bliːk] , [beə(r)][əʊk][baɪ][ðə; ði] [wei] ?
O bleak , bare oak by the way ?
哦 苍凉 , 裸 橡木 经过 这 方式 ?

哦，对了，是那棵光秃秃、荒凉的橡树吗?

['ɜːrθs] [griːf] [ɪz][ɔːl][ɪn] [ðæt] [baʊ] [ðæt] [ʃʊk] ,
Earth's grief is all in that bough that shook ,
地球的 悲伤 是 全部 在 那 买 那 摇晃 ,

地球的悲伤都寄托在那根摇晃的树枝上。

[ðæt] [liːf] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] . -
That leaf that could not stay . 84
那 叶子 那 可以 不是 停留 . -

那片无法停留的叶子。84

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl]
Wind of the Fall
风 的 这 落下

秋风

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [paɪn]
I hear that wail in the windy pine
我 听到 那 哀号 在 这 刮风 松树

我听见风吹过的松林里传来那哀鸣。

[ænd; ənd][ai] ['sʌd(ə)nli] [nəʊ] :
And I suddenly know :
和 我 突然 知道 :

我突然明白了:

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [driːm] [dɪ'vaɪn]
It wakes in my heart a dream divine
它 醒来 在 我的 心 一个 梦 神圣的

它唤醒了我心中一个神圣的梦境。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wəʊ] .
And a sacred woe .
和 一个 神圣 悲哀 .

还有一种神圣的悲哀。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [kraɪ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [ðen] ,
I heard that cry from your spirit then ,
我 听到 那 哭 从 你的 精神 然后 ,

我那时听到了你灵魂深处的呼喊。

[əʊ] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] !
O wind of the Fall !
哦 风 的 这 落下 !

秋之风啊!

[ai] , [tuː] , [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][men] ;
I , too , have carried the grief of men ;
我 , 也 , 有 携带 这 悲伤 的 男人 ;

我也曾承受过人类的悲伤;

[ai][hæv; həv][felt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . -

I	have	felt	it	all	.	85
我	有	毛毡	它	全部	.	-

我都感受过了。85

[ðə; ði] [friː] [pres]

The	Free	Press
这	自由的	按

自由出版社

[heɪl] , [jʌŋ] [proˈmiθɪəs] , [ˈrɪz(ə)n] [əˈgen] [tuː; tə] [taɪm] ,

Hail	,	young	Prometheus	,	risen	again	to	Time	,
冰雹	,	年轻的	普罗米修斯	,	升起	再次	到	时间	,

向年轻的普罗米修斯致敬，你再次复活于时间之中!

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['fəʊmən][ɒv; əv][mænz] [fəʊ] !

The	friend	of	man	and	foeman	of	man's	Foe	!
这	朋友	的	男人	和	敌人	的	男人的	敌人	!

人类的朋友，人类之敌的敌人!

[klaɪm] [ðə; ði] [njuː] ['hevənz] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['nəublə]['faɪə(r)] .

Climb	the	new	heavens	and	seize	the	nobler	fire	.
爬	这	新的	天	和	抢占	这	更高贵	火	.

攀登新天，夺取更高尚的火焰。

[stɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [luːm] ,

Still	teach	the	wisdom	of	the	plough	and	loom	,
仍然	教	这	智慧	的	这	犁	和	织布机	,

仍要传授犁和织布的智慧，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] .

The	sweetness	of	the	threshold	and	the	hearth	.
这	甜味	的	这	临界点	和	这	炉	.

门槛与炉火的甜蜜。

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['səʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ][saɪn]

Be	to	the	sower	of	the	field	a	sign
是	到	这	播种者	的	这	场地	一个	符号

要给田里的播种者一个记号

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒst] , [ə; eɪ] [vɔɪs]

To	point	the	circuits	of	the	frost	,	a	voice
到	观点	这	电路	的	这	霜	,	一个	嗓音

为了指出霜冻的回路，一个声音

[tuː; tə][kraɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] .

To	cry	the	coming	of	the	hurricane	.
到	哭	这	未来	的	这	飓风	.

呼喊飓风即将来临。

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['skɒlə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['weɪnɪŋ] [læmp] ,

Be	to	the	scholar	,	by	his	waning	lamp	,
是	到	这	学者	,	经过	他的	减弱	灯	,

愿学者在他即将熄灭的灯火旁，

[ə; eɪ]['brɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] ,

A	bringer	of	the	tidings	of	the	stars	,
一个	使者	的	这	消息	的	这	明星	,

星辰信息的传递者，

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

News	of	the	forces	and	the	frame	of	things	.
消息	的	这	力量	和	这	框架	的	事物	.

关于各方势力和事物格局的消息。

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] , [liːgd] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd][eld] ,

Be	to	the	poet	,	leagued	with	Death	and	Eld	,
是	到	这	诗人	,	联盟	和	死亡	和	田野	,

愿诗人与死神和埃尔德结盟，

[ə; eɪ]['memnɒn] ['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,

A	Memnon	whisper	of	the	Mystery	,
一个	门农	耳语	的	这	神秘	,

门农低语着神秘，

[laɪfs] ['lɒfti] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl] [griːf] .

Life's	lofty	joy	and	immemorial	grief	.
生活的	高远	喜悦	和	远古的	悲伤	.

人生的崇高喜悦与永恒悲伤。

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][hɪ'stɔːriən][ə; eɪ] [glɑːs]

Be	to	the	calm	historian	a	glass
是	到	这	冷静的	历史学家	一个	玻璃

对冷静的历史学家来说，就像一杯酒。

[weə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fæntəmz] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː]

Where	,	through	the	rush	of	phantoms	,	he	can	see
在哪里	,	通过	这	匆忙	的	幻影	,	他	能	看

透过幻影的涌动，他可以看到

[ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd]['kwaɪətnəs][ɒv; əv] [truːθ] ,

The	majesty	and	quietness	of	Truth	,
这	威严	和	寂静	的	真相	,

真理的庄严与宁静

[ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði][lʊə(r)][ænd; ənd] [θret] [ɒv; əv][taɪm] . -

The	craft	of	God	,	the	lure	and	threat	of	Time	.	86
这	工艺	的	上帝	,	这	饵	和	威胁	的	时间	.	-

上帝的技艺，时间的诱惑与威胁。86

[heɪl] , ['taɪtn] , [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] !

Hail	,	Titan	,	with	the	hair	upon	your	breast	!
冰雹	,	泰坦	,	和	这	头发	之上	你的	胸部	!

泰坦啊，你胸前长着毛发，向你致敬!

[biː; bi]['terəb(ə)l][ɪn]['bæt(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn]

Be	terrible	in	battle	to	throw	down
是	糟糕的	在	战斗	到	扔	向下

在战斗中表现糟糕，难以击败对手

[ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treitə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kruː] .

The	stronghold	of	the	traitors	and	their	crew	.
这	据点	的	这	叛徒	和	他们的	全体人员	.

叛徒及其船员的据点。

[flæʃ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] - [bɔːn] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ;

Flash	down	the	sky	-	born	lightnings	of	the	Pen	;
闪光	向下	这	天空	-	出生	闪电	的	这	笔	;

让笔尖划破天际的闪电;

[let] [luːs] [ðə; ði] [kræmpt] - [ʌp] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] .

Let	loose	the	cramped	-	up	thunders	of	the	Types	.
让	松动的	这	狭窄	-	向上	雷声	的	这	类型	.

释放压抑已久的雷霆之力。

[hɜːl] [ɒn][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][ɒv; əv] [griːd] [enθ'rəʊnd]

Hurl	on	the	Jupiter	of	Greed	enthroned
投	在	这	木星	的	贪婪	登基

投掷贪婪的木星，它正端坐于王座之上

[dɪ'faɪəns] , ['endləs] ['tʃælɪndʒ] , ['faɪə(r)][ɒv; əv] [skɔ:n] .

Defiance	**,**	**endless**	**challenge**	**,**	**fire**	**of**	**scorn**	**.**
蔑视	,	无尽的	挑战	,	火	的	轻蔑	.

反抗，无休止的挑战，蔑视之火。

[stænd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] — [stænd]

Stand	**out**	**upon**	**the**	**walls**	**of**	**darkness**	**—**	**stand**
站立	出去	之上	这	墙壁	的	黑暗	—	站立

在黑暗的墙壁上屹立不倒——站立

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ]['bju:gl][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps]

A	**young**	**god**	**with**	**a**	**bugle**	**at**	**his**	**lips**
一个	年轻的	上帝	和	一个	号角	在	他的	嘴唇

一位年轻的神祇，嘴唇叼着号角

[tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['taʊəz] .

To	**rouse**	**the**	**watchmen**	**sleeping**	**on**	**their**	**towers**	**.**
到	唤醒	这	守望者	睡眠	在	他们的	塔楼	.

唤醒在瞭望塔上酣睡的守望者。

[flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [raɪt] —

Fling	**out**	**the**	**banner**	**of**	**the**	**People's**	**Right**	**—**
一扔	出去	这	横幅	的	这	人们的	正确的	—

高举人民权利的旗帜——

[ə; eɪ][flæg][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] ;

A	**flag**	**in**	**love**	**with**	**all**	**the**	**winds**	**of**	**heaven**	**;**
一个	旗帜	在	爱	和	全部	这	风	的	天堂	;

一面热爱天堂所有风的旗帜;

[plʌndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [dred] [sɒ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [-] [den] ;

Plunge	**your**	**dread**	**sword**	**into**	**the**	**Spoiler's**	**den**	**;**
暴跌	你的	恐惧	剑	进入	这	剧透警告	丹	;

将你那可怕的宝剑刺入破坏者的巢穴;

[hɜ:l] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θi:vz]

Hurl	**down**	**into**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**thieves**
投	向下	进入	这	面孔	的	这	窃贼

朝盗贼脸上扔下去

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [laɪt] . . . .

The	**blaze**	**of**	**its**	**intolerable**	**light**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	火焰	的	它是	无法容忍	光	.	.	.	.

它那令人难以忍受的光芒.....

[feɪl] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['feɪljə(r)] ['fri:dəm] [feɪlz] ! -

Fail	**not**	**,**	**for**	**in**	**your**	**failure**	**Freedom**	**fails**	**!**	**87**
失败	不是	,	为了	在	你的	失败	自由	失败	!	-

不要失败，因为你的失败将导致自由的丧失！87

[ə; eɪ] ['bɑ:gən]

A	**Bargain**
一个	便宜货

超值优惠

['skɒfə(r)] , [ju:; jʊ][kraɪ] , “ [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] - ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ,

Scoffer	**,**	**you**	**cry**	**,**	**“**	**Where**	**is**	**your**	**'**	**other**	**world**	**,**
嘲讽者	,	你	哭	,	“	在哪里	是	你的	-	其他	世界	,

你嘲笑道：“你的'另一个世界'在哪里？”

- [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪbld] ['hev(ə)n] [ɪn][fɑ:(r)] [ɪt'ɜ:nɪtiz] ?

'	**Your**	**fabled**	**heaven**	**in**	**far**	**eternities**	**?**
-	你的	传说中的	天堂	在	远的	永恒	?

“你传说中遥远永恒中的天堂？”

" [wel] [sed] , [bʌt; bət][fɜ:st] , [bɪˈfɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][lɪp][ɪz] [kɜ:ld] ,
" **Well said , but first , before your lip is curled ,**
" 出色地 说 , 但 第一的 , 前 你的 唇 是 卷曲 ,

"说得好，但是首先，在你撇嘴之前，

[tel] (- [tɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]) [weə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] ! -
Tell (' tis a little thing) where this world is ! 88
告诉 (- 的 一个 小的 事物) 在哪里 这 世界 是 ! -

告诉我（这只是件小事）这个世界在哪里！88

" [ɪnəzˈmʌtʃ] . . . .
" **Inasmuch . . . .**
" 因此 . . . .

"鉴于.....

" [waɪld] ['tempɪst] [swə:l] [ɒn] ['mɒskaʊz] ['kɑ:sld] [haɪt] ;
" **Wild tempest swirled on Moscow's castled height ;**
" 荒野 暴风雨 旋转 在 莫斯科的 城堡 高度 ;

"狂风暴雨席卷了莫斯科的城堡高地;

[waɪld] [sli:t] [ʃɒt] ['slɑ:ntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Wild sleet shot slanting down the wind of night ;
荒野 霰 射击 斜 向下 这 风 的 夜晚 ;

夜风中夹杂着狂野的雨夹雪斜斜而下;

[kwɪk] ['snɑ:rlɪŋ] [maʊðz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [spræŋ]
Quick snarling mouths from out the darkness sprang
快的 咆哮 嘴 从 出去 这 黑暗 弹簧

黑暗中突然窜出几张发出嘶吼的血盆大口。

[tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [tu:θ] [ænd; ənd] [fæŋ] .
To strike you in the face with tooth and fang .
到 罢工 你 在 这 脸 和 齿 和 方 .

用牙齿和獠牙狠狠地打你的脸。

['dʒævlɪn] [ɒv; əv] [aɪs] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] [ɔ:l] ;
Javelins of ice hung on the roofs of all ;
标枪 的 冰 悬挂 在 这 屋顶 的 全部 ;

所有屋顶上都悬挂着冰制标枪;

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
The very stones were aching in the wall ,
这 非常 石头 是 疼痛 在 这 墙 ,

墙里的石头都仿佛在呻吟。

[weə(r)] ['aɪvən] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] ,
Where Ivan stood a watchman on his hour ,
在哪里 伊万 站立 一个 守望者 在 他的 小时 ,

伊凡在那里站岗，每到一小时就当守夜人。

['gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['kremlɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['taʊə(r)] ,
Guarding the Kremlin by the northern tower ,
守护 这 克里姆林宫 经过 这 北方 塔 ,

在克里姆林宫北塔守卫，

[wen] , [ləʊ] ! [ə; eɪ] [hɑ:f] - [beə(r)] ['begə(r)] ['tɔtə] [pɑ:st] ,
When , lo ! a half - bare beggar tottered past ,
什么时候 , 洛 ! 一个 一半 - 裸 乞丐 摇摇晃晃 过去的 ,

突然，一个衣衫褴褛的乞丐摇摇晃晃地走过来。

[ʃrʌŋk] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [blɑ:st] .
Shrunk up and stiffened in the bitter blast .
缩小 向上 和 僵硬 在 这 苦的 爆炸 .

在凛冽的寒风中，它缩成一团，僵硬起来。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [baɪ] ,

A	heap	of	misery	he	drifted	by	,
一个	堆	的	苦难	他	漂移	经过	,

他漫无目的地游过一堆苦难，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['brəʊkən][kraɪ] .

And	from	the	heap	came	out	a	broken	cry	.
和	从	这	堆	来了	出去	一个	破碎的	哭	.

从废墟中传出一声破碎的哭喊。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['streɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ;

At	this	the	watchman	straightened	with	a	start	;
在	这	这	守望者	拉直	和	一个	开始	;

这时，守夜人猛地直起身子；

[ə; eɪ]['tendə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

A	tender	grief	was	tugging	at	his	heart	,
一个	投标	悲伤	曾是	拉扯	在	他的	心	,

一股淡淡的悲伤攫住了他的心。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] , [bent] [ænd; ənd][əʊld]

The	thought	of	his	dead	father	,	bent	and	old
这	想法	的	他的	死的	父亲	,	弯曲	和	老的

想起他已故的父亲，佝偻着背，老态龙钟。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['ləʊnsəm] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][kəʊld] .

And	lying	lonesome	in	the	ground	so	cold	.
和	说谎	寂寞	在	这	地面	所以	寒冷的	.

孤零零地躺在冰冷的地下。

[ðen] [kraɪd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] : -

Then	cried	the	watchman	starting	from	his	post	:	89
然后	哭	这	守望者	开始	从	他的	邮政	:	-

然后，守卫从他的岗位上喊道：89

“ ['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [jɔːz] ; [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] !

“	Little	father	,	this	is	yours	;	you	need	it	most	!
“	小的	父亲	,	这	是	你的	;	你	需要	它	最多	!

“小爸爸，这是你的；你最需要它！”

” [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['heəri][kəʊt] , [hiː; hi][ræn]

”	And	tearing	off	his	hairy	coat	,	he	ran
”	和	撕裂	离开	他的	毛茸茸	外套	,	他	跑

他撕下毛茸茸的外套，跑了起来。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['begə(r)] [mæn] .

And	wrapt	it	warm	around	the	beggar	man	.
和	包裹	它	温暖的	大约	这	乞丐	男人	.

把它暖暖地裹在乞丐身上。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['paɪlɪŋ] [snoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

That	night	the	piling	snows	began	to	fall	,
那	夜晚	这	桩	雪	开始	到	落下	,

当晚，大雪开始纷飞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wɒtʃmən] [daɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

And	the	good	watchman	died	beside	the	wall	.
和	这	好的	守望者	死亡	旁	这	墙	.

那位善良的守卫死在了墙边。

[bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] [lænd] [ðæt] [laɪz]

But	waking	in	the	Better	Land	that	lies
但	醒来	在	这	更好的	土地	那	谎言

但醒来时，我已身处那更美好的国度。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kuːpɪŋ] [skaɪz] ,
Beyond the reaches of these cooping skies ,
超过 这 到达 的 这些 合作 天空 ,

在这些令人窒息的天空之外，

[bɪˈhəʊld] , [ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [həʊm] ,
Behold , the Lord came out to greet him home ,
看哪 , 这 主 来了 出去 到 迎接 他 家 ,

看哪，主出来迎接他回家了。

[ˈweərɪŋ] [ðə; ði] [kəʊt] [hiː; hi] [geɪv] [baɪ] [ˈmɒskaʊz] [dəʊm] —
Wearing the coat he gave by Moscow's dome —
穿着 这 外套 他 给予 经过 莫斯科的 穹顶 —

穿着他在莫斯科圆顶下赠送的外套——

[ˈweərɪŋ] [ðə; ði] [ˈheəri] [ˈhevi] [kəʊt] [hiː; hi] [geɪv]
Wearing the hairy heavy coat he gave
穿着 这 毛茸茸 重的 外套 他 给予

他穿着那件毛茸茸的厚外套

[baɪ] [ˈmɒskaʊz] [ˈtaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [greɪv] !
By Moscow's tower before he felt the grave !
经过 莫斯科的 塔 前 他 毛毡 这 严重 !

在莫斯科塔下，他才感受到坟墓的降临!

[ænd; ənd] [ˈaɪvən] , [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [ɜːθ] - [ˈmeməri] [stɜːd] ,
And Ivan , by the old Earth - memory stirred ,
和 伊万 , 经过 这 老的 地球 - 记忆 搅拌 ,

伊万被古老的地球记忆唤醒了，

[kraɪd] [ˈsɒftli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] :
Cried softly with a wonder in his word :
哭 轻轻 和 一个 想知道 在 他的 单词 :

他轻声啜泣，语气中带着惊奇:

“ [ænd; ənd] [weə(r)] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [faʊnd] [juː; jʊ] [ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
“ And where , dear Lord , found you this coat of mine ,
“ 和 在哪里 , 亲爱的 主 , 成立 你 这 外套 的 矿 ,

“亲爱的主啊，您是从哪里找到我的这件外衣的？”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈglɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] ?
A thing unfit for glory such as Thine ?
一个 事物 不合格 为了 荣耀 这样的 作为 瘦 ?

有什么东西不配配得上祢的荣耀吗?

” [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [laɪt] :
” Then the Lord answered with a look of light :
” 然后 这 主 回答 和 一个 看 的 光 :

“然后，主以光明的目光回答道:”

“ [ðɪs] [kəʊt] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [lɑːst] [naɪt] . ” -
“ This coat , My son , you gave to Me last night . ” 90 -
“ 这 外套 , 我的 儿子 , 你 给予 到 我 最后的 夜晚 . ” -

“儿子，这件外套是你昨晚给我的。”90

“ [ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbɪznəs]
“ The Father's Business
“ 这 父亲的 商业

“父亲的事业”

” [huː] [pʊts] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [bɑː(r)] ,
” Who puts back into place a fallen bar ,
” WHO 放置 后退 进入 地方 一个 倒下 酒吧 ,

谁能把倒下的酒吧重新放回原位?

[ɔ:(r)] [flin] [ə; eɪ] [rɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træv(ə)ld] [rəʊd] ,

Or	flings	a	rock	out	of	a	traveled	road	,
或者	投掷	一个	岩石	出去	的	一个	旅行	路	,

或者把一块石头扔出车水马龙的道路，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sentrəl] [stɑ:(r)] ,

His	feet	are	moving	toward	the	central	star	,
他的	脚	是	移动	朝向	这	中央	星星	,

他的双脚正朝着中央的星体移动。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ə'bəʊd] . -

His	name	is	whispered	in	the	God's	abode	.	91
他的	姓名	是	低声说道	在	这	神的	住所	.	-

他的名字在神的居所中被低语。91

[ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seplkə(r)]

A	Guard	of	the	Sepulchre
一个	警卫	的	这	坟墓

墓穴守卫

[bɪ'həʊld] ,

Behold	,
看哪	,

看哪，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [təʊld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ɔ:l]

some	of	the	watch	came	into	the	city	and	told	unto	the	Chief	Priests	all
一些	的	这	手表	来了	进入	这	城市	和	讲述	到	这	首席	神父	全部

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

the	things	that	were	come	to	pass	,
这	事物	那	是	来	到	经过	,

有些守望者进城，把所发生的一切事都告诉了祭司长们。

[ænd; ənd] . . . [ðeɪ] [geɪv] [lɑ:dʒ] ['mʌni] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , ['seɪɪŋ] : [seɪ] ,

and	.	.	.	they	gave	large	money	unto	the	soldiers	,	saying	:	Say	,
和	.	.	.	他们	给予	大的	钱	到	这	士兵	,	说	:	说	,

他们给了士兵们很多钱，说：

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [stəʊl] [hɪm] [ə'weɪ] [waɪl] [wi:; wi] [slept] . — ['mæθju:] .

His	disciples	came	by	night	and	stole	Him	away	while	we	slept	.	—	Matthew	.
他的	门徒	来了	经过	夜晚	和	偷窃	他	离开	尽管	我们	睡着了	.	—	马修	.

他的门徒趁我们睡觉的时候，夜里来把他偷走了。——马太福音

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [maɪ] [praɪm] ;

I	was	a	Roman	soldier	in	my	prime	;
我	曾是	一个	罗马	士兵	在	我的	主要的	;

我正值壮年时曾是一名罗马士兵；

[naʊ] [eɪdʒ] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [taɪm] .

Now	age	is	on	me	and	the	yoke	of	time	.
现在	年龄	是	在	我	和	这	轭	的	时间	.

如今岁月已将我束缚，时间的枷锁也压在了我身上。

[aɪ] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɪz(ə)n] [kraɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hi:; hi]

I	saw	your	Risen	Christ	,	for	I	am	he
我	锯	你的	崛起	基督	,	为了	我	是	他

我看见了你复活的基督，因为我就是他。

[hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɪsəp] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] ;

Who	reached	the	hyssop	to	Him	on	the	tree	;
WHO	达到	这	牛膝草	到	他	在	这	树	;

谁将牛膝草递到树上的祂那里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [huː] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd]
And I am one of two who watched beside
和 我 是 一 的 二 WHO 观看 旁

我是旁边两位观看者之一。

[ðə; ði] ['sepɪlkə(r)] [ɒv; əv][hɪm][wiː; wi] ['kruːsɪfaɪd] .
The Sepulchre of Him we crucified .
这 坟墓 的 他 我们 被钉在十字架上 .

我们所钉十字架者的坟墓。

[ɔːl] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [wɒtʃt] [wɪð] ['sliːpləs] [aɪz] ;
All that last night I watched with sleepless eyes ;
全部 那 最后的 夜晚 我 观看 和 失眠 眼睛 ;

昨晚我彻夜未眠地观看了这一切;

[greɪt] [stɑːz] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪz] .
Great stars arose and crept across the skies .
伟大的 明星 出现 和 悄悄地爬 穿过 这 天空 .

繁星升起，缓缓划过天际。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l][rest] ,
The world was all too still for mortal rest ,
这 世界 曾是 全部 也 仍然 为了 凡人 休息 ,

世界太过寂静，不适宜凡人安息。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiləs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [brest] .
For pitiless thoughts were busy in the breast .
为了 无情 想法 是 忙碌的 在 这 胸部 .

胸中充满了无情的念头。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [səʊ] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][lɑːst]
The night was long , so long , it seemed at last
这 夜晚 曾是 长的 , 所以 长的 , 它 似乎 在 最后的

夜很长，非常漫长，似乎终于过去了。

[aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][hæd; həd] [pɑːst] .
I had grown old and a long life had passed .
我 有 生长 老的 和 一个 长的 生活 有 通过了 .

我已老去，漫长的一生已然过去。

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]['məʊæb] , [tʌtʃt] [wɪð] [laɪt] , -
Far off the hills of Moab , touched with light , 92
远的 离开 这 丘陵 的 摩押 , 感动 和 光 , -

远离摩押的群山，沐浴在光芒中，92

[wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Were swimming in the hollow of the night .
是 游泳 在 这 空洞的 的 这 夜晚 .

我们在夜的空洞中游泳。

[aɪ] [sɔː] [dʒə'ruːsələm][ɔːl] [ræpt] [ɪn][klaʊd] ,
I saw Jerusalem all wrapped in cloud ,
我 锯 耶路撒冷 全部 包装 在 云 ,

我看到耶路撒冷笼罩在云雾之中，

[stretʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ['fəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] .
Stretched like a dead thing folded in a shroud .
拉伸 喜欢 一个 死的 事物 折叠 在 一个 裹尸布 .

像裹尸布里折叠的死物一样被拉伸开来。

[wʌns][ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪspəd] [tɔːk] ,
Once in the pauses of our whispered talk ,
一次 在 这 停顿 的 我们的 低声说道 讲话 ,

在我们低声交谈的间隙，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] .

I	heard	a	something	on	the	garden	walk	.
我	听到	一个	某物	在	这	花园	走	.

我在花园散步时听到了一些声音。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] [liːf] ['laɪtli] [stɜːd] —

Perhaps	it	was	a	crisp	leaf	lightly	stirred	—
也许	它	曾是	一个	脆	叶子	轻轻	搅拌	—

或许是一片被轻轻搅动的脆叶——

[pə'hæps] [ðə; ði] [driːm] - [nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [bɜːd] .

Perhaps	the	dream	-	note	of	a	waking	bird	.
也许	这	梦	-	笔记	的	一个	醒来	鸟	.

或许是清晨鸟儿的梦境笔记。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['eɪndʒl] ['bɜːnɪŋ] [waɪt]

Then	suddenly	an	angel	burning	white
然后	突然	一个	天使	燃烧	白色的

突然，一个燃烧着白光的天使出现了。

[keɪm] [daʊn] [wɪð] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [laɪt] ,

Came	down	with	earthquake	in	the	breaking	light	,
来	向下	和	地震	在	这	打破	光	,

在破晓的光线下，地震降临了。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seplkə(r)] ,

And	rolled	the	great	stone	from	the	Sepulchre	,
和	滚动	这	伟大的	石头	从	这	坟墓	,

于是，他们把那块大石头从墓穴里滚了出来。

['mɪksɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [mɜː(r)] .

Mixing	the	morning	with	a	scent	of	myrrh	.
混合	这	早晨	和	一个	香味	的	没药	.

清晨的空气中弥漫着没药的香气。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði] [ded] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] :

And	lo	,	the	Dead	had	risen	with	the	day	:
和	洛	,	这	死的	有	升起	和	这	天	:

看哪，死人已随白昼复活了:

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] !

The	Man	of	Mystery	had	gone	His	way	!
这	男人	的	神秘	有	已消失	他的	方式	!

神秘人已经离去!

[j'iəz] [hæv; həv][aɪ] ['wɔndə] , ['kæriɪŋ] [maɪ] [ʃeɪm] ;

Years	have	I	wandered	,	carrying	my	shame	;
年	有	我	漫步	,	携带	我的	耻辱	;

多年来，我一直漂泊不定，背负着耻辱;

[naʊ] [let][ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv] [taɪm] [iːt] [aʊt][maɪ] [neɪm] .

Now	let	the	Tooth	of	Time	eat	out	my	name	.
现在	让	这	齿	的	时间	吃	出去	我的	姓名	.

现在就让时间之牙吞噬我的名字吧。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [huː] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndə(r)] [maɪt] [hæv; həv][təʊld] ,

For	we	,	who	all	the	Wonder	might	have	told	,
为了	我们	,	WHO	全部	这	想知道	可能	有	讲述	,

因为我们，所有奇迹都可能告诉过我们，

[kept] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [wɪð] [gəʊld] . -

Kept	silence	,	for	our	mouths	were	stopt	with	gold	.	93
保留	沉默	,	为了	我们的	嘴	是	停止	和	金子	.	-

我们保持沉默，因为我们的嘴被黄金堵住了。93

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃepədz]

The	Song	of	the	Shepherds
这	歌曲	的	这	牧羊人

牧羊人的歌

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃepədz] [rɪ'tɜ:nd] ,

And	the	shepherds	returned	,
和	这	牧羊人	返回	,

于是牧羊人回来了。

['glɔ:rɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd]

glorifying	and	praising	God	for	all	the	things	that	they	had	heard	and
荣耀	和	赞扬	上帝	为了	全部	这	事物	那	他们	有	听到	和

[si:n] . — [lu:k] .

seen	.	—	Luke	.
已见	.	—	卢克	.

因所听见所看见的一切事，就荣耀神、赞美神。——路加福音

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [kɒk] - ['krəʊɪŋ] ,

It	was	near	the	first	cock	-	crowing	,
它	曾是	靠近	这	第一的	公鸡	-	鸣叫	,

当时正值公鸡第一声啼鸣前后。

[ænd; ənd]['ɔ:'raɪənz] [wi:l] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

And	Orion's	wheel	was	going	,
和	猎户座的	车轮	曾是	去	,

猎户座的轮子还在转动，

[wen] [æn; ən]['eɪndʒl] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)][ə'freɪd] .

When	an	angel	stood	before	us	and	our	hearts	were	sore	afraid	.
什么时候	一个	天使	站立	前	我们	和	我们的	心	是	疮	害怕的	.

当一位天使站在我们面前，我们心中充满了恐惧。

[ləʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

Lo	,	his	face	was	like	the	lightning	,
洛	,	他的	脸	曾是	喜欢	这	闪电	,

他的脸色像闪电一样。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['waɪtənɪŋ] ,

When	the	walls	of	heaven	are	whitening	,
什么时候	这	墙壁	的	天堂	是	美白	,

当天堂的墙壁泛白时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['wʌndrəs] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][ðæt][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪd] .

And	he	brought	us	wondrous	tidings	of	a	joy	that	shall	not	fade	.
和	他	带来	我们	奇妙的	消息	的	一个	喜悦	那	将	不是	褪色	.

他给我们带来了永不消逝的喜乐的奇妙消息。

[ðen] [ə; eɪ]['splendə(r)] [ʃɒn] [ə'raʊnd][ˌju: 'es] ,

Then	a	Splendor	shone	around	us	,
然后	一个	辉煌	闪耀	大约	我们	,

随后，一道辉煌的光芒在我们周围闪耀，

[ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [fi:ld] [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌju: 'es] ,

In	the	still	field	where	he	found	us	,
在	这	仍然	场地	在哪里	他	成立	我们	,

在他找到我们的那片寂静的田野里，

[ə; eɪ] - [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ʃepəd] ['taʊə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [laɪt] ;

A	-	watch	upon	the	Shepherd	Tower	and	waiting	for	the	light	;
一个	-	手表	之上	这	牧羊人	塔	和	等待	为了	这	光	;

在牧羊塔上守望，等待光明；

[ðeə(r)] [weə(r)] ['deɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ,
There where David as a stripling ,
那里 在哪里 大卫 作为 一个 幼苗 ,

那里有少年时期的大卫，

[sɔ:] [ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] [læmz] [gəʊ]['rɪp(ə)lɪŋ]
Saw the ewes and lambs go rippling
锯 这 母羊 和 羔羊 去 涟漪

看见母羊和小羊羔在水面上荡漾

[daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
Down the little hills and hollows at the falling of the night . 94
向下 这 小的 丘陵 和 空心 在 这 坠落 的 这 夜晚 . -

夜幕降临，沿着小山丘和洼地向下走去。94

[əʊ] , [wɒt] ['tendə(r)] , ['sʌd(ə)n] ['feɪsɪz]
Oh , what tender , sudden faces
哦 , 什么 投标 , 突然 面孔

哦，多么温柔、突然的脸庞

[fɪld] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)]['pleɪsɪz] ,
Filled the old familiar places ,
已填 这 老的 熟悉的 地方 ,

填满了那些熟悉的地方，

[ðə; ði] ['bɑ:li] - ['fi:ldz] [weə(r)] [ru:θ] [ɒv; əv][əʊld][went] ['gli:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:dz] !
The barley - fields where Ruth of old went gleaning with the birds !
这 大麦 - 字段 在哪里 露丝 的 老的 去 拾穗 和 这 鸟类 !

就是古代露丝与鸟儿一起拾取麦穗的那片大麦田!

[daʊn] [ðə; ði][skaɪz][ðə; ði][həʊst] [keɪm] ['swɜ:rlɪŋ] ,
Down the skies the host came swirling ,
向下 这 天空 这 主持人 来了 旋转 ,

宿主从天而降，盘旋而下，

[laɪk] [si:] - ['wɔ:təz] [waɪt] [ænd; ənd] [hwɜ:rl] ,
Like sea - waters white and whirling ,
喜欢 海 - 水 白色的 和 旋转 ,

像翻滚的白色海水一样，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:dz] .
And our hearts were strangely shaken by the wonder of their words .
和 我们的 心 是 奇怪的 摇晃 经过 这 想知道 的 他们的 字 .

他们的话语令我们心潮澎湃。

[heɪst] , [əʊ]['pi:p(ə)l] : [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪdn] —
Haste , O people : all are bidden —
匆忙 , 哦 人们 : 全部 是 拜登 —

人们啊，快点！所有人都被召集——

[heɪst] [frɒm; frəm]['pleɪsɪz] , [haɪ] [ɔ:(r)]['hɪd(ə)n] :
Haste from places , high or hidden :
匆忙 从 地方 , 高的 或者 隐 :

从高处或隐蔽处匆匆而来:

[ɪn] ['mɛriz] [tʃaɪld][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['kɒmz] , [ðə; ði]['hev(ə)n][ɪn] ['bju:ti] [bendz] !
In Mary's Child the Kingdom comes , the heaven in beauty bends !
在 玛丽的 孩子 这 王国 来 , 这 天堂 在 美丽 弯曲 !

在玛利亚的孩子身上，天国降临，天堂在美丽中弯曲!

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l][laɪf] [kəmpl'ɛtə] :
He has made all life completer :
他 有 制成 全部 生活 完成者 :

他使所有生命都更加圆满:

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][pleɪn] [wei] [sˈwiːtər] ,

He	has	made	the	Plain	Way	sweeter	,
他	有	制成	这	清楚的	方式	更甜	,

他使这条朴素的道路更加美好，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːl] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][hɪz; ɪz][fɜːst] [frendz] . -

For	the	stall	is	His	first	shelter	and	the	cattle	His	first	friends	.	95
为了	这	摊位	是	他的	第一的	庇护所	和	这	牛	他的	第一的	朋友们	.	-

因为畜栏是祂最初的栖身之所，牛群是祂最初的朋友。95

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] !

He	has	come	!
他	有	来	!

他来了!

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtelɪŋ] :

the	skies	are	telling	:
这	天空	是	讲述	:

天空在诉说:

[hiː; hi][hæz; həz][kwɪt][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈdwelɪŋ] ;

He	has	quit	the	glorious	dwelling	;
他	有	辞职	这	辉煌	住宅	;

他已离开那荣耀的居所;

[ænd; ənd][fɜːst][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ʃepəd] [fəʊk] .

And	first	the	tidings	came	to	us	,	the	humble	shepherd	folk	.
和	第一的	这	消息	来了	到	我们	,	这	谦逊的	牧羊人	民间	.

首先，消息传到了我们这些卑微的牧羊人耳中。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːld] [ænd; ənd]['meɪndʒə(r)] ,

He	has	come	to	field	and	manger	,
他	有	来	到	场地	和	马槽	,

他来到田间担任经理，

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ɪz][gɒd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] :

And	no	more	is	God	a	Stranger	:
和	不	更多的	是	上帝	一个	陌生人	:

上帝不再是陌生人:

[hiː; hi] ['kɒmz] [æz; əz] ['kɒmən] [mæn][æt; ət][həʊm] [wɪð] [kɑːt][ænd; ənd] - [jəʊk] .

He	comes	as	Common	Man	at	home	with	cart	and	crookèd	yoke	.
他	来	作为	常见的	男人	在	家	和	大车	和	-	轭	.

他像个普通人一样，拉着车，扛着歪斜的轭，回到了家乡。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːdə(r)]

As	the	shadow	of	a	cedar
作为	这	阴影	的	一个	雪松

如同雪松的影子

[tuː; tə][ə; eɪ]['trævələ(r)][ɪn] [greɪ] ['kiːdɑːr]

To	a	traveller	in	gray	Kedar
到	一个	游客	在	灰色的	凯达尔

致一位身着灰色凯达尔的旅人

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [end] .

Will	be	the	kingdom	of	His	love	,	the	kingdom	without	end	.
将要	是	这	王国	的	他的	爱	,	这	王国	没有	结尾	.

将是祂爱的国度，一个永无止境的国度。

[tʌŋz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [meɪ] [dɪs'kleɪm] [hɪm] ,

Tongues	and	Ages	may	disclaim	Him	,
方言	和	年龄	可能	放弃	他	,

方言和时代或许会否认祂，

[jet] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['hevənz] [wɪl] [neɪm] [hɪm]
Yet **the** **Heaven** **of** **heavens** **will** **name** **Him**
然而 这 天堂 的 天 将要 姓名 他

然而，天中的天将称他为祂

[lɔːd] [ɒv; əv] ['piːplz] , [laɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , ['eldə(r)]['brʌðə(r)] , ['tendə(r)] [frend] . -
Lord **of** **peoples** **,** **Light** **of** **nations** **,** **elder** **Brother** **,** **tender** **Friend** **.** **96**
主 的 人民 , 光 的 国家 , 长老 兄弟 , 投标 朋友 . -

万民之主，万邦之光，兄长，挚友。96

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [wɪm]
The **Prince** **of** **Whim**
这 王子 的 一时兴起

异想王子

[bɔːn] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l]
Borne **on** **like** **a** **bubble**
出生 在 喜欢 一个 气泡

像泡沫一样延续下去

[ɪn] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]
In **bright** **little** **trouble**
在 明亮的 小的 麻烦

陷入小小的麻烦

[maɪ][elf][tʃaɪld] ['glimə] [ænd; ənd][gəʊz] ;
My **elf** **child** **glimmers** **and** **goes** **;**
我的 精灵 孩子 微光 和 去 ;

我的精灵孩子闪闪发光，然后消失了;

[æz; əz][glæd][æz; əz][ə; eɪ] ['θrɒsəl]
As **glad** **as** **a** **throstle**
作为 高兴的 作为 一个 画眉鸟

像画眉鸟一样快乐

[huːz] ['treməlәuz]['dʒɒs(ə)l]
Whose **tremolos** **jostle**
谁 颤音 推搡

谁的颤音相互碰撞

[ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] .
The **rain** **on** **the** **leaf** **of** **a** **rose** **.**
这 雨 在 这 叶子 的 一个 玫瑰 .

雨滴落在玫瑰叶片上。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
He **comes** **in** **a** **twinkling** **,**
他 来 在 一个 闪烁 ,

他眨眼间就来了，

[wɪð] ['nevə(r)][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ]
With **never** **an** **inkling**
和 绝不 一个 暗示

从未有过丝毫察觉

[ðæt] [lɔː] [ɪz][nɒt][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
That **law** **is** **not** **one** **with** **his** **word** **;**
那 法律 是 不是 一 和 他的 单词 ;

那条法律与他的话语并不一致;

[bʌt; bət] [gɪvz] [ˌem 'iː] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
But **gives** **me** **good** **wages** **,**
但 给予 我 好的 工资 ,

但它给了我不错的工资，

[ðə; ði] ['peni] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] —

The	penny	of	ages	—
这	一分钱	的	年龄	—

千古一分钱——

[lʌv] [waɪld][æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

Love	wild	as	the	heart	of	a	bird	.
爱	荒野	作为	这	心	的	一个	鸟	.

像鸟儿的心一样自由奔放地爱。

[hiː; hi] [lɑːfs] [daʊn] [maɪ]['kwaɪət] ,

He	laughs	down	my	quiet	,
他	笑声	向下	我的	安静的	,

他嘲笑我的沉默，

[ðɪs] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪət] ,

This	lord	of	the	riot	,
这	主	的	这	暴动	,

这位暴乱之王，

[ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [wɪm] ;

This	Prince	of	the	Kingdom	of	Whim	;
这	王子	的	这	王国	的	一时兴起	;

这位任性王国的王子;

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

The	world	is	his	castle	,
这	世界	是	他的	城堡	,

世界就是他的城堡，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['væsl]

And	I	am	his	vassal
和	我	是	他的	附庸

而我是他的封臣

[tuː; tə] ['trʌmpɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][hɪm] ! -

To	trumpet	the	triumphs	of	him	!	97
到	喇叭	这	胜利	的	他	!	-

大肆宣扬他的胜利！97

[ðə; ði] ['plaʊmən]

The	Plowman
这	农夫

农夫

[hɪz; ɪz] ['fɜːrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːkənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

His	furrows	are	darkening	into	the	hollow	,
他的	沟壑	是	变暗	进入	这	空洞的	,

他的犁沟渐渐加深，消失在洼地里。

['laɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['blækbɜːd] ['fɒləʊ] —

Lightly	behind	him	the	blackbirds	follow	—
轻轻	在后面	他	这	黑鸟	跟随	—

黑鸟轻轻地跟在他身后——

[baɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] .

By	quick	little	journeys	they	follow	and	whistle	.
经过	快的	小的	旅程	他们	跟随	和	哨	.

他们一路小跑，一路吹着口哨。

[naʊ] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] [ʃɪp] [breɪks] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː]

Now	a	gossamer	ship	breaks	away	to	the	blue
现在	一个	游丝	船	休息	离开	到	这	蓝色的

现在，一艘轻盈的船挣脱束缚，驶向蔚蓝的大海。

([huː] [stændz][baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvz] [ə'djuː] ?)

(	Who	stands	by	the	railing	and	waves	adieu	?	)
(	WHO	站立	经过	这	栏杆	和	波浪	再见	?	)

（谁站在栏杆旁挥手告别？）

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

All	night	it	was	moored	to	a	thistle	.
全部	夜晚	它	曾是	系泊	到	一个	蓟	.

它整夜都系泊在一棵蓟草上。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði][glæd] ['bɪznəs] [ə'fʊt] [ɒn][ðə; ði][baɪ] - [weɪ] ?

Who	knows	the	glad	business	afoot	on	the	by	-	way	?
WHO	知道	这	高兴的	商业	步行	在	这	经过	-	方式	?

谁知道这条小路上正在发生什么好事?

[huː] [nəʊ] [ðə; ði][bəʊld][həʊps] [sent] [ə'drɪft][ɒn][ðə; ði]['skaɪweɪ] ? -

Who	know	the	bold	hopes	sent	adrift	on	the	skyway	?	98
WHO	知道	这	大胆的	希望	发送	漂流	在	这	天空步道	?	-

谁知道那些在空中飞翔的宏伟希望是如何漂泊的? 98

[sɔːŋz] [ɪ'tɜːnəti]

Song's	Eternity
歌曲的	永恒

歌的永恒

['ɪntuː][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'djʊə(r)] :

Into	the	song	of	the	Poet	are	builded	the	things	that	endure	:
进入	这	歌曲	的	这	诗人	是	已建成	这	事物	那	忍受	:

诗人的歌谣中蕴藏着永恒的事物:

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv]['kɑːnæk] [wɪl] ['krʌmb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] ['ʃeli] [ɪz][ʃʊə(r)] .

The	Pillars	of	Karnak	will	crumble	but	the	song	of	Shelley	is	sure	.
这	支柱	的	卡纳克	将要	崩溃	但	这	歌曲	的	雪莱	是	当然	.

卡纳克神庙的柱子终将崩塌，但雪莱的歌声永存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['hevənz] ['stedi] [ɪn][eə(r)] :

It	will	hold	through	the	ages	of	ages	,	like	the	heavens	steadied	in	air	:
它	将要	抓住	通过	这	年龄	的	年龄	,	喜欢	这	天	稳定	在	空气	:

它将亘古不变，如同苍穹稳固于空中:

[ðə; ði] [huːf] [ðæt] ['træmp(ə)l][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [daʊn] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][mʌst; məst][speə(r)] . -

The	hoofs	that	trample	the	kingdoms	down	that	miracle	must	spare	.	99
这	蹄子	那	践踏	这	王国	向下	那	奇迹	必须	空闲的	.	-

践踏王国的蹄声，奇迹必须饶恕。99

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [spŋ] [ænd; ənd] [mɜːθ]

The	God	of	Song	and	Mirth
这	上帝	的	歌曲	和	欢笑

歌唱与欢乐之神

- [twɒz] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [spŋ] [ænd; ənd] [mɜːθ]

'	Twas	the	God	of	Song	and	Mirth
-	那是	这	上帝	的	歌曲	和	欢笑

那是歌唱与欢乐之神

[huː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

Who	descended	to	the	Earth	.
WHO	下降	到	这	地球	.

谁降临地球?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs]

It	was	He	who	veiled	His	face
它	曾是	他	WHO	含蓄	他的	脸

是祂遮住了自己的脸

[ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
In the sorrow of the race ;
在 这 悲哀 的 这 种族 ;

在种族的悲痛中;

[hi:; hi] [hu:] [tɔil] [æt; ət] ['næzərəθ] ,
He who toiled at Nazareth ,
他 WHO 辛勤劳作 在 拿撒勒 ,

在拿撒勒辛勤劳作的人，

['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] ;
Going with us down to death ;
去 和 我们 向下 到 死亡 ;

与我们一同走向死亡;

[hi:; hi] [hu:] [baʊd] [ðə; ði] ['hevənz] [fɔ:(r); fə(r)][men] ,
He who bowed the heavens for men ,
他 WHO 鞠躬 这 天 为了 男人 ,

他曾为世人俯首苍穹，

[ænd; ənd][ə'rəʊz][tu:; tə] [lait] [ə'gen] .
And arose to light again .
和 出现 到 光 再次 .

它再次升起，重见光明。

- [twɒz] [ðə; ði] [fɜ:st] - [bɔ:n] [sʌn] [ɒv; əv] [lait]
' Twas the First - born Son of Light
- 那是 这 第一的 - 出生 儿子 的 光

他是光明之子。

[ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði]['hju:mən] [naɪt] ,
Shone upon the human night ,
肖恩 之上 这 人类 夜晚 ,

照耀着人类的黑夜，

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tru:θ]
Bringing down the Final Truth
带来 向下 这 最终的 真相

揭示最终真相

[ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ju:θ] .
In His deep , eternal youth .
在 他的 深的 , 永恒 青年 .

祂拥有永恒的青春。

[gɒd] [wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][mæn]
God was reconciled to man
上帝 曾是 和解 到 男人

上帝与人类和好

[wen] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][fɜ:st][bɪ'gæn] ;
When the ages first began ;
什么时候 这 年龄 第一的 开始 ;

当时代伊始;

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][bi:; bi] ['rekənsaɪld]
But that man be reconciled
但 那 男人 是 和解

但那个人已经和解了。

[gɒd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . -
God became a little child . 100
上帝 成为 一个 小的 孩子 . -

上帝化身为一个小孩。100

[səʊ] [ə'pɪəd] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sɒŋ]
So appeared the God of Song
所以 出现 这 上帝 的 歌曲

于是，歌神出现了。

[ɪn][ðə; ði]['plænɪt]['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ;
In the planet going wrong ;
在 这 行星 去 错误的 ;

地球正在走向毁灭;

[səʊ] [ə'pɪəd] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [laɪt] ,
So appeared the God of Light ,
所以 出现 这 上帝 的 光 ,

于是，光明之神出现了。

[gɒd][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ;
God of Passion still and white ;
上帝 的 热情 仍然 和 白色的 ;

激情之神，静谧洁白;

[keɪm] [tu:; tə][help][ˌju: 'es][lɪft][ðə; ði] [weɪt]
Came to help us lift the weight
来 到 帮助 我们 举起 这 重量

来帮我们举重物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plænətri] [feɪt] ;
Of the planetary fate ;
的 这 行星 命运 ;

关于行星的命运;

[keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði][wʌn] [rɪ'li:f]
Came and taught the one relief
来 和 教授 这 一 宽慰

来教导那唯一的解脱

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [praɪ'mi:v(ə)l] [gri:f] —
For the gray primeval grief —
为了 这 灰色的 原始 悲伤 —

为那灰暗的原始悲伤——

[tɔ:t] [ðæt] [lʌv] , [ðəʊ] ['deɪɪfaɪd; 'di:ɪfaɪd] ,
Taught that Love , though deified ,
教授 那 爱 , 尽管 神化 ,

教导人们，爱，虽然被神化，

[kʊd; kəd][nɒt][set][ðə; ði] [lɔ:] [ə'saɪd] . -
Could not set the Law aside . 101
可以 不是 放 这 法律 旁边 . -

不能凌驾于法律之上。101

[ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri]
St . Elizabeth of Hungary
英石 . 伊丽莎白 的 匈牙利

匈牙利的圣伊丽莎白

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] ['leɪdi][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I think of that friend of the people that lady of long ago ,
我 思考 的 那 朋友 的 这 人们 那 女士 的 长的 前 ,

我想起了那位很久以前就爱戴人民的朋友，那位女士。

[ðæt] [haɪ] - [bɔ:n] [deɪm] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [hu:] [felt][ðə; ði] ['kɒmən] [wəʊ] —
That high - born dame of Hungary who felt the common woe —
那 高的 - 出生 贵妇人 的 匈牙利 WHO 毛毡 这 常见的 悲哀 —

那位出身高贵的匈牙利女子，也感受到了普通人的苦难——

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːk] - [wɔːn] ['mʌltɪtjuːd] [huːz] ['pɪləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] ,

Who	loved	the	work	-	worn	multitude	whose	pillow	is	a	stone	,
WHO	喜爱	这	工作	-	磨损	民众	谁	枕头	是	一个	石头	,

谁爱那些饱经风霜、枕着石头睡觉的芸芸众生?

[ænd; ənd] [felt] [biːt] [ɪn][ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

And	felt	beat	in	upon	her	heart	their	sorrow	as	her	own	.
和	毛毡	打	在	之上	她	心	他们的	悲哀	作为	她	自己的	.

她感到他们的悲伤如同自己的悲伤一样，深深地压在她的心头。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [lɪft] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ræn] [sʌm; səm] [hə'rəʊɪk] [streɪn]

She	bent	to	lift	,	for	in	her	blood	ran	some	heroic	strain
她	弯曲	到	举起	,	为了	在	她	血	跑	一些	英勇	拉紧

她弯腰去举，因为她的血液里流淌着某种英雄气概。

[ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['sɜːvɪŋ] ['mædʒəsti] [streɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ʃɑːləmeɪn] .

Of	simple	serving	majesty	strayed	down	from	Charlemagne	.
的	简单的	服务	威严	迷路了	向下	从	查理曼大帝	.

从查理曼大帝那里流传下来的朴素的侍奉君主的风范。

[kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ledʒəndz] , [stɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [pɑːst] ,

Queen	of	a	hundred	legends	,	star	of	a	misty	past	,
女王	的	一个	百	传说	,	星星	的	一个	蒙蒙	过去的	,

百位传奇女王，迷雾往昔之星

[waɪl] ['sɪtɪz] [raɪz][ænd; ənd] ['sɪtɪz] [feɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɪl] [lɑːst] .

While	cities	rise	and	cities	fade	,	her	memory	will	last	.
尽管	城市	上升	和	城市	褪色	,	她	记忆	将要	最后的	.

城市兴衰更迭，但她的记忆将永存。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [waɪt]

It	was	upon	a	Christmas	eve	,	and	all	the	world	was	white
它	曾是	之上	一个	圣诞节	前夕	,	和	全部	这	世界	曾是	白色的

那是一个圣诞前夜，整个世界一片雪白。

[wɪð] [snəʊ] [ðæt] [sent] [æn; ən] ['ɔːsəm] [hʌʃ] [ɒn] ['hɒləʊ] [ænd; ənd][ɒn] [haɪt] ; -

With	snow	that	sent	an	awesome	hush	on	hollow	and	on	height	;	102
和	雪	那	发送	一个	惊人的	嘘	在	空洞的	和	在	高度	;	-

皑皑白雪让山谷和高地都静谧无声；102

[ænd; ənd] [griːn] [bau] [bendɪd] [wɪð] [hɔː(r)] [weɪt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][bɜ·dz]

And	green	boughs	bended	with	hoar	weight	,	and	under	them	the	birds
和	绿色的	树枝	弯曲	和	白霜	重量	,	和	在下面	他们	这	鸟类

绿枝被霜雪压弯，枝头栖息着鸟儿。

['hʌdld] [tə'geðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] - [hɜːrdz] .

Huddled	together	,	making	friends	with	little	hornèd	herds	.
蜷缩着	一起	,	制作	朋友们	和	小的	-	畜群	.

它们挤在一起，与一群长着角的小动物交朋友。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['saʊndləs] [gɔːdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['saʊndləs] ['fɒrɪst] [diːp] ,

And	far	from	soundless	gorges	in	the	soundless	forest	deep	,
和	远的	从	无声	峡谷	在	这	无声	森林	深的	,

远离寂静的峡谷，远离寂静的森林深处，

[ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] [hʌmpt] [ʌp]['kləʊzə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːp] ;

The	wild	boar	humped	up	closer	in	the	hollow	of	his	heap	;
这	荒野	公猪	驼背	向上	更近	在	这	空洞的	的	他的	堆	;

野猪拱起身体，更靠近粪堆的凹陷处；

[ænd; ənd] ['wɜːkəz] ['hʌdld] [ɪn][ðeə(r)] [hʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪfənd] [triːz] ,

And	workers	huddled	in	their	huts	among	the	stiffened	trees	,
和	工人	蜷缩着	在	他们的	小屋	之中	这	僵硬	树木	,

工人们蜷缩在树木挺拔的棚屋里，

[ðə; ði] ['dor,ston] [blu:] [wɪð] [aɪs] , [ðə; ði] [i:vz] [wɪð] ['frɒsti] ['fɪlɪgri:] .

The	doorstones	blue	with	ice	,	the	eaves	with	frosty	filigrees	.
这	门石	蓝色的	和	冰	,	这	檐	和	霜冻	细丝	.

门石被冰雪染成蓝色，屋檐上装饰着霜花花纹。

[ænd; ənd] - [pi:k] [hʌŋ] ['gəʊstli] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,

And	Horsel's	peak	hung	ghostly	still	upon	the	wintry	sky	,
和	-	顶峰	悬挂	幽灵般的	仍然	之上	这	冬季	天空	,

霍塞尔山的峰顶如同幽灵般静静地悬挂在冬日的天空中。

[bʌt; bət] - ['kɑ:s(ə)l] - [hɔ:l][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] ,

But	Wartburg's	castle	-	hall	was	filled	with	many	a	joyous	cry	,
但	-	城堡	-	大厅	曾是	已填	和	许多	一个	欢乐	哭	,

但瓦特堡的城堡大厅里充满了欢呼声，

[wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] ['meri] [flɪə(r)][ɒv; əv] ['skʌljən] , [tʃɜ:l] , [ænd; ənd][meɪd] , -

With	hurrying	feet	and	merry	fleer	of	scullion	,	churl	,	and	maid	,	103
和	匆忙	脚	和	欢乐	弗利尔	的	厨房杂务工	,	吝啬鬼	,	和	女佣	,	-

带着匆匆的脚步和欢快的逃窜声，厨房帮工、杂役和女仆，103

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)][ðə; ði]['bæŋkwɪt][mʌst; məst][bi:; bi][leɪd] .

For	now	within	a	happy	hour	the	banquet	must	be	laid	.
为了	现在	之内	一个	快乐的	小时	这	宴会	必须	是	铺设	.

现在，宴会必须在一个愉快的小时内准备就绪。

[pɜ:t] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] ['pɜ:f(ə)l] ['ʃu:z] [went] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Pert	pages	in	their	purfled	shoes	went	twinkling	in	and	out	,
活泼	页面	在	他们的	掠夺	鞋	去	闪烁	在	和	出去	,

穿着镶钻鞋的俏皮侍童们闪闪发光地进进出出，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [keɪm] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌdi] [ʃaʊt] .

And	from	the	towers	came	snatch	of	song	and	many	a	ruddy	shout	.
和	从	这	塔楼	来了	抢夺	的	歌曲	和	许多	一个	红润	喊	.

从塔楼上传来断断续续的歌声和许多响亮的呐喊声。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'bʌv] , [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] [bænd] ,

Elizabeth	was	there	above	,	among	her	maiden	band	,
伊丽莎白	曾是	那里	多于	,	之中	她	少女	乐队	,

伊丽莎白就在上面，和她的少女乐队在一起。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [nju:] - [kʌt] [wʊl] [tu:; tə] [wɔ:m] [ðə; ði]['neɪkɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lænd] .

Spinning	the	new	-	cut	wool	to	warm	the	naked	of	her	land	.
旋转	这	新的	-	切	羊毛	到	温暖的	这	裸	的	她	土地	.

纺出新剪的羊毛，为她土地上赤裸的土地保暖。

([əʊ] ['sɜ:vɪŋ] [kwi:n] , [ai]['ɒnə(r)] [ði:] — [kwi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [gɒn] [daʊn] ,

(	O	serving	queen	,	I	honor	thee	—	queen	of	a	day	gone	down	,
(	哦	服务	女王	,	我	荣誉	你	—	女王	的	一个	天	已消失	向下	,

（哦，侍奉的女王，我敬仰你——逝去时代的女王，

[hu:] ['kærid] ['dɪmli] [ɪn][ðaɪ] [hɑ:t] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] !)

Who	carried	dimly	in	thy	heart	the	meaning	of	the	crown	!	)
WHO	携带	依稀	在	你的	心	这	意义	的	这	王冠	!	)

你心中对王冠的意义竟一无所知！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stju:əd] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [məʊts]

And	now	the	steward	gave	a	sign	,	and	on	the	frosty	moats
和	现在	这	管家	给予	一个	符号	,	和	在	这	霜冻	护城河

管家打了个手势，冰冷的护城河上.....

[ðə; ði] ['septəd] ['herəld] [blu:] [ə'gen] [ðeə(r)][krɪsp][ænd; ənd]['krɪŋk(ə)lɪŋ] [nəʊts] .

The	sceptered	heralds	blew	again	their	crisp	and	crinkling	notes	.
这	执权的	使者	吹	再次	他们的	脆	和	皱褶	笔记	.

手持权杖的使者们再次吹响了清脆而沙沙作响的号角。

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [hʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] ; -
There fell a momentary hush upon the corridors ; 104
那里 跌倒 一个 瞬间 嘘 之上 这 走廊 ; -

走廊里顿时一片寂静；104

[ðen] [stɜː(r)][ɒv; əv] [fiːt] , [ðen] ['wɪspə(r)][ɒv; əv][sɪlk] [gaʊnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔːz]
Then stir of feet , then whisper of silk gowns across the floors
然后 搅拌 的 脚 , 然后 耳语 的 丝绸 礼服 穿过 这 楼层

随后传来脚步声，接着是丝绸长裙在地板上轻柔的摩擦声。

[keɪm] ['ɒnwəd] [laɪk][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [waɪt] ['baːli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;
Came onward like the tumult of white barley in the breeze ;
来 向前 喜欢 这 骚乱 的 白色的 大麦 在 这 微风 ;

像微风中翻滚的白色大麦一样向前涌来；

[ðen] [jʌŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [muːn] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['plid] !
Then young Elizabeth the Moon , leading her Pleiades !
然后 年轻的 伊丽莎白 这 月亮 , 领导 她 昴 !

然后是年轻的月亮伊丽莎白，带领着她的昴星团！

[ðeə(r)] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [wɪð] [θred] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] ['ɪntuː] ['blɒsəm] [brəʊk] ,
Their robes were shot with thread of gold that into blossom broke ,
他们的 长袍 是 射击 和 线 的 金子 那 进入 开花 打破 ,

他们的长袍上缀满了金线，断裂后化作一朵朵鲜花。

[ænd; ənd]['dʒuːələz] ['dɑːklɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][æt; ət] ['evri] ['məʊʃn] [wəʊk] —
And jewels darkling in their hair at every motion woke —
和 珠宝 黑暗之子 在 他们的 头发 在 每一个 运动 觉醒 —

每一次动作，发间闪烁的珠宝都仿佛唤醒了她们——

- , - , ['θɛklə] , [bruːn] , ['bɜːrtɪlə] , ['hɪldəgɑːd] ,
Yolinda , Bertrade , Thekla , Brune , Bertilla , Hildegarde ,
- , - , 特克拉 , 布鲁内 , 贝蒂拉 , 希尔德加德 ,

约琳达、贝尔特拉德、塞克拉、布鲁恩、贝尔蒂拉、希尔德加德、

[ænd; ənd]['kɪŋgə] , [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ðə; ði][bɑːd] ,
And Kinga , tallest of the seven , and by her side the bard ,
和 金加 , 最高 的 这 七 , 和 经过 她 边 这 诗人 ,

还有七人中个子最高的金加，以及站在她身边的吟游诗人。

[greɪ] ['voʊgəlˌvaɪdə] , [ðə; ði]['lɪrɪk] [swɒn] , ['telɪŋ] [wɪð] [flæʃ] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Gray Vogelweide , the lyric swan , telling with flash of youth ,
灰色的 福格尔维德 , 这 歌词 天鹅 , 讲述 和 闪光 的 青年 ,

格雷·沃格尔维德，这位抒情的天鹅，用青春的光芒讲述着：

[haʊ] [wʌns][hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [truːθ] — -
How once he stood against the world for Hungary and truth — 105
如何 一次 他 站立 反对 这 世界 为了 匈牙利 和 真相 — -

他曾如何为了匈牙利和真理挺身对抗全世界——105

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

林肯及其他诗歌(Lincoln & other poems)
第4/4页

[haʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['naɪtli] [hɔːl] , ['sɜːkld] [baɪ] ['kɔːtli] [θrɒŋ] ,
How singing in this knightly hall , circled by courtly throng ,
如何 歌唱 在 这 骑士精神 大厅 , 圈起来 经过 宫廷式 人群 ,

在这座骑士殿堂里，在宫廷侍从的簇拥下，歌声如何呢?

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪn] - [wɔː(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] .
He fought the star of Austria in Wartburg's War of Song .
他 战斗 这 星星 的 奥地利 在 - 战争 的 歌曲 .

他在瓦特堡之歌战争中与奥地利之星交战。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɒvrɪn] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [swept] ['gləʊɪŋ] [ɪn] —
Then the young sovereign Lewis and his guests swept glowing in —
然后 这 年轻的 主权 刘易斯 和 他的 客人 扫荡 发光 在 —

随后，年轻的君主路易斯和他的宾客们容光焕发地走了进来——

[lɔːd] , ['liːdʒˌmæn] , ['ʃægi] ['bærən] , ['gælənt] [naɪt] [ænd; ənd]['pælədɪn] ,
Lord , liegeman , shaggy baron , gallant knight and paladin ,
主 , 列格曼 , 毛茸茸 男爵 , 英勇 骑士 和 圣骑士 ,

领主、封臣、蓬头垢面的男爵、英勇的骑士和圣骑士

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['stɔːrid] [deɪz] :
Each with a winsome lady and a wreath of storied days :
每个 和 一个 迷人的 女士 和 一个 花圈 的 有故事的 天 :

每幅画中都有一位迷人的女士和一串承载着历史故事的花环:

[dɑːk] ['ruːdɒlf] [həʊm] [frɒm; frəm]['həʊli][wɔː(r)] [wɪð] ['laɪən] ['rɪtʃərdz] [preɪz] ;
Dark Rudolph home from Holy War with Lion Richard's praise ;
黑暗的 鲁道夫 家 从 圣 战争 和 狮子 理查德的 称赞 ;

黑暗鲁道夫从圣战归来，带着狮子理查德的赞扬;

['wɔːltə] [ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] , [ænd; ənd][frænz] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [hɛsɪz] [men] ,
Walter the Falconer , and Franz , the flower of Hesse's men ,
沃尔特 这 猎鹰者 , 和 弗朗茨 , 这 花 的 黑塞的 男人 ,

猎鹰者沃尔特，以及赫尔曼·黑森麾下最杰出的将领弗朗茨

[huː] [brɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] [sɒːd] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['særəsən] ;
Who brought Elizabeth a sword torn from a Saracen ;
WHO 带来 伊丽莎白 一个 剑 撕裂 从 一个 撒拉逊人 ;

谁给伊丽莎白带来了一把从撒拉逊人身上缴获的剑?

- [wɪð] ['dʒuːəld] [glʌv] [ə'gliːm] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɛlmɪts] [həʊld] , -
Hellgraf with jewelled glove agleam high in his helmet's hold , 106
- 和 珠宝 手套 一闪 高的 在 他的 头盔的 抓住 , -

赫尔格拉夫戴着镶满宝石的手套，手套在他头盔的护腕上闪闪发光，106

[ə; eɪ] [glʌv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['begə(r)] [wʌns][ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [bæk] [wɪð] [gəʊld] .
A glove she gave a beggar once and he bought back with gold .
一个 手套 她 给予 一个 乞丐 一次 和 他 买 后退 和 金子 .

她曾送给一个乞丐一只手套，乞丐后来用金子把手套赎了回来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θrɒŋ] [keɪm] ['ediɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)] [went]
And so the throng came eddying in , and with the splendor went
和 所以 这 人群 来了 涡流 在 , 和 和 这 辉煌 去

于是人群涌了进来，伴随着这壮丽的景象而去。

['rɪp(ə)l] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪspəd] ['kɒmplɪmənt] .

Ripple	of	silver	laughter	and	of	whispered	compliment	.
波纹	的	银	笑声	和	的	低声说道	赞扬	.

一阵阵银铃般的笑声和低声的赞美声。

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [fleɪmd] [ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] , ['sendɪŋ] [ʌp] [waɪt] [hwə:l][ɒv; əv] [sməʊk] ,

The	torches	flamed	and	faltered	,	sending	up	white	whirls	of	smoke	,
这	火炬	火焰	和	犹豫不决	,	发送	向上	白色的	旋转	的	抽烟	,

火炬燃烧不定，升腾起缕缕白烟。

[tu:; tə] [hæŋ] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ['ræftər] [wɪð] - [əʊk] .

To	hang	as	twilight	in	the	roof	raftered	with	crookèd	oak	.
到	悬挂	作为	暮	在	这	屋顶	椽木	和	-	橡木	.

暮色降临，悬挂在弯曲橡木椽木搭建的屋顶上。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [lɒg][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['meni] ['wʊdləndz] [sæŋ] ;

Up	from	the	chimney	log	the	notes	of	many	woodlands	sang	;
向上	从	这	烟囱	日志	这	笔记	的	许多	林地	唱	;

从烟囱的木头里传出许多林地的歌声；

[kwɪk] [θru:] [ðə; ði] [fleɪm] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌməz] [spræŋ] .

Quick	through	the	flame	the	colors	of	a	hundred	summers	sprang	.
快的	通过	这	火焰	这	颜色	的	一个	百	夏天	弹簧	.

火焰中瞬间迸发出百余个夏日的色彩。

[ðə; ði] [bleɪz] [θru:] [ɒn][ðə; ði] ['ærəst] [wɔ:l][ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] ,

The	blaze	threw	on	the	arrased	wall	a	gush	of	golden	light	,
这	火焰	扔	在	这	尴尬	墙	一个	喷	的	金的	光	,

火焰在布满荆棘的墙壁上投下耀眼的金光。

[weə(r)] [hʌŋ] [seɪnt] ['sti:vənz] [ʃi:ld] [bɪ'twi:n] [tu:] ['eɪndʒəls][ɪn] [stɪl] [flaɪt] , -

Where	hung	Saint	Stephen's	shield	between	two	angels	in	still	flight	,	107
在哪里	悬挂	圣	斯蒂芬的	盾	之间	二	天使	在	仍然	航班	,	-

圣斯蒂芬的盾牌悬挂在两个静止飞翔的天使之间，107

[fər'evə(r)] ['mu:vɪŋ] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['tʃerəbz] [ˌəʊvə'hed] ,

Forever	moving	upward	toward	the	cherubs	overhead	,
永远	移动	向上	朝向	这	小天使	开销	,

永远向上，朝着头顶的小天使们前进，

[naʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [tu:; tə]['rəʊzi] [red] .

Now	sinking	into	shade	and	now	breaking	to	rosy	red	.
现在	下沉	进入	阴影	和	现在	打破	到	红润	红色的	.

时而隐没在阴影中，时而绽放出玫瑰般的红色。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:(r)] , [ə; eɪ]['spaɪsi] [smel] , [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [hju:gəlɪn]

A	swinging	door	,	a	spicy	smell	,	and	beaming	Hugolin
一个	摇摆	门	,	一个	辛辣的	闻	,	和	光芒四射	雨果林

一扇旋转的门，一股辛辣的气味，还有笑容满面的雨果林

[wɪð] ['sməʊkɪŋ] ['bɔ:rz] [hed] ['lɪftɪd] [haɪ] [keɪm] ['praʊdli] ['pæntɪŋ] [ɪn] .

With	smoking	boar's	head	lifted	high	came	proudly	panting	in	.
和	吸烟	野猪的	头	抬起	高的	来了	自豪地	喘息	在	.

扛着冒着烟的野猪头，骄傲地喘着气走了进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [fi:st] [went] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [bɪ'gæn][tu:; tə][stɜ:(r)]

And	as	the	sparkling	feast	went	on	the	board	began	to	stir
和	作为	这	闪闪发光	盛宴	去	在	这	木板	开始	到	搅拌

随着这场精彩纷呈的盛宴上桌，棋盘上开始涌动起来。

[wɪð] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['naɪtli] ['vælə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] ,

With	talk	of	knightly	valor	and	the	Holy	Sepulchre	,
和	讲话	的	骑士精神	勇气	和	这	圣	坟墓	,

人们谈论着骑士的英勇和圣墓教堂，

[wɪð] ['præt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪdɪŋz][frɒm; frəm][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [rəʊm] ;
With prattle of the tidings from Jerusalem and Rome ;
和 喋喋不休 的 这 消息 从 耶路撒冷 和 罗马 ;

带着对耶路撒冷和罗马消息的闲聊;

[bʌt; bət] [swi:t] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][həʊm] .
But sweet Elizabeth , her thoughts were not so far from home .
但 甜的 伊丽莎白 , 她 想法 是 不是 所以 远的 从 家 .

但是，可怜的伊丽莎白，她的思绪却始终萦绕在家乡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['reɪdiəns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [kɔ:lz] ,
In spite of rosy radiance , in spite of trumpet calls ,
在 尽管如此 的 红润 辐射 , 在 尽管如此 的 喇叭 呼叫 ,

尽管阳光灿烂，尽管号角齐鸣，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sent] [ɪts] ['ʃædəʊ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] . -
The Sorrow of the People sent its shadow through the walls . 108
这 悲哀 的 这 人们 发送 它是 阴影 通过 这 墙壁 . -

人民的悲痛如同阴影般穿透了墙壁。[108]

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [keɪm]
For sitting there beside her lord a sudden silence came
为了 坐着 那里 旁 她 主 一个 突然 沉默 来了

她坐在主人身旁，突然间一片寂静。

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ə'kleɪm]
Upon her soul , and all the voices and the horn's acclaim
之上 她 灵魂 , 和 全部 这 声音 和 这 号角 欢呼

她的灵魂，以及所有的声音和号角的欢呼声

[daɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['pædʒənt] [brəʊk] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] [eə(r)] ,
Died ; and the glowing pageant broke and faded into air ,
死亡 ; 和 这 发光 盛会 打破 和 褪色 进入 空气 ,

消逝了；绚丽的盛景破碎，消散在空气中。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hu:z] ['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [beə(r)]
And only the faces of the poor whose tables are so bare
和 仅有的 这 面孔 的 这 贫穷的 谁 表格 是 所以 裸

只有那些餐桌空空如也的穷人的面孔。

[prest] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [naɪt] , [prest] [ɪn] [ðæt] ['gɑ:lə] [naɪt] ;
Pressed in upon her soul that night , pressed in that gala night ;
按下 在 之上 她 灵魂 那 夜晚 , 按下 在 那 节日 夜晚 ;

那晚，在那盛大的夜晚，深深地压在了她的灵魂上;

['əʊnli] [ðə; ði] ['tɔilə] - ['tʃɪələs] [hoʊmz] [rəʊz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [saɪt] .
Only the toilers ' cheerless homes rose on her inward sight .
仅有的 这 辛勤劳作者 - 冷冷清清 房屋 玫瑰 在 她 向内 视线 .

在她心中，只有辛勤劳作的人们阴冷凄凉的家园映入眼帘。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['greɪvə(r)] [θɔ:t] [let] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑ:knəs] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] —
And then a graver thought let in a darkness on her heart —
和 然后 一个 刻刀 想法 让 在 一个 黑暗 在 她 心 —

然后，一个更沉重的念头让她心中蒙上了一层阴影——

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fi:st] [ðeɪ] [spred] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [pɑ:t] —
A thought of all the feasts they spread of which they have no part —
一个 想法 的 全部 这 盛宴 他们 传播 的 哪个 他们 有 不 部分 —

想到他们所设下的所有宴席，而他们却无权参与——

[ə; eɪ] [θɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendə(r)][ɒn] [ðɪs] ['həʊli] ['krɪsməs] [iːv] , -

A	thought	,	too	,	of	this	splendor	on	this	holy	Christmas	eve	,	109
一个	想法	,	也	,	的	这	辉煌	在	这	圣	圣诞节	前夕	,	-

在这神圣的圣诞前夜，想到这般壮丽的景象，也令人心生感慨。109

[ə; eɪ]['splendə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [tɔil] [hændz][baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [tæks][ænd; ənd] [θiːv] .

A	splendor	wrung	from	toiling	hands	by	those	that	tax	and	thieve	.
一个	辉煌	拧干	从	辛勤劳作	双手	经过	那些	那	税	和	小偷	.

这是那些征税和盗窃者从辛勤劳作的人们手中榨取的财富。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['freɪgrənt] ['dɪʃɪz] ['əʊnli] [tuː] [wʊd] [nɒt] [prə'feɪn] ;

Of	all	those	fragrant	dishes	only	two	would	not	profane	;
的	全部	那些	香	菜肴	仅有的	二	会	不是	亵渎	;

所有这些香气扑鼻的菜肴中，只有两道菜不会被亵渎；

['əʊnli][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [geɪn] ;

Only	the	bread	and	water	there	had	come	of	honest	gain	;
仅有的	这	面包	和	水	那里	有	来	的	诚实的	获得	;

只有那里的面包和水是靠诚实劳动所得的；

[ðiːz] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pɪlfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [liːn] [sə'plaɪ] ;

These	only	were	not	pilfered	from	the	toiler's	lean	supply	;
这些	仅有的	是	不是	偷窃	从	这	-	倾斜	供应	;

只有这些东西不是从辛勤劳作的工人手中偷来的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] ['hæpi] [hændz] , [bʌt; bət][let][ðə; ði][rest][gəʊ][baɪ] .

And	these	she	took	with	happy	hands	,	but	let	the	rest	go	by	.
和	这些	她	采取	和	快乐的	双手	,	但	让	这	休息	去	经过	.

她欣然接受了这些，但让其余的都离开了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [rɔːd] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt] ,

And	so	the	table	roared	away	into	the	winter	night	,
和	所以	这	桌子	咆哮	离开	进入	这	冬天	夜晚	,

于是，餐桌上的欢声笑语渐渐消失在冬夜里。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [təʊst] [went] [raʊnd][ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] .

Until	the	toasts	went	round	the	board	with	laughter	at	the	height	.
直到	这	祝酒	去	圆形的	这	木板	和	笑声	在	这	高度	.

直到祝酒词传遍整个宴会厅，引得大家哄堂大笑。

[ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [əʊld] , [tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['ɪzədɔːr] ,

They	drank	to	saints	and	prophets	old	,	to	Peter	and	Isadore	,
他们	喝	到	圣徒	和	先知	老的	,	到	彼得	和	伊莎多尔	,

他们向古代的圣徒和先知，向彼得和伊西多尔敬酒。

[tuː; tə] ['stiːvn] , ['vɪnsnt] , ['bɒnɪˌfeɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] .

To	Stephen	,	Vincent	,	Boniface	,	and	to	a	dozen	more	.
到	史蒂芬	,	文森特	,	博尼法斯	,	和	到	一个	打	更多的	.

献给斯蒂芬、文森特、博尼法斯以及其他十几位朋友。

[ðen] ['væliənt] ['wʊlfrəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['ʌpstɑːrtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] : -

Then	valiant	Wolfram	in	his	turn	upstarted	with	a	cry	:	110
然后	英勇	钨	在	他的	转动	新兴的	和	一个	哭	:	-

然后，英勇的沃尔夫勒姆也突然高声喊道：110

“ [drɪŋk] [tuː; tə] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l] , [ðæt] [gʊd] ['faɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

“	Drink	to	Archangel	Michael	,	that	good	fighter	in	the	sky	,
“	喝	到	大天使	迈克尔	,	那	好的	战斗机	在	这	天空	,

“为大天使米迦勒干杯，他是天上的勇士！”

[ðæt] [prɪns] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['seɪtn] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪm] !

That	prince	of	God	that	all	the	hosts	of	Satan	could	not	tame	!
那	王子	的	上帝	那	全部	这	主持人	的	撒但	可以	不是	驯服	!

那位连撒旦的爪牙都无法驯服的上帝之君！

" [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['fiːstə(r)] [spræŋ] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['eɪndʒəlz] [neɪm] .
" Up to their feet the feasters sprang at that great angel's name .
" 向上 到 他们的 脚 这 盛宴 弹簧 在 那 伟大的 天使的 姓名 .

"听到那位伟大天使的名字，宴饮者们都激动得跳了起来。"

['klɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [kʌps] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ðeɪ] [meɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] - [fleə(r)] ,
Clinking their cups from side to side , they made , in the torches ' flare ,
叮当声 他们的 杯子 从 边 到 边 , 他们 制成 , 在 这 火炬 - 耀斑 ,

在火把的光芒中，他们碰杯，

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒuːəld] [kʌps] [haɪ] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The sign of the cross with their jewelled cups high flashing in the air .
这 符号 的 这 叉 和 他们的 珠宝 杯子 高的 闪烁 在 这 空气 .

他们高举镶满宝石的圣杯，在空中闪耀着十字架的标志。

[naʊ] [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] : " [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ] ;
Now cried the duke : " Not all the saints have felt the wind of death ;
现在 哭 这 公爵 : " 不是 全部 这 圣徒 有 毛毡 这 风 的 死亡 ;

公爵喊道："并非所有圣徒都感受过死亡之风；

[kʌm] , [drɪŋk] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːθ] , [maɪ] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
Come , drink to one who walks the Earth , my wife Elizabeth ;
来 , 喝 到 一 WHO 散步 这 地球 , 我的 妻子 伊丽莎白 ;

来吧，为行走于世间的女子干杯，我的妻子伊丽莎白；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pledʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] .
And I will pledge her beauty with this water in her cup .
和 我 将要 保证 她 美丽 和 这 水 在 她 杯子 .

我将以她杯中的这杯水为证，证明她的美丽。

" [səʊ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['gɒblət] [ʌp] , -
" So stooping down he caught and swung her golden goblet up , 111
" 所以 弯腰 向下 他 捕捉 和 摇摆 她 金的 高脚杯 向上 , -

于是他弯下腰，接住她的金杯，把它举了起来。

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] — [pɔːzd] — ['teɪstɪd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [reə(r)] [waɪn] !
And tasted — paused — tasted again , for lo , it was rare wine !
和 尝过 — 暂停 — 尝过 再次 , 为了 洛 , 它 曾是 稀有的 葡萄酒 !

尝了一口——停顿了一下——又尝了一口，原来，这是难得一见的美酒！

[mɔː(r)] ['streɪndʒli] [swiːt] [ðæn; ðən] ['eni] [dʒuːs] [prest] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːθli] [vaɪn] .
More strangely sweet than any juice pressed from an earthly vine .
更多的 奇怪的 甜的 比 任何 汁 按下 从 一个 尘世的 藤 .

比任何从地上葡萄藤上榨取的汁液都更甜美。

" [həʊ] , ['vɑːlɪt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [paɪp] [ðɪs] [waɪn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['selə(r)] [ʃelf] ? "
" Ho , varlet , from what pipe this wine and from what cellar shelf ? "
" 何 , 侍童 , 从 什么 管道 这 葡萄酒 和 从 什么 地窖 架子 ? "

"喂，小子，这酒是从哪个烟囱里倒出来的？是从哪个酒窖的架子上拿出来的？"

" [frɒm; frəm] [gʊd] [seɪnt] - [wel] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] !
" From good Saint Kilian's well , sire , and I drew it up myself !
" 从 好的 圣 - 出色地 , 父系 , 和 我 画 它 向上 我 !

"陛下，这水来自圣基利安之井，而且是我自己画的！"

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ; [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [stɛərd] ; [ðə; ði] [djuːk] [lʊkt] ['fuːlɪʃli] [ə'baʊt] ,
" She flushed ; the table stared ; the duke looked foolishly about ,
" 她 酡 ; 这 桌子 凝视 ; 这 公爵 看起来 愚蠢地 关于 ,

她脸红了；餐桌上的人们都愣住了；公爵傻傻地四处张望。

[ðə; ði] [hɔːl] [səʊ] [stɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [fɑː(r)] [belz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] .
The hall so still they heard far bells breaking the night without .
这 大厅 所以 仍然 他们 听到 远的 铃铛 打破 这 夜晚 没有 .

大厅里静悄悄的，他们听到远处传来钟声，打破了夜空。

[ðen] [ʌp] [speɪk] ['hiːli,æs][ðə; ði][sɪə(r)] : “ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pɔː] —
Then up spake Helias the Seer : “ I saw the water poured —
然后 向上 说 赫利亚斯 这 先知 : “ 我 锯 这 水 倾倒 —

这时，先知赫利亚斯开口说道：“我看到水倾泻而下——”

[sɔː] , [tuː] , [æn; ən]['eɪndʒl] ['bendɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] ,
Saw , too , an angel bending by our lady at the board ,
锯 , 也 , 一个 天使 弯曲 经过 我们的 女士 在 这 木板 ,

我还看到一位天使在圣母像旁弯腰，

['pɔːrɪŋ] [wɪð] ['kɜːtiəs] ['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv] [red] [waɪn] , -
Pouring with courteous gesture from a flagon of red wine , 112
浇注 和 有礼貌 手势 从 一个 酒壶 的 红色的 葡萄酒 , -

以礼貌的姿态从红酒瓶中倒出红酒，112

[ðen] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɑːnsɪŋ] [ʃaɪn] .
Then fading in the brightness of the firelight's dancing shine .
然后 褪色 在 这 亮度 的 这 - 跳舞 闪耀 .

然后渐渐隐没在火光跳跃的光芒中。

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn][glæd] [ə'meɪz] : [hiː; hi] [wɪnz] [gɑːdz]['feɪvə(r)] [ˌʌnə'weəz]
” She heard in glad amaze : he wins God's favor unawares
” 她 听到 在 高兴的 惊奇 : 他 胜利 神的 偏爱 不知情

她欣喜若狂地听道：“他竟在不知不觉中赢得了上帝的恩宠。”

[huː] , [self] - [fə'gɒt] [ɪn]['brʌðə(r)] [lʌv] , [ə; eɪ] ['brʌðərz] ['bɜːd(ə)n] [beəz] .
Who , self - forgot in brother love , a brother's burden bears .
WHO , 自己 - 忘了 在 兄弟 爱 , 一个 兄弟 负担 熊 .

谁因兄弟之爱而忘我，承担兄弟之重担。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
And this seven centuries ago .
和 这 七 几个世纪 前 .

而这发生在七个世纪前。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪntɪd] [fiːt]
And now her sainted feet
和 现在 她 圣徒 脚

现在，是她那圣洁的双脚。

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , ['meɪkɪŋ] [ɪts][əʊld] [pɑːðz] [swiːt] .
Are on the fields of Paradise , making its old paths sweet .
是 在 这 字段 的 天堂 , 制作 它是 老的 路径 甜的 .

在天堂的田野上，让古老的道路变得甘甜。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [weə(r)] [ðə; ði] ['frendli] ['sɪti] [ɪz] ,
And there she has her fill of love where the Friendly City is ,
和 那里 她 有 她 充满 的 爱 在哪里 这 友好的 城市 是 ,

在那里，在友善之城，她感受到了满满的爱。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hændz] [waɪt] [wɪð] ['leɪbə(r)][ɪn] [gɑːdz] ['bɪzi] ['pæləs] . -
Her warm hands white with labor in God's busy palaces . 113
她 温暖的 双手 白色的 和 劳动 在 神的 忙碌的 宫殿 . -

她温暖的双手因在上帝繁忙的宫殿中劳作而变得苍白。[113]

[ðə; ði][dʒɔɪ] - ['meɪkə(r)]
The Joy - Maker
这 喜悦 - 制造商

快乐制造者

[taɪmz] [tʌtʃ] [kæn; kən] [dɪm]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,

Time's	touch	can	dim	our	sorrows	and	destroy	,
时间	触碰	能	暗淡	我们的	悲伤	和	破坏	,

时间的抚慰可以冲淡我们的悲伤，也可以摧毁一切。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɑːt] [kæn; kən] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dʒɔɪ] . -

But	only	Art	can	turn	them	into	joy	.	114
但	仅有的	艺术	能	转动	他们	进入	喜悦	.	-

但只有艺术才能将它们转化为快乐。[114]

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [laɪf]

The	Face	of	Life
这	脸	的	生活

生命的面貌

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .

An	Adaptation	.
一个	适应	.

改编版。

[laɪf] [kraɪd] [tuː; tə] [juːθ] , “ [ai][beə(r)][ðə; ði]['krɪptɪk] [kiː] :

Life	cried	to	Youth	,	“	I	bear	the	cryptic	key	:
生活	哭	到	青年	,	“	我	熊	这	神秘的	钥匙	:

生命向青春呐喊：“我掌握着那把神秘的钥匙：

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] [tuː] [dɪ'zaɪr] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] .

I	grant	you	two	desires	,	but	only	two	.
我	授予	你	二	欲望	,	但	仅有的	二	.

我可以满足你两个愿望，但只能满足两个。

[wɒt] [gɪfts] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ?

What	gifts	have	I	to	crown	and	comfort	you	?
什么	礼物	有	我	到	王冠	和	舒适	你	?

我有什么礼物可以赐予你，安慰你呢?

” [juːθ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd][ænd; ənd][ai] [wʊd] [siː] ;

”	Youth	answered	,	“	I	am	blind	and	I	would	see	;
”	青年	回答	,	“	我	是	瞎的	和	我	会	看	;

青年回答说：“我双目失明，但我渴望看见;

['əʊpən][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] [ɒn] [ðiː] . ”

Open	my	eyes	and	let	me	look	on	thee	.	”
打开	我的	眼睛	和	让	我	看	在	你	.	”

睁开我的双眼，让我看看你。

- [twɒz] [dʌn] : [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen]

'	Twas	done	:	he	saw	the	face	of	Life	,	and	then
-	那是	完毕	:	他	锯	这	脸	的	生活	,	和	然后

一切都结束了：他看到了生命的真容，然后.....

[kraɪd] ['brəʊkənli] , “ [naʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][blaɪnd] [ə'gen] ! ” -

Cried	brokenly	,	“	Now	make	me	blind	again	!	”	115
哭	破碎地	,	“	现在	制作	我	瞎的	再次	!	”	-

她哭喊着：“现在让我再次失明吧！”115

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bækəs]

The	Story	of	Bacchus
这	故事	的	巴克斯

酒神巴克斯的故事

[ə; eɪ] ['griːʃn] ['ledʒənd]
A **Grecian** **legend**
一个 希腊 传奇

一个希腊传说

[wɒt] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
What **boy** **with** **his** **face** **to** **the** **Ægean** **Sea**
什么 男生 和 他的 脸 到 这 爱琴海 海

哪个男孩面向爱琴海

[went] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd][pleɪn] ,
Went **threading** **his** **way** **over** **mountain** **and** **plain** **,**
去 螺纹 他的 方式 超过 山 和 清楚的 ,

他一路跋山涉水，翻山越岭，

[wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][glæd][æz; əz][ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [triː] ?
With **a** **spirit** **as** **glad** **as** **a** **blossoming** **tree** **?**
和 一个 精神 作为 高兴的 作为 一个 盛开 树 ?

心情像盛开的树一样愉悦?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bækəs] , [naʊ] [pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][waɪld] [waɪt] [reɪn] ,
It **was** **Bacchus** **,** **now** **pure** **as** **the** **wild** **white** **rain** **,**
它 曾是 巴克斯 , 现在 纯的 作为 这 荒野 白色的 雨 ,

那是酒神巴克斯，如今纯洁如狂野的白色雨滴。

[bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ] ['mɔːtəlz] , [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn] .
But **soon** **to** **be** **worshiped** **by** **mortals** **,** **with** **passion** **and** **sorrow** **and** **pain** **.**
但 很快 到 是 崇拜 经过 凡人 , 和 热情 和 悲哀 和 疼痛 .

但不久之后，凡人将以激情、悲伤和痛苦来崇拜他。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [vaɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weɪz] ,
He **had** **found** **a** **vine** **on** **the** **forest** **ways** **,**
他 有 成立 一个 藤 在 这 森林 方式 ,

他在林间小路上发现了一株藤蔓，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][bɜːd][ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [pɑːs]
And **a** **skeleton** **bird** **in** **a** **rocky** **pass**
和 一个 骨骼 鸟 在 一个 岩石 经过

岩石隘口处有一具鸟的骨架

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [reɪz] ;
To **shelter** **the** **leaf** **from** **the** **sunny** **rays** **;**
到 庇护所 这 叶子 从 这 阳光明媚 射线 ;

为了遮挡阳光，保护叶片；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tɪl] [hiː; hi] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ə'læs] ,
But **it** **grew** **till** **he** **sheltered** **them** **both** **,** **alas** **,**
但 它 生长 直到 他 避难所 他们 两个都 , 唉 ,

但后来情况越来越糟，他竟然把他们两个都收留了，唉。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][æn; ən] [æs] !
In **the** **hollow** **skull** **of** **a** **lion** **,** **and** **then** **in** **the** **skull** **of** **an** **ass** **!**
在 这 空洞的 颅骨 的 一个 狮子 , 和 然后 在 这 颅骨 的 一个 屁股 !

在狮子的空心头骨里，然后在驴的头骨里!

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒsi] [rest] ,
As **he** **lay** **at** **noon** **in** **a** **mossy** **rest** **,**
作为 他 躺 在 中午 在 一个 苔藓 休息 ,

正午时分，他静静地躺在长满青苔的地方休息。

[ðə; ði][vaɪn][hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] [ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [wɪð] [lait] .
The **vine** **had** **shot** **up** **all** **a** **-** **tremble** **with** **light** **.**
这 藤 有 射击 向上全部 一个 - 颤抖 和 光 .

藤蔓猛地向上生长，在光芒的照耀下颤抖不已。

[naʊ] [hiː; hi] [beəz] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] — ([əʊ][ðə; ði] [duːm] [ʌnˈgɛst] !) -

Now	he	bears	it	home	—	(	O	the	doom	unguessed	!	)	116
现在	他	熊	它	家	—	(	哦	这	厄运	未猜到的	!	)	-

现在他把它带回家了——（哦，未曾预料到的厄运！）116

[ɒn] , [ɒn] , [waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [swɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] —

On	,	on	,	while	the	hills	swing	away	out	of	sight	—
在	,	在	,	尽管	这	丘陵	摇摆	离开	出去	的	视线	—

继续，继续，直到群山渐渐消失在视线之外——

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [fɑː(r)] [ˈmaʊntənz] [raɪz] [ˈdɪmli] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [flaɪt] .

Till	the	misty	far	mountains	rise	dimly	,	and	pass	in	a	silent	flight	.
直到	这	蒙蒙	远的	山脉	上升	依稀	,	和	经过	在	一个	沉默的	航班	.

直到远处的山峦在薄雾中隐隐升起，然后悄无声息地远去。

[æt; ət] [lɑːst] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfʌrəʊd] , [hiː; hi] [faʊnd]

At	last	when	his	garden	was	furrowed	,	he	found
在	最后的	什么时候	他的	花园	曾是	沟壑	,	他	成立

最后，当他的花园被犁成沟渠时，他发现

[ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [twaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌsti] [ruːt] ;

That	the	bones	were	all	twined	by	the	lusty	root	;
那	这	骨头	是	全部	缠绕	经过	这	好色的	根	;

所有的骨头都被那根粗壮的根茎缠绕着；

[səʊ] [hiː; hi] [ˈplɑːntɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] - [stɜːd] [graʊnd] ,

So	he	planted	the	whole	in	the	deep	-	stirred	ground	,
所以	他	已种植	这	所有的	在	这	深的	-	搅拌	地面	,

于是他把整棵树栽种在了翻耕过的深土里。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [dɑːnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪdɪən] [fluːt] ,

And	lightly	danced	to	his	Lydian	flute	,
和	轻轻	跳舞	到	他的	吕底亚	长笛	,

她伴着他的吕底亚笛声轻轻起舞，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈliːfi] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪəri] [vaɪn] [ˈpəːpl] [wɪð] [ˈklʌstərɪŋ] [fruːt] .

While	the	leafy	depths	of	the	eerie	vine	purpled	with	clustering	fruit	.
尽管	这	绿叶	深度	的	这	怪异	藤	紫色	和	聚类	水果	.

而那株诡异藤蔓深处的枝叶间，簇拥着紫色的果实。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [waɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪp] —

Then	he	made	him	wine	—	for	it	was	the	grape	—
然后	他	制成	他	葡萄酒	—	为了	它	曾是	这	葡萄	—

然后他用葡萄为他酿酒——因为那是葡萄——

[ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [ɪts] [depθs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈperələs] [spel] ,

And	darkened	its	depths	with	a	perilous	spell	,
和	变暗	它是	深度	和	一个	危险的	拼写	,

并用危险的咒语笼罩了它的深处，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʃeɪp] ,

And	gave	it	to	man	with	the	angel	shape	,
和	给予	它	到	男人	和	这	天使	形状	,

然后把它给了那个长着天使形状的人。

[wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [bɪˈfel] —

When	lo	!	a	wonder	and	terror	befell	—
什么时候	洛	!	一个	想知道	和	恐怖	发生	—

突然间，惊奇与恐惧降临——

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ˈhevə(n)] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈterə(r)] [frɒm; frəm] [hel] ? -

Was	it	a	wonder	from	Heaven	—	was	it	a	terror	from	Hell	?	117
曾是	它	一个	想知道	从	天堂	—	曾是	它	一个	恐怖	从	地狱	?	-

它是来自天堂的奇迹，还是来自地狱的恐怖？117

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɪŋks] — [ænd; ənd][hiː; hi]['kærəlz][ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] !

For	he	drinks	—	and	he	carols	and	sings	like	a	bird	!
为了	他	饮料	一	和	他	圣诞颂歌	和	唱歌	喜欢	一个	鸟	！

因为他喝酒——而且他像鸟儿一样歌唱！

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [glɑːs] ,

And	drinking	again	of	the	magical	glass	,
和	喝	再次	的	这	神奇	玻璃	，

然后，我又一次喝下了那神奇的酒杯。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [wen] ['pæʃ(ə)n] - [stɜːd] !

He	is	proud	as	a	lion	when	passion	-	stirred	!
他	是	自豪的	作为	一个	狮子	什么时候	热情	-	搅拌	！

他被激怒时，骄傲得像狮子一样！

[bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] , [ə'læs] ,

But	drinking	once	more	of	the	liquor	,	alas	,
但	喝	一次	更多的	的	这	酒	,	唉	,

但唉，我又喝了一次酒。

[hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][æs] !

He	loses	the	shape	of	the	angel	,	and	takes	on	the	shape	of	an	ass	!
他	失败	这	形状	的	这	天使	,	和	需要	在	这	形状	的	一个	屁股	！

-

118

-

他失去了天使的形态，变成了驴的形态！118

[lɒst] [lændz]

Lost	Lands
丢失的	土地

失落之地

[ai][maɪnd][ˌem 'iː][wʌns][ɪn] ['bɔɪhʊd] [wen] [ðə; ði][mɪst]

I	mind	me	once	in	boyhood	when	the	mist
我	头脑	我	一次	在	童年	什么时候	这	薄雾

我记得小时候，雾气弥漫的时候。

[swəːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [æʃ] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,

Swirled	round	me	,	ash	of	pearl	and	amethyst	,
旋转	圆形的	我	,	灰	的	珍珠	和	紫晶	,

珍珠和紫水晶的灰烬在我周围盘旋，

[haʊ] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] , ['dɪfɪkəlt] , [haɪ] [pleɪs] ,

How	,	in	an	unknown	,	difficult	,	high	place	,
如何	,	在	一个	未知	,	难的	,	高的	地方	,

如何在一个未知、艰难、高处的地方，

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [griːn] [bau] ['bækwəd] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] ,

I	pushed	the	green	boughs	backward	from	my	face	,
我	推动	这	绿色的	树枝	落后	从	我的	脸	,

我把挡在脸上的绿色树枝向后拨开，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blʌd] , [ə; eɪ][kraɪ] ,

And	with	a	fire	along	the	blood	,	a	cry	,
和	和	一个	火	沿着	这	血	,	一个	哭	,

鲜血中燃起火焰，一声呐喊，

[rəʊd] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Rode	out	upon	a	headland	in	the	sky	.
罗德	出去	之上	一个	海岬	在	这	天空	.

骑马驶向天空中的岬角。

[ai] [nəʊ] [nɒt][ɪn] [wɒt] [wɜːld]
I know not in what world
我 知道 不是 在 什么 世界

我不知道身处哪个世界

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ˈmɪrˌæk]
it was — Mirak
它 曾是 — 米拉克

是——米拉克

[ɔː(r)]['ælgɒl] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['fɜːðə(r)]['zəʊdiæk] !
Or Algol , or some further Zodiac !
或者 阿尔戈尔 , 或者 一些 更远 星座 !

或者大陵五，或者更远的黄道十二宫!

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [fɒg] [bɪˈləʊ] ;
I looked down on a sea of fog below ;
我 看起来 向下 在 一个 海 的 多雾路段 以下 ;

我向下望去，只见下方是一片雾海;

[sɔː] [streɪndʒ][lændz][raɪz] , [streɪndʒ] ['wɔːtəz] [fɜːl] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
Saw strange lands rise , strange waters furl and flow ,
锯 奇怪的 土地 上升 , 奇怪的 水 卷发 和 流动 ,

看见陌生的土地隆起，陌生的水域翻滚奔涌，

['breɪkɪŋ] [ɒn] ['njuːli] ['lɪftɪd] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃɔːz] —
Breaking on newly lifted reefs and shores —
打破 在 新 抬起 珊瑚礁 和 海岸 —

撞击新近隆起的礁石和海岸——

[njuː] ['æfrɪkə] , [njuː] ['ɪndiz] , [njuː] [əˈzɔːz] —
New Africas , new Indies , new Azores —
新的 非洲 , 新的 印第斯 , 新的 亚速尔群岛 —

新非洲、新印度、新亚速尔群岛——

[lændz] [ðæt] [əˈljuə] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪˈlʌstriəs] [diːd] ,
Lands that allured me to illustrious deed ,
土地 那 诱人 我 到 杰出 契据 ,

吸引我成就伟业的土地，

[pɑːst]['roʊləndz] [feɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [briːd] —
Past Roland's fame , and all his knightly breed —
过去的 罗兰的 名声 , 和 全部 他的 骑士精神 品种 —

罗兰的盛名已成过往，他那骑士血脉也已消逝——

['frɪndʒɪz][ɒv; əv][lændz][nəʊ] [fʊt] [hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] ,
Fringes of lands no foot had ever found ,
边缘 的 土地 不 脚 有 曾经 成立 ,

从未有人涉足的土地边缘地带，

[weə(r)] [ˈbiləu] [klaɪmd] [ænd; ənd] [bɜːst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
Where billows climbed and burst without a sound ;
在哪里 波澜 攀登 和 爆裂 没有 一个 声音 ;

巨浪翻滚，无声地崩裂;

[waɪl] ['fɜːðə(r)] [stɪl] , [ɒn][dɪm] [ˌʌnˈtrævəld] ['siːz] ,
While further still , on dim untraveled seas ,
尽管 更远 仍然 , 在 暗淡 未曾旅行过的人 海域 ,

更远处，在幽暗无人涉足的海面上，

[gliːm] [lɒst] [æt'læntɪs] , [lɒst] [he'sperɪˌdiːz] . -
Gleamed lost Atlantis , lost Hesperides . 119
闪闪发光 丢失的 亚特兰蒂斯 , 丢失的 赫斯珀里得斯 . -

闪耀着失落的亚特兰蒂斯，失落的赫斯珀里得斯。119

['pəʊɪt] - [lɔː(r)]
Poet - **Lore**
诗人 - 知识

诗人传说

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][fər'evə(r)] [jʌŋ]
The **poet** **is** **forever** **young**
这 诗人 是 永远 年轻的

诗人永远年轻

[ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] [tʌŋ] .
And **speaks** **the** **one** **immortal** **tongue** **.**
和 说话 这 一 不朽 舌头 .

并能说那永恒的语言。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['wʌndə(r)]['nevə(r)][daɪz] ,
To **him** **the** **wonder** **never** **dies** **,**
到 他 这 想知道 绝不 死亡 ,

对他而言，惊奇永不消逝。

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
For **youth** **is** **looking** **through** **his** **eyes** **.**
为了 青年 是 寻找 通过 他的 眼睛 .

因为青春正透过他的眼睛去看世界。

[peɪl] ['lɪsənə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Pale **listener** **at** **the** **heart** **of** **things** **,**
苍白 听众 在 这 心 的 事物 ,

苍白的听众身处事物的核心，

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] :
He **hears** **the** **voices** **and** **the** **wings** **:**
他 听到 这 声音 和 这 翅膀 :

他听见了声音和翅膀的声音：

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði]['skaɪlɑːk] [ˌəʊvə'hed] —
He **hears** **the** **skylark** **overhead** **—**
他 听到 这 云雀 开销 —

他听到头顶上的云雀鸣叫——

[h'iəz] [ðə; ði][fɑː(r)] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Hears **the** **far** **footfalls** **of** **the** **dead** **.**
听到 这 远的 脚步声 的 这 死的 .

听见远处死者的脚步声。

[wen] [ðə; ði] [swɪft] ['mjuːzɪz] [siːz] [ðeə(r)][tʃaɪld] ,
When **the** **swift** **Muses** **seize** **their** **child** **,**
什么时候 这 迅速 缪斯 抢占 他们的 孩子 ,

当迅捷的缪斯女神们带走她们的孩子时，

[ðen] [gɒd][hæz; həz] ['glædnəs] [rɪtʃ] [ænd; ənd][waɪld] ;
Then **God** **has** **gladness** **rich** **and** **wild** **;**
然后 上帝 有 欢乐 富有的 和 荒野 ;

那时，上帝拥有丰富而狂野的喜乐；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][bɑːd][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [həːl] ,
For **when** **the** **bard** **is** **caught** **and** **hurled** **,**
为了 什么时候 这 诗人 是 捕捉 和 投掷 ,

当吟游诗人被抓住并扔出去时，

[ə; eɪ]['splendə(r)] [breɪks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .
A **splendor** **breaks** **across** **the** **world** **.**
一个 辉煌 休息 穿过 这 世界 .

一场辉煌席卷全球。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [dis'til][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['paʊə(r)]

His	**song**	**distils**	**a**	**saving**	**power**
他的	歌曲	蒸馏	一个	保存	力量

他的歌声蕴含着救赎的力量。

[frɒm; frəm] [fʊt] - [wɔ:n] [stəʊn] , [frɒm; frəm] ['weɪsaɪd] ['flaʊə(r)] .

From	**foot**	**-**	**worn**	**stone**	**,**	**from**	**wayside**	**flower**	**.**
从	脚	-	磨损	石头	,	从	路边	花	.

来自被脚踩过的石头，来自路边的花朵。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] ,

He	**knows**	**the**	**gospel**	**of**	**the**	**trees**	**,**
他	知道	这	福音	的	这	树木	,

他懂得树木的福音。

[ðə; ðɪ] ['wɪspəd] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['si:z] ; -

The	**whispered**	**message**	**of**	**the**	**seas**	**;**	**120**
这	低声说道	信息	的	这	海域	;	-

大海的低语；120

[faindz][ɪn][sʌm; səm] ['bi:tl] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd]

Finds	**in**	**some**	**beetle**	**on**	**the**	**road**
发现	在	一些	甲虫	在	这	路

在路上发现的一些甲虫

[ə; eɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][lɪft][ðə; ðɪ]['hju:mən][ləʊd] ;

A	**power**	**to**	**lift**	**the**	**human**	**load**	**;**
一个	力量	到	举起	这	人类	加载	;

能够减轻人类负担的能力;

[si:z] , [ɪn][sʌm; səm] [ded] [li:f] [draɪd][ænd; ənd] [kɜ:ld] ,

Sees	**,**	**in**	**some**	**dead**	**leaf**	**dried**	**and**	**curled**	**,**
看到	,	在	一些	死的	叶子	干燥	和	卷曲	,

看到一些枯萎卷曲的叶子，

[ðə; ðɪ] [di:pə(r)] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ;

The	**deeper**	**meaning**	**of**	**the**	**world**	**;**
这	更深	意义	的	这	世界	;

世界的深层含义;

[h'iəz] [θru:] [ðə; ðɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [θɪŋz]

Hears	**through**	**the**	**roar**	**of**	**mortal**	**things**
听到	通过	这	吼	的	凡人	事物

透过凡尘万物的咆哮，也能听见。

[ðə; ðɪ] [gɑ:dz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['wɪspərɪŋ] ;

The	**God's**	**immortal**	**whisperings**	**;**
这	神的	不朽	耳语	;

神不朽的低语;

[si:z] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] - ['wʌndə(r)][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] ,

Sees	**the**	**world**	**-**	**wonder**	**rise**	**and**	**fall**	**,**
看到	这	世界	-	想知道	上升	和	落下	,

见证世界奇迹的兴衰，

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] ['bju:ti] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

And	**knows**	**that**	**Beauty**	**made**	**it**	**all**	**.**
和	知道	那	美丽	制成	它	全部	.

她明白，美成就了一切。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ðə; ðɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

He	**walks**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**sun**	**,**
他	散步	这	圆圈	的	这	太阳	,

他绕着太阳的轨道行走，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [braɪt] [pˈaʊəz] [lɑːf] [ænd; ənd] [rʌn] .

And	sees	the	bright	Powers	laugh	and	run	.
和	看到	这	明亮的	权力	笑	和	跑步	.

然后看到明亮的鲍尔斯笑着奔跑。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

He	feels	the	motion	of	the	sphere	,
他	感觉	这	运动	的	这	领域	,

他感觉到了球体的运动，

[ænd; ənd] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪn] [ˈseɪkrɪd] [fɪə(r)] .

And	builds	his	song	in	sacred	fear	.
和	建造	他的	歌曲	在	神圣	害怕	.

他在神圣的敬畏中谱写着他的歌谣。

[hiː; hi] [faindz] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈwɪtnəs] [hɪd]

He	finds	the	faithful	witness	hid
他	发现	这	忠实	证人	隐藏

他找到了隐藏的忠实见证人

[ɪn] [ˈpɒpi] - [hed] [ænd; ənd] [ˈpɪrəmɪd] .

In	poppy	-	head	and	Pyramid	.
在	罂粟	-	头	和	金字塔	.

在罂粟头和金字塔中。

[ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈhevə(r)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɪt] —

The	Golden	Heaven	or	the	Pit	—
这	金的	天堂	或者	这	坑	—

黄金天堂还是深渊——

[hiː; hi] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	shakes	the	music	out	of	it	.
他	奶昔	这	音乐	出去	的	它	.

他把音乐抖了出来。

[ɔːl] [θɪŋz] [jiːld] [ʌp] [ðeə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm]

All	things	yield	up	their	souls	to	him
全部	事物	屈服	向上	他们的	灵魂	到	他

万物都将灵魂献给他。

[frɒm; frəm] [ˈdeɪtlɪs] [dʌst] [tuː; tə] [ˈserəfɪm] . -

From	dateless	dust	to	seraphim	.	121
从	无日期	灰尘	到	炽天使	.	-

从无尽的尘埃到炽天使。121

[ðə; ði] [ˈhɪndəd] [gest]

The	Hindered	Guest
这	受阻	客人

受阻的客人

[ˈfraɪə(r)] [ˈhɪlərɪ] , [ɒv; əv] [ˈbɑːbɪzɒn] ,

Friar	Hilary	,	of	Barbizon	,
修士	希拉里	,	的	巴比松	,

巴比松的希拉里修士

([rest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səʊl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæz; həz] [gɒn] !)

(	Rest	to	his	soul	where	his	soul	has	gone	!	)
(	休息	到	他的	灵魂	在哪里	他的	灵魂	有	已消失	!	)

（愿他的灵魂安息！）

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pəˈplekst]

Was	a	man	whose	life	was	long	perplexed
曾是	一个	男人	谁	生活	曾是	长的	困惑

他是一个一生充满困惑的人。

[baɪ]['paɪəs] ['dʒʌglz] [wɪð] [ðə; ði][tekst] .

By	pious	juggles	with	the	text	.
经过	虔诚的	杂耍	和	这	文本	.

通过对文本的虔诚玩弄。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] - [bʊks]

The	logic	of	St	.	Thomas	'	books
这	逻辑	的	英石	.	托马斯	-	图书

圣托马斯著作的逻辑

[wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [hʊks] .

Was	fastened	to	his	mind	with	hooks	.
曾是	系紧	到	他的	头脑	和	钩子	.

仿佛用钩子牢牢地钩住了他的脑海。

[hiː; hi] [njuː] [tɜ˞tʌlːənz] [wɜːk] [kəm'pliːt] —

He	knew	Tertullian's	work	complete	—
他	知道	特土良的	工作	完全的	—

他知道特土良的著作已经完成——

[ðæt] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pærəkliːt] .

That	treatise	on	the	Paraclete	.
那	论文	在	这	圣灵	.

那篇关于圣灵的论文。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːdz] ['krɪsəstəm] [həːl]

He	knew	the	words	Chrysostom	hurled
他	知道	这	字	金口菊	投掷

他知道克里索斯托姆抛出的那些话。

[ɪn]['gəʊldən]['θʌndə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ;

In	golden	thunder	on	the	world	;
在	金的	雷	在	这	世界	;

金色的雷霆笼罩着世界;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɒmənteɪt] [ænd; ənd][kwəʊt]

And	he	could	commentate	and	quote
和	他	可以	评论	和	引用

他可以进行评论和引用

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [bʊks] [seɪnt]['sɪrəl] [rəʊt] .

The	thirteen	books	Saint	Cyril	wrote	.
这	十三	图书	圣	西里尔	写道	.

圣西里尔所著的十三本书。

[ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] ,

The	controversies	of	Jerome	,
这	争议	的	杰罗姆	,

杰罗姆的争议,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] , [təʊm] [baɪ] [təʊm] .

He	could	recite	them	,	tome	by	tome	.
他	可以	背诵	他们	,	大部头书	经过	大部头书	.

他能一卷一卷地背诵出来。

[ðə; ði]['fraɪə(r)][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][speə(r)][ænd; ənd][spent] ,

The	friar	was	tall	and	spare	and	spent	,
这	修士	曾是	高的	和	空闲的	和	花费	,

这位修士身材高瘦，面容憔悴。

[laɪk] [ə; eɪ]['siːdə(r)][ɒv; əv] ['lebənən] [beə(r)][ænd; ənd][bent] .

Like	a	cedar	of	Lebanon	bare	and	bent	.
喜欢	一个	雪松	的	黎巴嫩	裸	和	弯曲	.

像一棵光秃秃、弯曲的黎巴嫩雪松。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [bɜːnd] [tuː] [braɪt] ,
His **eyes** **were** **sunken** **and** **burned** **too** **bright** **,**
他的 眼睛 是 凹陷 和 烧伤 也 明亮的 ,

他的眼睛深陷，而且目光异常明亮。

[laɪk] ['restləs] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv] [naɪt] . -
Like **restless** **stars** **in** **the** **pit** **of** **night** **.** **122**
喜欢 不安 明星 在 这 坑 的 夜晚 . -

如同夜空中躁动不安的星辰。122

[ðə; ði]['freɪə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] ,
The **friar** **had** **built** **a** **tower** **of** **stone** **,**
这 修士 有 建造 一个 塔 的 石头 ,

修士建造了一座石头塔，

[ænd; ənd] [dwelt] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ə'ləʊn] ;
And **dwelt** **far** **up** **in** **a** **cell** **alone** **;**
和 居住 远的 向上 在 一个 细胞 独自的 ;

他独自一人住在高处的牢房里；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] , [greɪ] [ɪn][eə(r)] ,
And **from** **the** **turret** **,** **gray** **in** **air** **,**
和 从 这 炮塔 , 灰色的 在 空气 ,

从炮塔上望去，天空一片灰蒙蒙的，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð] [sɑːm] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
He **called** **to** **God** **with** **psalm** **and** **prayer** **,**
他 称为 到 上帝 和 诗篇 和 祷告 ,

他用诗篇和祷告呼求上帝，

[tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [ɒv; əv][əʊld] —
To **come** **as** **he** **did** **to** **the** **wise** **of** **old** **—**
到 来 作为 他 做过 到 这 明智的 的 老的 —

像他对待古代智者那样——

[tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] [fɔː'təʊld] .
To **come** **as** **the** **ancient** **voice** **foretold** **.**
到 来 作为 这 古老的 嗓音 预言 .

如古老之声所预言的那样到来。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [hɔːk] [swʌŋ] [ˌəʊvə'hed] ;
All **day** **the** **hawk** **swung** **overhead** **;**
全部 天 这 鹰 摇摆 开销 ;

老鹰整天都在头顶盘旋；

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['həʊli][peɪdʒ][wɒz; wəz] [riːd] .
All **day** **the** **holy** **page** **was** **read** **.**
全部 天 这 圣 页 曾是 读 .

整天都在诵读圣书。

[wʌn] [bliːk] [dɪ'sembə(r)][hiː; hi][fɑːst, fæst][sɔː(r)] ,
One **bleak** **December** **he** **fasted** **sore** **,**
一 苍凉 十二月 他 禁食 疮 ,

在一个阴冷的十二月，他痛苦地绝食。

[ðæt] [kraɪst] [maɪt] [nɒk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ləʊ] [dɔː(r)] —
That **Christ** **might** **knock** **at** **his** **low** **door** **—**
那 基督 可能 敲 在 他的 低的 门 —

愿基督能叩响他那低矮的门——

[lɔːd] ['dʒiːzəs] [ʃaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Lord **Jesus** **shine** **across** **the** **floor** **.**
主 耶稣 闪耀 穿过 这 地面 .

主耶稣的光辉照耀着大地。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [fed]

For	he	was	hungry	to	be	fed
为了	他	曾是	饥饿的	到	是	美联储

因为他饿了，想吃东西。

[wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [lʌv] , [wɪð] [ðə; ði]['mɪstɪk] [bred] .

With	the	holy	love	,	with	the	mystic	bread	.
和	这	圣	爱	,	和	这	神秘	面包	.

带着神圣的爱，带着神秘的面包。

[jet] [kraɪst] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][sʌp] [wɪð] [hɪm] ,

Yet	Christ	came	not	to	sup	with	him	,
然而	基督	来了	不是	到	上	和	他	,

然而，基督并没有和他一同坐席。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] [fel] ['tʃɪli] [ænd; ənd][dɪm] .

And	Christmas	Eve	fell	chilly	and	dim	.
和	圣诞节	前夕	跌倒	寒冷	和	暗淡	.

圣诞夜天色阴冷昏暗。

“ [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?

“	Where	art	Thou	?
“	在哪里	艺术	你	?

“你在哪里？”

” [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [hɑːk] ,

”	he	would	cry	and	hark	,
”	他	会	哭	和	听着	,

他会哭着倾听，

[waɪl] ['ekəʊz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . . . .

While	echoes	answered	in	the	dark	.	.	.	.
尽管	回声	回答	在	这	黑暗的	.	.	.	.

黑暗中回荡着回声.....

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] — [wɒz; wəz][hiː; hi][ə'fɑː(r)] ,

Where	was	the	Lord	—	was	he	afar	,
在哪里	曾是	这	主	—	曾是	他	远方	,

主在哪里？他离我们很远吗？

[θrəʊnd] ['kɑːmli] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] [stɑː(r)] ? -

Throned	calmly	on	the	central	star	?	123
登基	平静地	在	这	中央	星星	?	-

平静地端坐于中央星上？123

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ]

Now	suddenly	there	came	a	cry
现在	突然	那里	来了	一个	哭

突然，传来一声哭喊

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][laɪk][tuː; tə][daɪ] .

As	of	a	mortal	like	to	die	.
作为	的	一个	凡人	喜欢	到	死	.

如同凡人一般，终有一死。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][əʊk]

Up	sprang	the	friar	,	the	doors	of	oak
向上	弹簧	这	修士	,	这	门	的	橡木

修士突然跳了起来，橡木门也开了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'sʌndə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] .

He	flung	asunder	at	a	stroke	.
他	扔	分离	在	一个	中风	.

他一击便将一切撕成碎片。

[daʊn] [steə(r)][baɪ][steə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] [fiːt] [fluː] ,

Down	stair	by	stair	his	quick	feet	flew	,
向下	楼梯	经过	楼梯	他的	快的	脚	飞翔	,

他脚步飞快地一层叠着楼梯往下走，

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [aʊlz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [njuː] ,

Startling	the	owls	that	the	rafters	knew	,
令人震惊	这	猫头鹰	那	这	椽子	知道	,

惊扰了屋顶上那些熟悉的猫头鹰，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɛbs] [ðæt] [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] ,

Breaking	the	webs	that	barred	the	way	,
打破	这	网络	那	禁止	这	方式	,

打破阻碍前进的罗网，

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔsɪs] [ðæt] [fɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Crushing	the	mosses	that	fear	the	day	.
压碎	这	苔藓	那	害怕	这	天	.

碾碎那些惧怕白昼的苔藓。

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtiləs] [striːt] [hiː; hi][ræn]

Into	the	pitiless	street	he	ran
进入	这	无情	街道	他	跑

他跑进了那条冷酷无情的街道。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['strɪkən] ['feləʊ] - [mæn] ,

To	find	a	stricken	fellow	-	man	,
到	寻找	一个	受打击的	同伴	-	男人	,

寻找一位受苦的同伴，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm][ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

And	carry	him	in	upon	his	breast	,
和	携带	他	在	之上	他的	胸部	,

把他抱在怀里，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)][rest] .

With	many	a	halt	on	the	stairs	for	rest	.
和	许多	一个	停止	在	这	楼梯	为了	休息	.

期间多次在楼梯上停下来休息。

[hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði][heə(r)] ,

He	washed	the	feet	and	stroked	the	hair	,
他	洗过	这	脚	和	抚摸	这	头发	,

他洗了洗脚，抚摸了头发。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌns] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] .

And	for	the	once	forgot	his	prayer	.
和	为了	这	一次	忘了	他的	祷告	.

而他，却忘记了祷告。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [waɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd] [sent]

He	gave	him	wine	that	the	Pope	had	sent
他	给予	他	葡萄酒	那	这	教皇	有	发送

他给了他教皇送来的酒。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] ;

For	some	great	day	of	the	Sacrament	;
为了	一些	伟大的	天	的	这	圣餐	;

为了某个伟大的圣餐日；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bɪ'həʊld] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]

And	looking	up	,	behold	,	at	his	side
和	寻找	向上	,	看哪	,	在	他的	边

抬头望去，只见他身旁。

[wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['kru:sɪfaɪd] !
Was **bending** **also** **the** **Crucified** **!**
曾是 弯曲 还 这 被钉在十字架上 !

连被钉在十字架上的他也弯腰了!

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [pleɪs] , -
He **had** **come** **at** **last** **to** **the** **lonesome** **place** **,** **124**
他 有 来 在 最后的 到 这 寂寞 地方 , -

他终于来到了这个荒凉的地方，124

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] [greɪs] ,
And **standing** **there** **with** **a** **courteous** **grace** **,**
和 常设 那里 和 一个 有礼貌 优雅 ,

她优雅地站在那里，举止得体。

[θru:] ['seɪntɪd] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['freɪərz] [feɪs] .
Threw **sainted** **light** **on** **the** **friar's** **face** **.**
扔 圣徒 光 在 这 修士们 脸 .

圣洁的光芒照在修士的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [sed] : “ [maɪ] [sʌn] ,
And **then** **the** **Master** **said** **:** **“** **My** **son** **,**
和 然后 这 掌握 说 : “ 我的 儿子 ,

然后师父说：“我的孩子，

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɒn][maɪ] ['erəndz] [rʌn] ;
My **children** **on** **my** **errands** **run** **;**
我的 孩子们 在 我的 跑腿 跑步 ;

孩子们在我外出办事时跑来跑去;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [flʌŋ] [ðə; ði]['sɔ:ltə(r)][baɪ]
And **when** **you** **flung** **the** **psalter** **by**
和 什么时候 你 扔 这 诗篇 经过

当你把诗篇集扔到一边时

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðərz] [kraɪ] ,
And **hurried** **to** **a** **brother's** **cry** **,**
和 慌忙 到 一个 兄弟 哭 ,

听到兄弟的呼喊，他急忙赶去。

[ju:; jʊ] [tɜ:nd] [æt; ət][lɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] ['rʌsti] [ki:] ,
You **turned** **at** **last** **your** **rusty** **key** **,**
你 转向 在 最后的 你的 生锈的 钥匙 ,

你终于转动了那把生锈的钥匙，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)][ə'dʒɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . ” -
And **left** **the** **door** **ajar** **for** **Me** **.** **”** **125**
和 左边 这 门 半开 为了 我 . ” -

他为我留了一条门缝。”125

[ˌsʌplɪ'keɪʃn]
Supplication
恳求

祈求

[gɪv] [ˌem 'i:] [hɑ:t] - [tʌtʃ] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
Give **me** **heart** **-** **touch** **with** **all** **that** **live** **,**
给 我 心 - 触碰 和 全部 那 居住 ,

给我与所有鲜活生命的心灵的触动，

[ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ] [wɜ:d] ;
And **strength** **to** **speak** **my** **word** **;**
和 力量 到 说话 我的 单词 ;

并有力量说出我的话语;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] , [gɪv]
But **if** **that** **is** **denied** **me** **,** **give**
但 如果 那 是 否认 我 , 给

但如果我被剥夺了这种权利，请给我

[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'hɜːd] .
The **strength** **to** **live** **unheard** **.**
这 力量 到 居住 闻所未闻 .

默默无闻地生活的力量。

[[ðə; ði] [end]]
[**THE** **END** **]**
[这 结尾]

【剧终】

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神